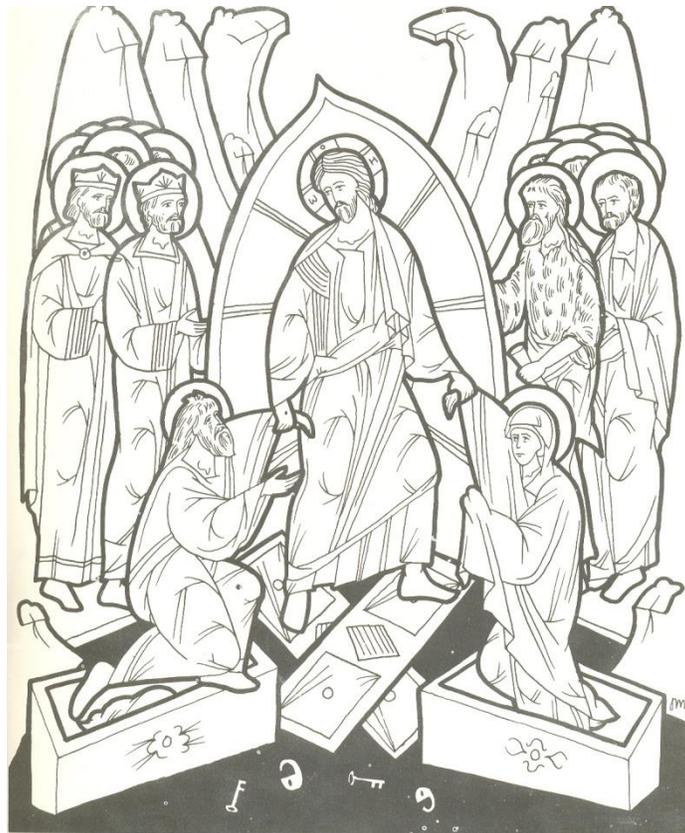


# VISPERAS Y MATUTINOS DOMINICALES



## LA RESURRECCION

2008

ARZOBISPADO ORTODOXO DE CHILE

**CON LA BENDICION DE SU EMINENCIA  
MONSEÑOR SERGIO ABAD  
ARZOBISPO METROPOLITANO DE CHILE**

REVISADO Y AMPLIADO  
COMITÉ LITURGICO  
S. E. Sergio Abad  
Arcipreste Padre Georges Abed  
Padre Jorge Suez M.

**ARZOBISPADO ORTODOXO DE CHILE  
PATRIARCADO DE ANTIOQUIA**

**SANTIAGO DE CHILE**

# Vísperas

*El Sacerdote y el Diácono hacen una inclinación al frente del trono del Obispo. Se dirigen a la Puerta Real se prosternan 3 veces, se piden mutuamente perdón mediante la inclinación de sus cabezas y al pueblo, a fin de entrar al Santuario, el Sacerdote por la Puerta Norte y el Diácono por la Puerta Sur, diciendo:*

**Mas yo, por la abundancia de tu misericordia, entraré en tu casa y me postraré hacia tu Santo Templo en tu temor, perpetuamente ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén. (Sal. 5:7)**

*Al llegar al frente de la Santa Mesa se prosternan tres veces diciendo:*

Me prosterno ante la única divinidad, adorada en tres hipóstasis: Padre, Hijo y Espíritu Santo por los siglos. Amén.

*El Sacerdote besa el Santo Evangelio y la Santa Mesa y el Diácono sólo la Santa Mesa y el sacerdote dispone la Estola y el diácono Diácono: Bendice Señor, el Stijarion y el Orarion. El Sacerdote, haciendo la señal de la cruz sobre el Ornamento Diaconal, lo bendice diciendo: Sacerdote: Bendito sea nuestro Dios, perpetuamente ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Diácono: Amén.*

*El Diácono sale del Santuario por la puerta norte y, colocándose en su lugar acostumbrado delante de la Puerta Real, levanta el Orarion con la mano derecha y exclama:*

D. : Bendice, Señor.

**Sac.: Bendito sea nuestro Dios, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.**

C. : Amén.

*El Diácono hace una inclinación y vuelve al Santuario, por la puerta sur. El Lector en el periodo de la Pascua dice 3 veces "Cristo resucitó de entre los muertos..." en lugar de Venid, adoremos y prosternémonos...*

L.: Venid, adoremos y prosternémonos ante Dios, nuestro Rey.

Venid, adoremos y prosternémonos ante Dios, nuestro Cristo Rey.

Venid, adoremos y prosternémonos ante Cristo mismo, nuestro Rey, y Dios.

*Mientras se lee el salmo siguiente, el sacerdote, desde el lado derecho de la santa mesa, lee en voz baja **las oraciones vespertinas**.*

## Salmo 103 (104)

Bendice, alma mía, al Señor. Señor Dios mío, mucho te has engrandecido; Te has vestido de gloria y de magnificencia. El que se cubre de luz como de vestidura, Que extiende los cielos como una cortina, Que establece sus aposentos entre las aguas, El que pone las nubes por su carroza, El que anda sobre las alas del viento; El que hace a los vientos sus mensajeros, y a las flamas de fuego sus ministros. El fundó la tierra sobre sus cimientos; No será jamás removida. Con el abismo, como con vestido, la cubriste; Sobre los montes estaban las aguas. A tu repreensión huyeron; Al sonido de tu trueno se apresuraron; Subieron los montes, descendieron los valles, Al lugar que tú les fundaste. Les pusiste término, el cual no traspasarán, Ni volverán a cubrir la tierra. Tú eres el que envía las fuentes por los arroyos; Van entre los montes; Dan de beber a todas las bestias del campo; Mitigan su sed los asnos monteses. A sus orillas habitan las aves de los cielos; Cantan entre las ramas. El riega los montes desde sus aposentos; Del fruto de sus obras se sacia la tierra. El hace producir el heno para las bestias, y la hierba para el servicio del hombre, sacando el pan de la tierra, y el vino que alegra el corazón del hombre, el aceite que hace brillar el rostro, y el pan que sustenta la vida del hombre. Se llenan de savia los árboles del Señor. Los cedros del Líbano que El plantó. Allí anidan las aves; En las hayas hace su casa la cigüeña. Los montes altos para las cabras monteses; Las

peñas, madrigueras para los conejos. Hizo la luna para los tiempos; El sol conoce su ocaso. Pones las tinieblas, y es la noche; En ella corretean todas las bestias de la selva. Los leoncillos rugen tras la presa, y para buscar de Dios su comida. Sale el sol, se recogen, Y se echan en sus cuevas. Sale el hombre a su labor, y a su labranza hasta la tarde. ¡Cuán innumerables son tus obras, oh Señor! Hiciste todas ellas con sabiduría; La tierra está llena de tus beneficios. He allí el grande y anchuroso mar, En donde se mueven seres innumerables, Seres pequeños y grandes. Allí andan las naves; Allí está leviatán que hiciste para que jugase en él. Todos ellos esperan en ti, para que les des su comida a su tiempo. Les das, recogen; Abres tu mano, se sacian de bien. Escondes tu rostro, se turban; Les quitas el hálito, dejan de ser, y vuelven al polvo. Envías tu Espíritu, son creados, y renuevas la faz de la tierra. Sea la gloria del Señor para siempre; Alégrese el Señor en sus obras. El mira a la tierra, y ella tiembla; Toca los montes, y humean. Al Señor cantaré en mi vida; A mi Dios cantaré salmos mientras viva. Dulce será mi meditación en él; Yo me regocijaré en el Señor. Sean consumidos de la tierra los pecadores, Y los impíos dejen de ser. Bendice, alma mía, al Señor. Gloria al Padre al Hijo y al Espíritu Santo, Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

**Aleluya, Aleluya, Aleluya. Gloria a Ti oh Dios.**

**Aleluya, Aleluya, Aleluya. Gloria a Ti oh Dios.**

**Aleluya, Aleluya, Aleluya. Gloria a Ti oh Dios.**

*Durante la lectura del Salmo, el Sacerdote, en el Altar, reza en voz baja las siguientes oraciones.*

### **ORACIONES VESPERTINAS:**

**1** *Oh Señor compasivo y misericordioso, de gran paciencia y rico en misericordia, escucha nuestra oración y atiende la voz de nuestra súplica. Haz con nosotros una señal para bondad; guíanos en tu camino para que marchemos en tu verdad; regocija nuestros corazones a fin de que temamos tu santo nombre, porque tu eres grande y obrador de maravillas; Tú eres Dios único y no hay semejante a Ti entre los dioses oh Señor; poderoso en misericordia y bueno en poder, para auxiliar, consolar y salvar a todos los que esperan en tu santo nombre. Porque a Ti se debe toda gloria, honor y adoración, Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.*

**2** *Señor, no nos reprendas en tu furor ni nos corrijas en tu ira, sino que haz con nosotros según tu benignidad, médico y salvador de nuestras almas. Guíanos hacia el puerto de tu voluntad; ilumina los ojos de nuestros corazones para que conozcamos tu verdad y concédenos lo que resta de este día y todo el tiempo de nuestra vida, pacífico y sin pecado; por la intercesión de la Santa Madre de Dios y de todos los santos. Porque a Ti pertenece la fuerza y tuyo es el reino, el poder y la gloria, Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.*

**3** *Señor, Dios nuestro, acuérdate de nosotros pecadores e inútiles siervos tuyos, al invocar tu santo nombre y no nos confundas en la esperanza de tu misericordia, sino que concédenos, Señor, todo cuando pedimos para nuestra salvación y haznos dignos de amarte y temerte de*

*todo nuestro corazón y de hacer en todo tu voluntad. Porque eres un Dios bueno y amante de la humanidad, te glorificamos, Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.*

**4** *Tú que eres cantado por las Santas Potestades con himnos interminables y glorificaciones incesantes, llena nuestros labios de tu alabanza para mayor gloria de Tu Santo Nombre y danos nuestra parte y herencia con todos aquellos que tienen sincero temor ante Ti y guardan Tus mandamientos, por las oraciones de la Santísima Madre de Dios y de todos tus Santos. Porque a Ti es debida toda gloria, honor y adoración, oh Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos. Amén.*

**5** *Oh Señor, Señor, Tú que todo lo tienes en la palma de tu Purísima mano, que tienes infinita paciencia para con todos nosotros y te arrepientes ante nuestras desgracias, recuerda tu generosidad y tu misericordia: visítanos con tu bondad y concédenos que logremos escaparnos a los maleficios del malvado también por el resto del presente día. Por la misericordia y el amor a la humanidad de tu Unigénito Hijo, con el cual eres bendito, y con tu bueno y vivificador Espíritu, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.*

**6** *Oh Dios, grande y maravilloso, que con tu increíble bondad y tu Providencia lo diriges todo, y nos diste también los bienes materiales. Asimismo nos confiaste el reino prometido, y por medio de los beneficios prometidos, nos guiaste para que evitemos todo mal en la ya transcurrida parte de día. Concédenos que pasemos santamente el tiempo restante del día ante tu santa gloria, y que te alabemos*

*a ti, nuestro único Dios, bondadoso y que amas a la humanidad. Porque tu eres nuestro Dios y te glorificamos, oh Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.*

**7** *Oh Dios, Grande y Altísimo, el único Inmortal, que habitas la luz inaccesible, que has creado todo con sabiduría, que has separado la luz de las tinieblas y destinaste el sol al día, y la luna y las estrellas a la noche. Tú nos has hecho dignos a nosotros pecadores de presentarnos ante tu rostro en la hora actual con nuestra confesión y ofrecerte nuestra glorificación vespertina. Tú mismo que amas a la humanidad, has que nuestra oración suba como incienso ante ti y recíbela en olor de fragancia, y concédenos que esta tarde y la noche entrante sean pacíficas. Revístenos con la armadura de la luz. Libranos del temor nocturno y de todo mal que se mueve en las tinieblas, y danos el sueño que nos otorgaste para el descanso de nuestra debilidad, exento de toda visión diabólica. Oh Soberano y dador de todo lo bueno, haz que también en nuestros lechos compungidos recordemos tu nombre durante la noche y que nos levantemos iluminados por la enseñanza de tus mandamientos, con el alma alegre para la glorificación de tu bondad, ofreciendo plegarias y oraciones a tu misericordia por nuestros pecados y por todos tus fieles, a los cuales visita con tu gracia, por las oraciones de la Santísima Virgen. Pues eres un Dios bondadoso y amas a la humanidad y te glorificamos, oh padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.*

**LETANIA DE LA PAZ**

Diácono: En paz, roguemos al Señor.

C: Señor, ten piedad. (*Kirie eleison, o, Ia Rab urham*)

D: Por la paz que viene de lo alto y la salvación de nuestras almas, roguemos al Señor.

C: Señor, ten piedad.

D: Por la paz de todo el mundo, la estabilidad de las Santas Iglesias de Dios y la unión de todos, roguemos al Señor.

C: Señor, ten piedad.

D: Por este santo templo y por los que entran en él con fe, devoción y temor de Dios, roguemos al Señor.

C: Señor, ten piedad.

D: Por nuestro Padre y Arzobispo Metropolitano (N.), por los venerables Presbíteros y Diáconos en Cristo, por todo el Clero y por el pueblo, roguemos al Señor.

C: Señor, ten piedad.

D: Por nuestras autoridades y por el cumplimiento de toda obra buena, roguemos al Señor.

C: Señor, ten piedad.

D: Por esta ciudad, por todas las ciudades y pueblos y por los fieles que habitan en ellas, roguemos al Señor.

C: Señor, ten piedad.

D: Por aires saludables, abundancia de frutos de la tierra y tiempos pacíficos, roguemos al Señor.

C: Señor, ten piedad.

D: Por los navegantes, los viajeros, los enfermos, los afligidos, los cautivos y por su salvación, roguemos al Señor.

C: Señor, ten piedad.

D: Para que nos libre de toda aflicción, ira, peligro y necesidad, roguemos al Señor.

C: Señor, ten piedad.

D: Ampáranos, sálvanos, tennos misericordia y protégenos, Oh Dios, por tu gracia.

C: Señor, ten piedad.

D: Conmemorando a nuestra santísima, purísima, bendita y gloriosa Señora Madre de Dios y siempre Virgen María y a todos los Santos, encomendémonos nosotros mismos y mutuamente los unos a los otros y toda nuestra vida a Cristo Dios.

C: A Ti, Señor.

**S: Porque a Ti se debe toda gloria, honor y adoración, Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.**

**C: Amen.**

*En los sábados, se leen los Salmos 1-8*

**1º lector:****SALMO 1**

Dichoso aquel varón que no se deja llevar de los consejos de los malos, ni se detiene en el camino de los pecadores, ni se asienta en la cátedra pestilente de los libertinos; sino que tiene puesta toda su voluntad en la ley del Señor, y está meditando en ella día y noche. El será como el árbol plantado junto a las corrientes de las aguas, el cual dará su fruto en el debido tiempo, y cuya hoja no caerá nunca; y cuanto él hiciere tendrá próspero efecto. No así los impíos, no así; sino que serán como el tamo o polvo que el viento arroja de la superficie de la tierra. Por tanto no prevalecerán los impíos en el juicio; ni los pecadores estarán en la asamblea de los justos. Porque conoce el Señor y premia el proceder de los justos; mas la senda de los impíos terminará en la perdición.

**SALMO 2**

¿Por qué causa se han embravecido tanto las naciones, y los pueblos maquinan vanos proyectos? Se han coligado los reyes de la tierra; y se han confederado los príncipes contra el Señor, y contra su Cristo (Mesías). Rompamos, dijeron, sus ataduras, y sacudamos lejos de nosotros su yugo. Mas aquel que reside en los cielos se burlará de ellos; se mofará de ellos el Señor. Entonces les hablará él en su indignación y los llenará de terror con su saña. Mas yo he sido por él constituido rey sobre Sión, su santo monte, para predicar su ley. A mí me dijo el Señor: Tú eres mi hijo; yo te engendré hoy. Pídemme, y te daré las naciones en herencia tuya, y extenderé tu dominio hasta los extremos de la tierra. Los regirás con cetro de hierro; y si te resisten, los desmenuzarás como un vaso de barro. Ahora pues, ¡oh reyes!, entendedlo: Sed instruidos vosotros los que juzgáis o gobernáis la tierra. Servid al Señor con temor, y regocijaos en él, poseídos siempre de un temblor santo.

Abrazad la buena doctrina; no sea que al fin se irrite el Señor, y perezcaís descarriados de la senda de la justicia. Porque cuando de aquí a poco se inflamare su ira, bienaventurados todos aquellos que ponen en él su confianza

### SALMO 3

¡Ah, Señor! ¿Cómo es que se han aumentado tanto mis perseguidores? Son muchísimos los que se han rebelado contra mí. Muchos dicen de mí: Ya no tiene que esperar de su Dios salvación o amparo. Pero tú, ¡oh Señor!, tú eres mi protector, mi gloria, y el que me haces levantar cabeza. A voces clamé al Señor, y él me oyó benigno desde su santo monte. Yo me dormí, y me entregué a un profundo sueño; y me levanté, porque el Señor me tomó bajo su amparo. No temeré, pues, a ese innumerable gentío que me tiene cercado; levántate, ¡oh Señor!, sálvame tú, Dios mío. Pues tú has castigado a todos los que sin razón me hacen guerra; les has quebrado los dientes a los pecadores. Del Señor nos viene la salvación; y tú, oh Dios mío, bendecirás a tu pueblo.

***Gloria al Padre al Hijo y al Espíritu Santo, Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.***

***Aleluya, Aleluya, Aleluya. Gloria a Ti oh Dios. Señor, ten piedad. Señor, ten piedad. Señor, ten piedad. Gloria al Padre al Hijo y al Espíritu Santo***

***2º lector: Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.***

### SALMO 4

Así que lo invoqué, me oyó Dios, que es mi justicia; tú, ¡oh Dios mío!, en mi angustia me ensanchaste el corazón. Apíadate aún de mí, y presta oídos a mi oración. ¡Oh, hijos de los hombres!, ¿hasta cuándo seréis de estúpido corazón?; ¿por qué amáis la vanidad y vais en pos de la mentira? Sabed, pues, que es el Señor quien ha hecho admirable su Santo: el Señor me oirá

siempre que clamare a él. Enojaos, y no queráis pecar más; compungíos en el retiro de vuestros lechos de las cosas que andáis meditando en vuestros corazones. Ofreced sacrificios de justicia, y confiad en el Señor. Dicen muchos: ¿Quién nos hará ver los bienes que se nos prometen? Impresa está, Señor, sobre nosotros la luz de tu rostro: tú has infundido la alegría en mi corazón. Ellos están bien abastecidos y alegres con la abundancia de su trigo, vino y aceite. Mas yo, Dios mío, dormiré en paz, y descansaré en tus promesas: Porque tú, ¡oh Señor!, sólo tú has asegurado mi esperanza.

### SALMO 5

Por aquella que consigue la herencia. Salmo de David. Presta oídos, Señor, a mis palabras; escucha mis clamores. Atiende a la voz de mis súplicas; ¡oh mi rey y Dios mío! Porque a ti enderezaré mi oración; de mañana, ¡oh Señor!, oirás mi voz. Al amanecer me pondré en tu presencia, y te contemplaré. Porque no eres tú un Dios que ame la iniquidad. Ni morará junto a ti el maligno, ni los injustos podrán permanecer delante de tus ojos. Tú aborreces a todos los que obran la iniquidad; tú perderás a todos aquellos que hablan mentira. Al hombre sanguinario y fraudulento, el Señor lo abominará. Pero yo confiado en tu gran misericordia, entraré en tu casa; y poseído de tu santo temor, doblaré mis rodillas ante tu santo templo. Guíame, ¡oh Señor!, por la senda de tu injusticia; haz que sea recto ante tus ojos mi camino, por causa de mis enemigos. Pues en su boca no se halla palabra de verdad; su corazón está lleno de vanidad y perfidia. Su garganta es un sepulcro abierto; con sus lenguas urden continuamente engaños. Júzgalos, ¡oh Dios mío. Frústrense sus designios, arrójalos fuera, lejos de tu presencia, como lo merecen sus muchas impiedades; puesto que, ¡oh Señor!, te han irritado. Al contrario, alégrense todos aquellos que ponen en ti su esperanza: Se regocijarán eternamente, y tú morarás en ellos. Y en ti se glorificarán todos los que aman tu santo Nombre,

porque tú colmarás de bendiciones al justo. Señor, con tu benevolencia, como con un escudo, nos has cubierto por todos lados.

**SALMO 6**

Señor, no me reprendas en medio de tu saña, ni me castigues en la fuerza de tu enojo. Ten, Señor, misericordia de mí, que estoy sin fuerzas; sáname, oh Señor, porque hasta mis huesos se han estremecido. Y está mi alma sumamente perturbada: pero tú, Señor, ¿hasta cuándo? Vuélvete a mí, Señor, y libra mi alma; sálvame por tu misericordia. Porque muriendo ya no hay quien se acuerde de ti; y en el infierno, ¿quién te tributará alabanzas? Me he consumido a fuerza de tanto gemir; todas las noches baño mi lecho con mis lágrimas; inundo con ellas el lugar de mi descanso. Por causa de la indignación se han oscurecido mis ojos; he envejecido y quedado endeble en medio de todos mis enemigos. Apartaos lejos de mí todos los que obráis la iniquidad; porque ha oído el Señor benignamente la voz de mi llanto. Ha otorgado el Señor mi súplica; ha aceptado mi oración. Avergüencense, y queden llenos de la mayor turbación todos mis enemigos; retírense, y váyanse al momento cubiertos de ignominia.

***Gloria al Padre al Hijo y al Espíritu Santo, Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.***

***Aleluya, Aleluya, Aleluya. Gloria a Ti oh Dios. Señor, ten piedad. Señor, ten piedad. Señor, ten piedad. Gloria al Padre al Hijo y al Espíritu Santo***

***1º lector:***

***Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.***

**SALMO 7**

Señor, Dios mío, en ti he puesto mi esperanza; sálvame de todos mis perseguidores, y líbrame. No sea que alguno, como león, arrebatase tal vez mi alma, sin que haya nadie que me libre y ponga a salvo. ¡Ah Señor Dios mío! si yo tal hice, si hay iniquidad en mis acciones, si he vuelto

mal por mal a los que me lo han hecho, caiga yo justamente en las garras de mis enemigos, sin recurso. Persígame el enemigo, y apodérese de mí, y estrélleme contra el suelo, y reduzca a polvo mi gloria. Levántate, ¡oh Señor! en el momento de tu enojo, y ostenta tu grandeza en medio de mis enemigos. Sí, Señor Dios mío, levántate según la ley por ti establecida; y el concurso de las naciones se reunirá alrededor de ti. Por amor de esta congregación vuelve a subir a lo alto. El Señor es quien juzga a los pueblos. Júzgame, pues, oh Señor, según mi justicia, y según la inocencia que hay en mí. Acábase ya la malicia de los pecadores; y tú, ¡oh Dios!, que penetras los corazones, y los afectos más íntimos, encaminarás al justo. Mi socorro lo espero del Señor; el cual saca a salvo a los rectos de corazón. Dios, justo juez, fuerte y misericordioso, ¿se enoja acaso todos los días? Si vosotros no os convirtierais vibrará su espada; tenso tiene su arco apuntado; y en él ha puesto dardos mortales, y tiene dispuestas sus abrasadoras saetas. He aquí que el impío ha parido la injusticia; concibió el dolor, y parió el pecado. El abrió y ahondó una fosa; mas ha caído en esa misma fosa que él hizo. El dolor que quiso ocasionarme, recaerá contra él; y su iniquidad descargará sobre su cabeza. Glorificaré yo al Señor por su justicia y cantaré himnos de alabanza al excelso Nombre del Señor altísimo.

**SALMO 8**

Oh Señor, soberano dueño nuestro, ¡cuán admirable es tu santo Nombre en toda la tierra! Porque tu majestad se ve ensalzada sobre los cielos. De la boca de los niños y de los que están aún pendientes del pecho de sus madres, hiciste tú salir perfecta alabanza, por razón de tus enemigos, para destruir al enemigo y al vengativo. Yo contemplo tus cielos, obra de tus dedos, la luna y las estrellas que tú creaste, y exclamo: ¿Qué es el hombre, para que tú te acuerdes de él? ¿O que es el hijo del hombre, para que vengas a visitarlo? Lo hiciste un poco inferior a los ángeles, lo

coronaste de gloria y de honor, y le has dado el mando sobre las obras de tus manos. Todas ellas las pusiste a sus pies; todas las ovejas y bueyes, y aun las bestias del campo; las aves del cielo, y los peces del mar que hienden sus ondas. ¡Oh Señor, soberano dueño nuestro, ¡y cuán admirable es tu Nombre en toda la redondez de la tierra! Gloria al Padre al Hijo y al Espíritu Santo, Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Aleluya, Aleluya, Aleluya. Gloria a Ti oh Dios.  
(3 veces)

LETANIA MENOR

D.- Una y otra vez, en paz roguemos al Señor.

C.- Señor, ten piedad.

D.- Ampáranos, sálvanos, tennos misericordia y protégenos, oh Dios, por Tu Gracia.

C.- Señor ten piedad.

D.- Conmemorando a nuestra santísima, purísima, bendita y gloriosa Señora Madre de Dios, y siempre Virgen María, y a todos los Santos, encomendémonos nosotros mismos y mutuamente los unos a los otros y toda nuestra vida a Cristo Dios.

C.- A ti, Señor.

**S.- Porque a Ti pertenece la fuerza el Reino el Poder y la gloria, oh Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.**

C.- Amén.

*El Diácono comienza a incensar con el canto de las Kekragarias el altar y con el segundo versículo sale del altar incensando todo el templo como es la costumbre.*

*"Las Kekragarias"*

*Según el modo de la Semana o de la Fiesta*

**Salmos 141**

**1\* Señor, a ti he clamado; apresúrate a mí Señor; Señor, a ti he clamado; escucha mi voz cuando te invocaré. Escúchame Señor.**

**2\*** Que mi oración suba como incienso ante ti, y la elevación de mis manos sea como ofrenda vespertina. Escúchame Señor.

**3\* Pon, oh Señor, guarda a mi boca y una puerta de atranque a mis labios.**

4\* No dejes que se incline mi corazón a cosa mala.

**5\* A hacer obras impías con los que hacen iniquidad; y no coma yo de sus deleites.**

6\* Que el justo me castigue, será un favor, Y que me reprenda será un excelente bálsamo Que no me herirá la cabeza;

**7\* Pero mi oración será continuamente contra las maldades de aquellos. Serán despeñados sus jueces,**

8\* Y oirán mis palabras, que son verdaderas. Como quien hiende y rompe la tierra, son esparcidos sus huesos a la boca del infierno.

**9\* Por tanto, a ti, oh Señor, Señor, miran mis ojos; En ti he confiado; no desampares mi alma.**

10\* Guárdame de los lazos que me han tendido, Y de las trampas de los que hacen iniquidad.

**11\* Caigan los impíos a una en sus redes, Mientras yo pasaré adelante.**

Salmos 142

12\* Con mi voz clamaré al Señor; Con mi voz pediré al Señor misericordia.

**13\* Delante de él expondré mi queja; Delante de él manifestaré mi angustia.**

14\* Cuando mi espíritu se angustiaba dentro de mí, tú conociste mi senda.

**15\* En el camino en que andaba, me escondieron lazo.**

16\* Mira a mi diestra y observa, pues no hay quien me quiera conocer;

**17\* No tengo refugio, ni hay quien cuide de mi alma**

18\* Clamé a ti, oh Señor; Dije: Tú eres mi esperanza, y mi porción en la tierra de los vivientes.

**19\* Escucha mi clamor, porque estoy muy afligido.**

20\* Líbrame de los que me persiguen, porque son más fuertes que mi.

*Hasta 10 Versículos (se lee los textos correspondientes)*

## OCTOIJOS

DE LA RESURRECCIÓN

### PRIMER MODO

**21\* Saca mi alma de la cárcel, para que alabe tu nombre;**

¡Oh Señor Santo!, recibe nuestras oraciones vespertinas y otórganos el perdón de los pecados, porque Tú eres el Único que ha revelado la Resurrección al mundo.

22\* Me rodearán los justos, Porque tú me serás propicio.

Circunvalad a Sión y rodeadla, Oh pueblos; Y glorificad, en medio de ella, al que se levantó de entre los muertos. Porque Él es nuestro Dios, que nos ha liberado de nuestras transgresiones.

Salmos 130

**23\* De lo profundo, oh Señor, a ti clamo. 2 Señor, oye mi voz;**

¡Venid, Oh pueblos! Alabemos a Cristo y postrémonos ante Él, glorificando Su Resurrección de entre los muertos. Porque es nuestro Dios, quien liberó al mundo del engaño del enemigo.

24\* Estén atentos tus oídos a la voz de mi súplica.

*Versículos Anatolianas*

¡Regocijaos Oh cielos! ¡Tocad trompetas, Oh cimientos de la tierra! ¡Exclamad, con alegría, Oh montes!

Pues, he aquí, Emmanuel, por Su Cruz, ha clavado nuestros pecados; Y el Dador de la vida, dio muerte a la muerte y levantó a Adán, porque Él es Amante de la humanidad.

**25\* Si miraras a los pecados, ¿Quién, oh Señor, podrá mantenerse? Pero en ti hay perdón, Para que seas reverenciado.**

Alabemos al que por nosotros, voluntariamente, sufrió en la carne, fue crucificado, sepultado y resucitó de entre los muertos, diciendo: "¡Oh Cristo! Afirma a Tu Iglesia en la rectitud de la fe y otorga la paz a nuestra vida, porque eres Bondadoso y Amante de la humanidad.

26\* Esperé yo al Señor, esperó mi alma; En su palabra he esperado. 6 Mi alma espera al Señor

Estando de pie ante Tu Sepulcro vivificador, Oh Cristo Dios nuestro, nosotros, indignos, glorificamos Tu Compasión inefable; Porque aceptaste, Oh Exento de todo pecado, la crucifixión y la muerte, para otorgar la resurrección al mundo, pues eres Amante de la humanidad.

**27\* Más que los centinelas a la mañana, Más que los vigilantes a la mañana. 7 Espere (Israel) el Creyente al Señor.**

¡Alabemos al Verbo sin principio y consubstancial al Padre en la eternidad! Que brotó, inefablemente, del vientre virginal; Que, voluntariamente y por causa nuestra, aceptó la crucifixión y la muerte, y se levantó con gloria, diciéndole: "Gloria a Ti, Señor, Dador de la vida, Oh Salvador de nuestras almas.

*Luego estas tres Versículos del Menéon*

28\* Porque en el Señor hay misericordia, Y abundante redención con El; 8 Y El

redimirá al creyente (*Israel*) de todos sus pecados.

*Salmo 117*

*Hasta 2 Versículos*

**29\* Alabad al Señor, naciones todas; Pueblos todos, alabadle.**

30\* Porque ha engrandecido sobre nosotros su misericordia, y la fidelidad del Señor es para siempre.

*Si coincide con una fiesta mayor o de un santo se canta el "Gloria" de la fiesta y el "Ahora" del Sábado.*

**Gloria,**

*y si no la hay, será cantado directamente para la Madre de Dios - El Theotókion*

**Gloria... Ahora... Amén - del Modo I**

¡Alabemos a María, la Virgen! Gloria de todo el mundo, que brotó de simiente humana y dio a luz al Maestro. La Puerta celestial; el Cántico de los incorpóreos y el Adorno de los fieles. Porque Ella se mostró cielo y templo de la Divinidad; Destruyó la barrera opresora de la enemistad; Y a cambio, introdujo la paz y abrió el Reino. Sujetémonos pues a Ella, que es ancla de la fe. Y llevemos, por nuestro socorro, al Señor nacido de Ella. Sé audaz ahora y confía, Oh pueblo de Dios; Porque Él combatirá a nuestros enemigos siendo Todopoderoso.

**(Pasa a la pagina 20)**

---

**SEGUNDO MODO**

**21\* Saca mi alma de la cárcel, para que alabe tu nombre;**

Venid, adoremos al que nació del Padre antes de todos los siglos, al Verbo de Dios encarnado de María Virgen. Porque Él, voluntariamente, ha soportado la Crucifixión y fue puesto en la sepultura, resucitó de entre los muertos y me salvó a mí, el hombre descarriado.

22\* Me rodearán los justos, Porque tú me serás propicio.

Cristo, nuestro Salvador, ha clavado en la Cruz el decreto escrito contra nosotros y lo ha borrado. Así abolió el poder de la muerte. ¡Adoremos, pues, Su Resurrección al tercer día!

Salmos 130

*Hasta 8 Versículos*

**23\* De lo profundo, oh Señor, a ti clamo. 2 Señor, oye mi voz;**

¡Venid, alabemos, con los arcángeles, la Resurrección de Cristo! Porque Él es nuestro Redentor y el Salvador de nuestras almas. Él es quien ha de venir otra vez, con temible gloria y fuerte potestad, para juzgar al mundo que el había creado.

24\* Estén atentos tus oídos a la voz de mi súplica.

*Versículos Anatolianas*

¡Oh Tú, que fuiste crucificado y sepultado! El ángel Te proclamó a Ti, Maestro, diciendo a las mujeres: "Venid, mirad donde fue puesto el Señor. Pues ha resucitado, como había dicho, siendo Todopoderoso. Por eso ¡Oh Único Inmortal! a Ti adoramos. Oh Cristo, Dador de la vida, ten piedad de nosotros.

Hasta 6 Versículos

**25\* Si miraras a los pecados, ¿Quién, oh Señor, podrá mantenerse? Pero en ti hay perdón, Para que seas reverenciado.**

Por Tu Cruz, anulaste la maldición del madero, por Tu Sepultura diste muerte al poder de la muerte y por Tu Resurrección iluminaste al genero humano. Por lo tanto, a Ti exclamamos: "Oh Cristo, el Benefactor Dios nuestro, ¡Gloria a Ti!".

26\* Esperé yo al Señor, esperó mi alma; En su palabra he esperado. 6 Mi alma espera al Señor

Por temor, las puertas de la muerte se te abrieron, Oh Señor; Y al verte los porteros del infierno temblaron. Porque rompiste sus puertas de bronce; Hollaste sus rejas de hierro; Nos sacaste de la sombra y tinieblas de la muerte y rompiste nuestros ataduras.

**27\* Más que los centinelas a la mañana, Más que los vigilantes a la mañana. 7 Espere (Israel) el Creyente al Señor.**

¡Venid todos, con himnos! Cantemos, con nuestras bocas, una alabanza salvífica y postrémonos en la Casa del Señor, diciendo: "Oh Tú, que fuiste crucificado, Te levantaste de entre los muertos y permaneces aun en el seno de Tu Padre, perdona nuestros pecados".

*Luego estas tres Versículos del Menéon*

28\* Porque en el Señor hay misericordia, Y abundante redención con El; 8 Y El redimirá al creyente (Israel) de todos sus pecados.

*Salmo 117*

*Hasta 2 Versículos*

**29\* Alabad al Señor, naciones todas; Pueblos todos, alabadle.**

30\* Porque ha engrandecido sobre nosotros su misericordia, y la fidelidad del Señor es para siempre.

*Si coincide con una fiesta mayor o de un santo se canta el "Gloria" de la fiesta y el "Ahora" del Sábado.*

**Gloria,**

*y si no la hay, será cantado directamente para la Madre de Dios - El Theotókion*

**Gloria... Ahora... Amén - del Modo II**

¡Oh Virgen! La sombra de la ley ha pasado por la llegada de la gracia; Porque así como ardía la zarza sin consumirse, así también, Tú, siendo virgen, diste a luz y permaneciste virgen; y en lugar de la columna de fuego, brilló el Sol de la Justicia; y en lugar de Moisés, Cristo Dios, el Salvador de nuestras almas.

**(Pasa a la pagina 20)**

---

**TERCER MODO**

**21\* Saca mi alma de la cárcel, para que alabe tu nombre;**

Por Tu Cruz, Oh Cristo Salvador, el poder de la Muerte ha sido aniquilado y el engaño del diablo ha sido anulado; Y la raza Humana, Salvada por la fe, Te ofrece alabanzas sin cesar.

22\* Me rodearán los justos, Porque tú me serás propicio.

Toda la Creación ha sido iluminada por Tu Gloriosa Resurrección, Oh Señor. Y el Paraíso ha sido abierto nuevamente. Por eso toda la Creación, exaltándote, Te ofrece alabanzas sin cesar.

*Salmos 130*

**23\* De lo profundo, oh Señor, a ti clamo. 2 Señor, oye mi voz;**

Glorifico el poder del Padre; magnifico el poder del Hijo; Y alabo la autoridad del Espíritu Santo. Una Divinidad Indivisible Increada; Trinidad consubstancial reinando por todos los siglos.

24\* Estén atentos tus oídos a la voz de mi súplica.

*Versículos Anatolianas*

Adoramos Tu preciosa Cruz, Oh Cristo; Y Tu gloriosa Resurrección alabamos y glorificamos. Porque, por Tus heridas, todos fuimos sanados.

**25\* Si miraras a los pecados, ¿Quién, oh Señor, podrá mantenerse? Pero en ti hay perdón, Para que seas reverenciado.**

Alabamos al Salvador quien se encarnó de la Virgen. Porque por nosotros fue crucificado; Y resucitó al tercer día, otorgándonos gran misericordia.

26\* Esperé yo al Señor, esperó mi alma; En su palabra he esperado. 6 Mi alma espera al Señor

Cristo descendió a aquellos que yacían en el Hades, anunciándoles la buena nueva y diciéndoles: "Confíad ahora, que he vencido; Porque Yo soy la Resurrección; Os libraré y os levantaré, destruyendo las puertas de la Muerte".

**27\* Más que los centinelas a la mañana, Más que los vigilantes a la mañana. 7 Espere (Israel) el Creyente al Señor.**

Estando de pie en Tu casa pura, nosotros indignos Te ofrecemos una alabanza vespertina, exclamando desde lo profundo de nuestros corazones: "¡Oh Cristo Dios, que iluminaste al mundo con Tu Resurrección al tercer día, rescata a Tu pueblo y sálvalo de las manos de Tus enemigos, Oh Amante de la Humanidad!".

*Luego estas tres Versículos del Menéon*

28\* Porque en el Señor hay misericordia, Y abundante redención con El; 8 Y El

redimirá al creyente (*Israel*) de todos sus pecados.

*Salmo 117*

**29\* Alabad al Señor, naciones todas; Pueblos todos, alabadle.**

30\* Porque ha engrandecido sobre nosotros su misericordia, y la fidelidad del Señor es para siempre.

*Si coincide con una fiesta mayor o de un santo se canta el "Gloria" de la fiesta y el "Ahora" del Sábado.*

**Gloria,**

*y si no la hay, será cantado directamente para la Madre de Dios - El Theotókion*

**Gloria... Ahora... Amén - del Modo III**

·¡Oh Señora augustísima! ¿Cómo no nos maravillaremos de Tu alumbramiento del Dios hecho hombre? Porque Tú, Oh Inmaculada, sin conocer hombre alguno, diste a luz en la carne a un Hijo sin padre. Aquél nacido del Padre, antes de los siglos, sin madre; Sin sufrir cambio, ni confusión ni división. Mas conservó plenamente las propiedades de cada substancia. Por tanto, Oh Virgen Madre, suplícale para que salve las almas de los que profesan y confiesan con ortodoxa fe que Tu eres Madre de Dios.

**(Pasa a la pagina 20)**

**CUARTO MODO****21\* Sacar mi alma de la cárcel, para que alabe tu nombre;**

¡Oh Cristo Dios! Adoramos, sin cesar, Tu Cruz Vivificadora y glorificamos Tu Resurrección al tercer día. Porque, por medio ellas, Oh Todopoderoso, renovaste la naturaleza corrompida de los hombres y nos aclaraste el camino que lleva al cielo, pues eres Bondadoso y el único Amante de la Humanidad.

22\* Me rodearán los justos, Porque tú me serás propicio.

¡Oh Salvador Todopoderoso! Cuando fuiste clavado, por Tu propia voluntad, sobre el madero de la Cruz, anulaste la causa del castigo que ha sido consecuencia del madero de la desobediencia. Y cuando descendiste al Infierno rompiste las ataduras de la Muerte. Por eso adoramos Tu Resurrección de entre los muertos, exclamando con júbilo y alegría: "¡Oh Señor Todopoderoso, Gloria a Ti!".

Salmos 130

**23\* De lo profundo, oh Señor, a ti clamó. 2 Señor, oye mi voz;**

Con Tu Muerte ¡Oh Señor! Aboliste los portales del infierno; Aniquilaste el señorío de la Muerte; Liberaste al género humano de la corrupción; Y otorgaste al mundo la vida, la incorruptibilidad y la gran misericordia.

24\* Estén atentos tus oídos a la voz de mi súplica.

*Versículos Anatolianas*

¡Venid, Oh pueblos! Alabemos la Resurrección al tercer día del Salvador, por medio de la cual liberados de las cadenas inquebrantables del Infierno; Y todos hemos recibido la vida y la incorruptibilidad, exclamando:

"¡Sálvanos por Tu Resurrección! Tú que fuiste crucificado, sepultado y resucitaste, Oh Único Amante de la Humanidad."

**25\* Si miraras a los pecados, ¿Quién, oh Señor, podrá mantenerse? Pero en ti hay perdón, Para que seas reverenciado.**

Oh Salvador, los ángeles y los hombres alaban Tu Resurrección al tercer día, por la cual han sido iluminados todos los confines de la tierra; Y todos nosotros, que hemos sido redimidos de la esclavitud del adversario, exclamamos: "¡Sálvanos, por Tu Resurrección, Oh Salvador, Todopoderoso, Autor de la vida y Único Amante de la Humanidad."

26\* Esperé yo al Señor, esperó mi alma; En su palabra he esperado. 6 Mi alma espera al Señor

¡Oh Cristo Dios! Aboliste las puertas de bronce, rompiste los cerrojos y levantaste al género humano caído. Por tanto, al unísono Te exclamamos: "¡Oh Tú, que resucitaste de entre los muertos, Oh Señor, gloria a Ti!"

**27\* Más que los centinelas a la mañana, Más que los vigilantes a la mañana. 7 Espere (Israel) el Creyente al Señor.**

Tu nacimiento del Padre, Oh Señor, es eterno y sin tiempo. Y los hombres no pueden describir ni explicar Tu encarnación de la Virgen. Tu descenso al infierno ha sido temible para el demonio y sus ángeles. Pues Tú has pisoteado la muerte y has resucitado al tercer día, otorgando a la humanidad la incorruptibilidad y la gran misericordia.

*Luego estas tres Versículos del Menéon*

28\* Porque en el Señor hay misericordia, Y abundante redención con Él; 8 Y Él redimirá al creyente (*Israel*) de todos sus pecados.

*Salmo 117*

**29\* Alabad al Señor, naciones todas; Pueblos todos, alabadle.**

30\* Porque ha engrandecido sobre nosotros su misericordia, y la fidelidad del Señor es para siempre.

*Si coincide con una fiesta mayor o de un santo se canta el "Gloria" de la fiesta y el "Ahora" del Sábado.*

**Gloria,**

*y si no la hay, será cantado directamente para la Madre de Dios - El Theotókion*

**Gloria... Ahora... Amén - del Modo IV**

David, el Profeta que por Ti, Oh Madre de Dios, ha devenido antepasado del Señor, anticipó y cantó antiguamente exclamando a Aquél que en Ti ha hecho grandes cosas: "La Reina se estableció a Tu diestra" Porque Dios, que no tiene padre, Te manifestó como Madre y fuente de la vida, aceptando encarnarse de Ti, a fin de renovar a Su imagen al hombre corrompido por las pasiones; y encontrar la oveja perdida en los montes, llevándola sobre sus hombros para ofrecerla al Padre y agregarla a las huestes celestiales según Su Voluntad; Porque Él es el Cristo que posee las ricas y grandes misericordias.

**(Pasa a la página 20)**

---

#### QUINTO MODO

**21\* Saca mi alma de la cárcel, para que alabe tu nombre;**

Con Tu Cruz honorable, Oh Cristo, sometiste al demonio; y con el poder de la Resurrección aniquilaste el aguijón del pecado y nos salvaste de las puertas de la muerte. Por ello, Oh Hijo unigénito, Te glorificamos.

22\* Me rodearán los justos, Porque tú me serás propicio.

Aquél que otorga la resurrección al género humano, fue llevado al matadero como cordero. Los jefes del Infierno se atemorizaron de Él y sus puertas de agonía se levantaron. Porque Cristo, el Rey de la gloria, ha entrado en él diciendo a los cautivos: Salid; Y los que están en las tinieblas: Apareced.

Salmos 130

**23\* De lo profundo, oh Señor, a ti clamo. 2 Señor, oye mi voz;**

La maravilla es grande, pues el Creador de los seres visibles e invisibles, por Su Amor a la humanidad, ha sufrido en la carne; Y el Inmortal, se levantó resucitando. ¡Venid, pues, Oh pueblos de todas las naciones, prosternemos ante Él adorándole! Porque, por Su compasión, hemos sido liberados de la perdición y aprendimos a alabar a Dios Uno, en tres Personas.

24\* Estén atentos tus oídos a la voz de mi súplica.

*Versículos Anatolianas*

¡Oh Luz sin ocaso! Te ofrecemos la adoración vespertina; A Ti que brillaste en la carne, para el mundo, en el cumplimiento de los tiempos, como en un espejo. Descendiste al Infierno y aniquilaste las tinieblas que allí estaban; Revelando la luz de la Resurrección a las naciones. ¡Oh Señor dador de la luz, gloria a Ti!

**25\* Si miraras a los pecados, ¿Quién, oh Señor, podrá mantenerse? Pero en ti hay perdón, Para que seas reverenciado.**

¡Venid, glorifiquemos con himnos, a Cristo la esencia de nuestra vida! Porque, por Su Resurrección de entre los muertos, salvó al mundo de la perdición. Por lo tanto, los coros angelicales se regocijaron; El engaño de los demonios fue anulado; El caído Adán se levantó y el poder del diablo fue aniquilado.

26\* Esperé yo al Señor, esperó mi alma; En su palabra he esperado. 6 Mi alma espera al Señor

Los soldados guardias fueron instruidos por los impíos, para ocultar la Resurrección de Cristo; Pues les dijeron: "Tomad la plata, y decid que, mientras dormíamos, el cuerpo fue robado del sepulcro"¿Quién ha oído o ha visto alguna vez que un muerto fuera robado? ¿Especialmente, un muerto, embalsamado y desnudo, dejando sus mortajas en el sepulcro? Pues, no os engañéis, Oh Judíos, sino aprended lo dicho por los profetas y sabed que, en verdad, Éste es el Omnipotente Redentor del mundo.

**27\* Más que los centinelas a la mañana, Más que los vigilantes a la mañana. 7 Espere (Israel) el Creyente al Señor.**

¡Oh Señor y Salvador nuestro, Tú que aniquilaste al Infierno e iluminaste al mundo con Tu Preciosa Cruz, ten piedad de nosotros.

*Luego estas tres Versículos del Menéon*

28\* Porque en el Señor hay misericordia, Y abundante redención con El; 8 Y El redimirá al creyente (Israel) de todos sus pecados.

*Salmo 117*

**29\* Alabad al Señor, naciones todas; Pueblos todos, alabadle.**

30\* Porque ha engrandecido sobre nosotros su misericordia, y la fidelidad del Señor es para siempre.

*Si coincide con una fiesta mayor o de un santo se canta el "Gloria" de la fiesta y el "Ahora" del Sábado.*

**Gloria,**

*y si no la hay, será cantado directamente para la Madre de Dios - El Theotókion*

**Gloria... Ahora... Amén - del Modo V**

La señal de la Esposa que no conoció matrimonio fue en un tiempo, prefigurada en el Mar Rojo. Porque allí Moisés dividió las aguas y aquí Gabriel llegó a ser ministro del milagro. Aquella vez, Israel cruzó lo profundo a pies secos, y ahora la Virgen da a luz a Cristo sin simiente. Después del paso de Israel, el mar quedó intransitable, y la inmaculada permaneció incorruptible después de dar a luz a Emmanuel. Oh Dios, que existes desde la eternidad y apareciste como hombre, ten piedad de nosotros.

**(Pasa a la página 20)**

---

**SEXTO MODO**  
DE LA RESURRECCIÓN

**21\* Saca mi alma de la cárcel, para que alabe tu nombre;**

Oh Cristo, Tú que eres el Libre entre los muertos y el Triunfante sobre el infierno; Ascendiste a la Cruz para levantar contigo a los que yacían en las tinieblas de la muerte; Y que brotas la vida de Tu propia Luz, Oh Salvador Todopoderoso, ten piedad de nosotros.

22\* Me rodearán los justos, Porque tú me serás propicio.

Hoy, Cristo pisoteó la muerte y resucitó como había dicho, dando regocijo al mundo, para que todos nosotros, con alabanzas, así exclamemos diciendo: "¡Oh Fuente de la vida, luz Inaccesible y Salvador Todopoderoso, ten piedad de nosotros!".

Salmos 130

**23\* De lo profundo, oh Señor, a ti clamo. 2 Señor, oye mi voz;**

Huyendo de Ti, nosotros los pecadores, ¿Dónde nos refugiaremos? Oh Señor ¿A los cielos? Pues Tu moras allí. ¿Al infierno? Pues en él pisoteaste la muerte. ¿A lo profundo de la mar? Pues allí está Tu Diestra. Por tanto, a Ti acudimos por refugio y ante Ti nos prosternamos suplicándote y diciendo: "Oh Tú, que resucitaste de entre los muertos, ten piedad de nosotros".

24\* Estén atentos tus oídos a la voz de mi súplica.

*Versículos Anatolianas*

De Tu Cruz nos enorgullecemos, Oh Cristo, y Tu Resurrección alabamos y glorificamos; Porque Tú eres nuestro Dios, y a ninguno conocemos excepto a Ti.

**25\* Si miraras a los pecados, ¿Quién, oh Señor, podrá mantenerse? Pero en ti hay perdón, Para que seas reverenciado.**

Siempre Bendecimos al Señor y alabamos Su Resurrección. Porque Él ha soportado la crucifixión por nosotros, y con la muerte aniquiló la muerte.

26\* Esperé yo al Señor, esperó mi alma; En su palabra he esperado. 6 Mi alma espera al Señor

Gloria a Tu Poder, Oh Señor, porque destruiste al que tiene el dominio sobre la muerte; y por Tu Cruz nos renovaste, concediéndonos la vida y la incorruptibilidad.

**27\* Más que los centinelas a la mañana, Más que los vigilantes a la mañana. 7 Espere (Israel) el Creyente al Señor.**

Tu sepultura, Oh Señor, ha quebrantado las cadenas del infierno

aboliéndolas. Y Tu Resurrección de entre los muertos ha iluminado al mundo. Oh Señor, Gloria a Ti.

*Luego estas tres Versículos del Menéon*

28\* Porque en el Señor hay misericordia, Y abundante redención con El; 8 Y El redimirá al creyente (*Israel*) de todos sus pecados.

*Salmo 117*

**29\* Alabad al Señor, naciones todas; Pueblos todos, alabadle.**

30\* Porque ha engrandecido sobre nosotros su misericordia, y la fidelidad del Señor es para siempre.

*Si coincide con una fiesta mayor o de un santo se canta el "Gloria" de la fiesta y el "Ahora" del Sábado.*

**Gloria,**

*y si no la hay, será cantado directamente para la Madre de Dios - El Theotókion*

**Gloria... Ahora... Amén - del Modo VI**

¿Quién no Te bendice, Oh Santísima Virgen? ¿Quién no alaba tu alumbramiento sin parto? Porque, el Hijo Unigénito que resplandeció del Padre fuera de los tiempos, es el mismo que apareció, encarnándose inefablemente de Ti, Oh Purísima. Pues Él, que es por naturaleza Dios, por nosotros, se hizo de naturaleza Hombre, sin ser dividido en dos personas; Sino una Sola Persona en dos naturalezas, sin mezcla ni confusión. Suplícale, Oh Honorabilísima Bendita, por la salvación de nuestras almas.

**(Pasa a la pagina 20)**

**SEPTIMO MODO  
DE LA RESURRECCIÓN**

**21\* Saca mi alma de la cárcel, para que alabe tu nombre;**

Venid, regocijémonos en el Señor, que abolió el poder de la muerte e iluminó al genero humano, exclamando con los incorpóreos: "¡Oh Creador y Salvador nuestro, Gloria a Ti!".

22\* Me rodearán los justos, Porque tú me serás propicio.

Sufriste la crucifixión y la sepultura por nosotros, Oh Salvador; Pero siendo Dios, por la muerte, mortificaste la muerte. Por consiguiente nos prosternamos ante Tu Resurrección al tercer días. ¡Oh Señor, Gloria a Ti!

Salmos 130

**23\* De lo profundo, oh Señor, a ti clamo. 2 Señor, oye mi voz;**

Quando los Apóstoles vieron la Resurrección del Creador; Atónitos y maravillados, exclamaron cantando alabanzas angelicales. Esta es la gloria de la Iglesia, Esta es la riqueza del Reino. ¡Tú que sufriste por nosotros, Oh Señor, Gloria a Ti!

24\* Estén atentos tus oídos a la voz de mi súplica.

*Versículos Anatolianas*

Oh Cristo, Tú eres mi Dios, y de Ti no me avergüenzo, aunque fuiste aprehendido por los transgresores; No Te negaré aunque fuiste azotado; Y no ocultaré que fuiste clavado a la Cruz, sino que me enorgullezco por Tu Resurrección. Porque, Tu Muerte ha sido mi vida. ¡Oh Señor Todopoderoso, el Amante de la humanidad, Gloria a Ti!

**25\* Si miraras a los pecados, ¿Quién, oh Señor, podrá mantenerse? Pero en ti hay perdón, Para que seas reverenciado.**

Manifestando Su Majestad a Sus discípulos, en Sión, Cristo cumplió la profecía davídica; Pues se reveló, siendo Alabado y Glorificado siempre con el Padre y el Espíritu Santo. Mas al principio, se les había revelado como el Verbo Incorpóreo de Dios y luego como hombre encarnado, por Su Amor excesivo a la humanidad y por causa nuestra. Y que por Su propio Poder murió y resucitó levantándose.

26\* Esperé yo al Señor, esperó mi alma; En su palabra he esperado. 6 Mi alma espera al Señor

Así como lo quisiste, descendiste al infierno y cautivaste la muerte, despojándote de la muerte, Oh Cristo, siendo Dios y Señor. Y resucitaste al tercer día, levantaste contigo a Adán, liberándolo de las cadenas y corrupción del infierno. Pues él exclama diciendo: "¡Gloria a Tu Resurrección, Oh Único Amante de la humanidad!".

**27\* Más que los centinelas a la mañana, Más que los vigilantes a la mañana. 7 Espere (Israel) el Creyente al Señor.**

Como quien duerme, fuiste puesto en un sepulcro, Oh Señor; Y como Poderoso, resucitaste al tercer día con poder. Y levantaste contigo a Adán de la corrupción de la muerte, siendo el Todopoderoso.

*Luego estas tres Versículos del Menéon*

28\* Porque en el Señor hay misericordia, Y abundante redención con El; 8 Y El redimirá al creyente (Israel) de todos sus pecados.

*Salmo 117*

**29\* Alabad al Señor, naciones todas; Pueblos todos, alabadle.**

30\* Porque ha engrandecido sobre nosotros su misericordia, y la fidelidad del Señor es para siempre.

*Si coincide con una fiesta mayor o de un santo se canta el "Gloria" de la fiesta y el "Ahora" del Sábado.*

**Gloria,**

*y si no la hay, será cantado directamente para la Madre de Dios - El Theotókion*

**Gloria... Ahora... Amén - del Modo VII**

Fuiste conocida madre en una manera sobrenatural, Oh Madre de Dios Purísima. Mas permaneciste virgen, inefable e incomprensiblemente, y ningún hombre puede explicar la maravilla de Tu Alumbramiento. Pues así como Tu Concepción ha sido una maravilla extraña, así también Tu Alumbramiento ha sido en una manera inalcanzable. Pues cuando Dios lo quiere, se supera el orden de la naturaleza. Por eso, todos Te reconocemos Madre de Dios y no cesamos de suplicarte para que intercedas por la salvación de nuestras almas.

**(Pasa a la pagina 20)**

---

**OCTAVO MODO**

**21\* Sacar mi alma de la cárcel, para que alabe tu nombre;**

Himno vespertino y culto racional Te ofrecemos, Oh Cristo, porque te has complacido en tenernos piedad por Tu Resurrección.

22\* Me rodearán los justos, Porque tú me serás propicio.

Señor, Señor, no nos eches de delante de Tu Rostro; Y complácete en tenernos piedad por Tu Resurrección.

Salmos 130

**23\* De lo profundo, oh Señor, a ti clamo. 2 Señor, oye mi voz;**

Alégrate, Oh santa Sión; madre de las Iglesias y morada de Dios. Porque fuiste la primera en recibir el perdón por la Resurrección.

24\* Estén atentos tus oídos a la voz de mi súplica.

*Versículos Anatolianas*

Nacido de Dios Padre antes de los siglos, el Verbo, es el mismo que se encarnó de la Mujer que no conoció matrimonio; soportó la crucifixión y la muerte por Su propia Voluntad; Y por Su Resurrección salvó al hombre que fue mortificado desde antaño.

**25\* Si miraras a los pecados, ¿Quién, oh Señor, podrá mantenerse? Pero en ti hay perdón, Para que seas reverenciado.**

Glorificamos Tu Resurrección de entre los muertos, Oh Cristo, Por la cual, liberaste a la raza de Adán de la opresión del infierno; Y por el poder de Tu Divinidad, otorgaste al mundo la vida eterna y la gran misericordia.

26\* Esperé yo al Señor, esperó mi alma; En su palabra he esperado. 6 Mi alma espera al Señor

Gloria a Ti, Oh Cristo Salvador, Tú que fuiste clavado sobre la Cruz, Oh Hijo Unigénito de Dios, y resucitaste del sepulcro al tercer día.

**27\* Más que los centinelas a la mañana, Más que los vigilantes a la mañana. 7 Espere (Israel) el Creyente al Señor.**

A Ti glorificamos y ante Ti nos prosternamos, Oh Señor y Salvador Todopoderoso, que voluntariamente y para nosotros, soportó la crucifixión. No nos eches de delante de Tu Rostro, sino escúchanos y sálvanos por Tu Resurrección. Oh Amante de la humanidad.

*Luego estas tres Versículos del Menéon*

28\* Porque en el Señor hay misericordia, Y abundante redención con El; 8 Y El redimirá al creyente (*Israel*) de todos sus pecados.

*Salmo 117*

**29\* Alabad al Señor, naciones todas; Pueblos todos, alabadle.**

30\* Porque ha engrandecido sobre nosotros su misericordia, y la fidelidad del Señor es para siempre.

*Si coincide con una fiesta mayor o de un santo se canta el "Gloria" de la fiesta y el "Ahora" del Sábado.*

**Gloria,**

*y si no la hay, será cantado directamente para la Madre de Dios - El Theotókion*

**Gloria.. Ahora.. Amén - del Modo VIII**

Por Su Amor a la humanidad, el Rey de los cielos, apareció sobre la tierra, y actuó entre los hombres; Porque tomó para sí, cuerpo de la Virgen pura; Y en el cuerpo recibido de ella como Hijo, vino Uno, doble en naturaleza y no en persona; Por tanto confesamos anunciando, que Cristo Dios nuestro, es verdaderamente Dios perfecto y hombre perfecto. Suplícale pues, Oh Madre que no conoció varón, que tenga piedad de nuestras almas.

### **LA PEQUEÑA ENTRADA**

*Quando el coro y el lector hayan terminado de cantar y leer el número indicado de los versículos del Salmo 141 con la intercalación de las pertinentes estrofas del Octojos y del Mineon, y el coro comienza a cantar "Ahora y siempre ..." seguido el Theotokion (himno a la Virgen), el Sacerdote y el Diácono se preparan para efectuar **La PEQUEÑA ENTRADA** con el incensario (o con el Evangelio, si es día de fiesta donde se lee Evangelio).*

*El Sacerdote y el Diácono hacen tres metanias frente al altar, y Diácono tiene el incensario (o recibe el Evangelio del Sacerdote). La procesión se hace como de costumbre pasando por detrás del Santo Altar.*

**El Sacerdote reza en voz baja la Oración de la Pequeña Entrada.**

**Sac. : En** la tarde, en la mañana y a mediodía, te alabamos, te bendecimos, te damos gracias y te suplicamos, oh Soberano de todos. Haz que suba nuestra oración como incienso ante ti, no desvíes nuestros corazones hacia palabras ni pensamientos de mal; sino resguárdanos de todos aquellos que están cazando nuestras almas. Porque oh Señor, hacia ti van nuestras miradas y en ti hemos puesto nuestra esperanza. No nos desilusiones, oh Dios Nuestro. Pues a ti se debe toda gloria, honor y adoración, oh Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

*El Diácono, parado delante de las Puertas Santas, se dirige al Sacerdote, diciendo:*

D.- Bendice, Señor, la santa entrada.

S.- Bendita sea la entrada de tus Santos, perpetuamente, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

D.- Amén.

*El Diácono levanta el incensario o el Evangelio, y lo mueve suavemente en forma de cruz, vuelto hacia oriente, mientras exclama:*

**D.- ¡Sabiduría! ¡Estemos atentos!**

**C.:** Luz radiante de la santa gloria del Padre inmortal y celestial, santo bendito Jesucristo. Habiendo llegado al ocaso del sol y habiendo visto la luz vespertina, alabamos al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, un solo Dios. Digno es en todo tiempo celebrarte con voces santas, oh Hijo de Dios dador de vida, por eso el mundo te glorifica.

*El Sacerdote y el Diácono entran al Santuario, besan el Santo Altar, el Diácono lo incienso, y ambos se dirigen al trono alto detrás del Santo Altar.*

**D.: Esperas Prokimenon** (Himno de la Tarde).  
Se canta el prokimenon del día o de fiesta. los días de la semana son los siguientes:

*Sábado (salm. 93:1-Modo II)*

**El Señor ha reinado y se ha revestido de belleza.**

Vers.: El Señor se revistió de fuerza y se ciñó con ella.

**El Señor ha reinado y se ha revestido de belleza.**

Vers.: Afirmó el universo y no será conmovido.

**El Señor ha reinado y se ha revestido de belleza.**

**La Suplica Ardiente**

D.: Digamos con toda el alma y con toda nuestra mente digamos, Señor Todopoderoso, Dios de nuestros padres, te suplicamos, nos escuches y tengas piedad.

C.: Señor, ten piedad. (3veces a cada súplica)

D.: Apíadate de nosotros oh Dios según tu gran misericordia te suplicamos nos escuches y tengas piedad.

D.: Roguemos también por nuestro Padre y Arzobispo Metropolitano (N) y todos nuestros hermanos en Cristo.

D.: Roguemos también por la misericordia, vida, paz, salud y salvación a todos los siervos de Dios cristianos ortodoxos que habitan en esta ciudad, y a los presentes en esta santa iglesia, su concejo parroquial, sus bienhechores y por el perdón y la remisión de sus pecados.

D.: Roguemos también por los bienaventurados siempre memorables los fundadores de este Santo Templo, y por nuestros padres y hermanos ortodoxos que descansan aquí y en todo lugar.

D.: Roguemos también por los que ofrecen frutos y favorecen de este santo y venerable Templo, por los que sirven y cantan en él y por el pueblo aquí presente esperando de Ti la gran y abundante misericordia.

Sac.: **Porque Tú oh Dios eres misericordioso y amante de la humanidad, y a Ti glorificamos oh Padre, Hijo y Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos.**

**C. : Amén.**

***El Prior:***

Haznos dignos Señor, ser preservados en esta tarde sin pecado. Bendito eres Tú, oh Señor, Dios de nuestros padres; alabado y glorificado sea tu nombre por los siglos. Amén. Que tu misericordia, Señor, sea con nosotros de acuerdo a nuestra confianza en Ti. Bendito eres Tú Señor; enséñame tus mandamientos. Bendito eres Tú Maestro; hazme entender tus mandamientos. Bendito eres Tú Santo; ilumíname con tus mandamientos. Señor, Tu misericordia es para siempre y no abandones a las obras de tus manos. A Ti pertenece la alabanza, a Ti se debe la adoración, a Ti se debe la Gloria, Padre, Hijo y Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

**Las suplicas vespertinas.**

D.: Completemos nuestra oración vespertina al Señor.

C.: Señor, ten piedad.

D.: Ampáranos, sálvanos, tennos misericordia y protégenos oh Dios por Tu Gracia.

C.: Señor, ten piedad.

D.: Que toda esta tarde sea perfecta, santa, pacífica y sin pecado, pidamos al Señor.

C.: Concédelo, Señor.

D.: Un ángel de paz, fiel guía y guardián de nuestras almas y nuestros cuerpos, pidamos al Señor.

C.: Concédelo, Señor.

D.: El perdón y la remisión de nuestros pecados y transgresiones, pidamos al Señor.

C.: Concédelo, Señor.

D.: Todo lo que es bueno y útil a nuestras almas y la paz del mundo, pidamos al Señor.

C.: Concédelo, Señor.

D. : Que el resto de nuestra vida sea en paz y contrición, pidamos al Señor.

C.: Concédelo, Señor.

D.: Un fin cristiano de nuestra vida, pacífico, exento de dolor y de vergüenza y una buena defensa ante el temible tribunal de Cristo, pidamos al Señor.

C.: Concédelo, Señor.

D.: Conmemorando a nuestra santísima, purísima, bendita y gloriosa Señora, Madre de Dios y siempre Virgen María, y a todos los Santos, encomendémonos nosotros mismos y mutuamente los unos a los otros y toda nuestra vida a Cristo Dios.

C. : A Ti, Señor.

S- : **Porque Tú oh Dios eres Bondadoso y Amante de la Humanidad y a Ti glorificamos Padre Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.**

C- Amén.

S- La paz sea con vosotros.

C- Y con tu espíritu.

D. : Inclínad vuestras cabezas delante del Señor.

C. : A Ti, Señor.

*El Sacerdote, en voz baja:*

**S.:** Oh Señor Dios Nuestro, que inclinaste los cielos y descendiste a salvar al género humano, mira sobre tus siervos y sobre tu heredad; pues a Ti Juez temible y amante de la humanidad, tus siervos han inclinado sus cabezas y han sometido su cerviz no esperando el auxilio de los hombres sino confiados en tu misericordia y esperando tu salvación. En todo tiempo y en la presente tarde y en la noche, que se acerca, guárdanos de todo enemigo, de toda operación adversa diabólica, de vanas conversaciones y de malos pensamientos.

*Luego declara en voz alta:*

S.- : **Sea bendito y glorificado el poder de tu reino, oh Padre Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.**

C.- Amén.

*En caso que coincida de una fiesta grande donde se celebra el oficio de la Artoklasia (pagina 33).*

***Se leen los textos de las apostijas que corresponden con sus versículos.***

**Versículos para día normal de la semana**

-A ti alcé mis ojos, a ti que habitas en los cielos. He aquí, como los ojos de los siervos miran a la mano de sus señores, y como los ojos de la sierva a la mano de su señora, así nuestros ojos miran al Señor nuestro Dios, hasta que tenga misericordia de nosotros. *(Salmo 123:1-2)*

-Ten misericordia de nosotros, Oh Señor, ten misericordia de nosotros, porque estamos muy hastiados de menosprecio. Hastiada está nuestra alma del escarnio de los que están en holgura, y del menosprecio de los soberbios. *(Salmo 123:3-4)*

**LAS APOSTIJAS**

**OCTOIJOS**

DE LA RESURRECCIÓN

**PRIMER MODO**

Por Tu Pasión, Oh Cristo, fuimos liberados de las pasiones, y por Tu Resurrección, fuimos salvados de la corrupción, ¡Oh Señor, gloria a Ti!

***(Vers.) El Señor ha reinado y se ha revestido de belleza.***

Que se regocije la creación, que se alegren los cielos y que aplaudan, gozosas, las naciones. Porque Cristo, nuestro Salvador, clavó nuestros pecados sobre la Cruz, dio muerte a la muerte, nos otorgó la vida, levantó al caído Adán y a toda su descendencia, porque Él es Amante de la humanidad.

***(Vers.) El Señor se revistió de fuerza y se ciñó con ella. Porque afirmó el Cosmos, que no se moverá.***

Como eres Rey de los cielos y de la tierra, el Inescrutable; Voluntariamente fuiste crucificado por Tu Amor a la humanidad. Pues al encontrarse contigo, el infierno fue contrariado; Y al recibirte, las almas de

los justos se regocijaron; Al verte, a Ti Oh Creador, en las profundidades de la tierra, Adán se levantó. ¡Qué maravilla es! Pues ¿Cómo es que la vida de todos ha probado la muerte? Si esto no fuera como Él lo ha querido y para iluminar al mundo que exclama: "Tú que resucitaste de entre los muertos, ¡Oh Señor, gloria a Ti!".

*(Vers.)* **La santidad conviene a Tu Casa, Oh Señor, por largos días.**

*(Salmo 92 "93": 5)*

Las mujeres portadoras de bálsamo, llevaron bálsamo y apresurándose con lamentaciones, llegaron a Tu sepulcro; Pero no hallaron Tu Cuerpo Purísimo, sino aprendieron del ángel la maravilla extraña y gloriosa, y dijeron a los apóstoles que el Señor ha resucitado otorgando al mundo gran misericordia.

*'El Gloria' para el Santo del día y el 'Ahora' del Octojós acorde al Modo del 'Gloria'. Sino directamente*

**Gloria... Ahora... Amén.**

¡He aquí, se cumplió la profecía de Isaías! Porque diste a luz, siendo virgen; Y después del alumbramiento permaneciste virgen, como eras antes. Porque Él que nació de Ti, siendo Dios, ha hecho maravillas las naturalezas. Por lo tanto, ¡Oh Madre de Dios! No desprecies las súplicas de tus siervos, que Te son ofrecidas en Tu Templo; Mas, como Tu has llevado al Compasivo en Tu Seno, ten compasión de Tus siervos e intercede por la salvación de nuestra almas.

**(Pasa a la pagina 29)**

---

#### SEGUNDO MODO

Tu Resurrección, Oh Cristo Salvador, ha iluminado al mundo entero; Y por ella, Tú has llamado a Tu criatura, ¡Oh Señor Todopoderoso,

Gloria a Ti!".

*(Vers.)* **El Señor ha reinado y se ha revestido de belleza.**

Por el Madero, has anulado, Oh Salvador, la maldición del madero; Por Tu Sepultura has dado muerte al poder de la muerte; Y por Tu Resurrección, has iluminado a nosotros. Por tanto, a Ti exclamamos: "Oh Cristo, Dios nuestro, Dador de vida, gloria a Ti.

*(Vers.)* **El Señor se revistió de fuerza y se ciñó con ella. Porque afirmó el Cosmos, que no se moverá.**

Cuando apareciste clavado en /Sobre la Cruz, Oh Cristo, invertiste la hermosura de la creación. Y demostrando con claridad la crueldad humana, los soldados traspasaron tu costado con una lanza; Y los hebreos, ignorando Tu Soberanía, rogaron que se sellara Tu Sepulcro. Pero Tú, por la ternura de Tu Corazón, aceptaste la sepultura, y Te levantaste al tercer día, Oh Señor, gloria a Ti.

*(Vers.)* **La santidad conviene a Tu Casa, Oh Señor, por largos días.**

*(Salmo 92 "93": 5)*

Oh Cristo, Dador de vida, voluntariamente, sufriste la Pasión, a causa de los mortales; Descendiste al infierno y con Tu Poderío arrebataste a los que Te esperaban allí, como si fuera de la mano de un gigante todopoderoso. Y, a cambio del infierno, les otorgaste morar en el paraíso. Concédenos pues, a nosotros que glorificamos Tu Resurrección al tercer día, el perdón de nuestros pecados y la gran misericordia.

*'El Gloria' para el Santo del día y el 'Ahora' del Octojós acorde al Modo del 'Gloria'. Sino directamente*

**Gloria... Ahora... Amén.**

¡Qué milagro extraño, que supera todo milagro! Pues ¿Quién ha sabido, de una madre que haya dado a luz sin conocer hombre alguno; Y que haya

llevado en su seno al que sostiene la creación entera? Esta ha sido la Voluntad del Dios nacido. Mas Tú, Oh Purísima, que lo has llevado, como niño, en Tus brazos, y con Él posees un privilegio materno; No ceses, de suplicarle por los que Te honramos; Para que tenga compasión de nosotros y que salve nuestras almas.

**(Pasa a la pagina 29)**

---

**TERCER MODO**

Oh Cristo, que por Tu Pasión oscureciste el sol; Y por la luz de Tu Resurrección iluminaste y alegraste a toda la Creación. Acepta de nosotros esta alabanza vespertina, ¡Oh Amante de la Humanidad!

*(Vers.)* **El Señor ha reinado y se ha revestido de belleza. .**

Tu Resurrección vivificadora, Oh Señor, ha iluminado a todo el mundo y ha recuperado de la corrupción la obra de Tus Manos; Pues nosotros, habiendo sido librados de la maldición de Adán, a Ti exclamamos: ¡Oh Señor Poderoso, gloria a Ti!

*(Vers.)* **El Señor se revistió de fuerza y se ciñó con ella. Porque afirmó el Cosmos, que no se moverá.**

Siendo Dios Inmutable, Te cambiaste, sufriendo en la carne; Y al no soportar contemplarte suspendido sobre la Cruz, la creación, se estremeció por temor y alabó Tu Longanimidad. Pues cuando descendiste al infierno, resucitaste al tercer día, dando al mundo vida y gran misericordia.

*(Vers.)* **La santidad conviene a Tu Casa, Oh Señor, por largos días.**

*(Salmo 92 "93": 5)*

Sufriste la muerte, Oh Cristo, para salvar a nuestra raza de la muerte. Y cuando resucitaste de entre los muertos al tercer día, levantaste contigo a aquellos que reconocieron que eres Dios, e iluminaste al mundo, Oh Señor, gloria a Ti.

*El 'Gloria' para el Santo del día y el 'Ahora' del Octojós acorde al Modo del 'Gloria'. Sino directamente*

**Gloria... Ahora... Amén.**

Sin simiente; del Espíritu Santo, por la Voluntad del Padre, has concebido al Hijo de Dios, nacido del Padre, antes de todos los siglos, sin padre; Quien por causa nuestra, por Ti se hizo hombre, y nació de Ti en la carne sin padre y como niño le has amamantado. Por tanto, no ceses de interceder ante Él, para la salvación de los peligros de nuestras almas.

**(Pasa a la pagina 29)**

---

**CUARTO MODO  
DE LA RESURRECCIÓN**

Al ascender a la Cruz, Oh Señor, has abolido nuestra maldición ancestral. Y con Tu descenso al infierno has liberado a los que estaban encadenados desde los siglos, otorgando la incorruptibilidad a la humanidad. Por tanto con alabanzas glorificamos Tu Resurrección vivificadora y salvadora.

*(Vers.)* **El Señor ha reinado y se ha revestido de belleza.**

Quando fuiste colgado sobre el Madero, Tú que eres el único Poderoso, has sacudido a la creación entera. Y Cuando fuiste sepultado levantaste a los que yacían en los sepulcros, concedido

al género humano la vida y la incorruptibilidad. Por tanto con alabanzas glorificamos Tu Resurrección al tercer día.

**(Vers.) El Señor se revistió de fuerza y se ciñó con ella. Porque afirmó el Cosmos, que no se moverá.**

El pueblo transgresor te entregó a Pilatos, Oh Cristo, y Te condenó a la crucifixión. Así manifestó su ingratitud hacia su Benefactor. Pero Tú, voluntariamente, soportaste la sepultura; pero, como Dios y por Tu propio poder, resucitaste al tercer día otorgándonos vida eterna y gran misericordia.

**(Vers.) La santidad conviene a Tu Casa, Oh Señor, por largos días.**

*(Salmo 92 "93": 5)*

Buscándote, las mujeres llegaron al sepulcro llorando; Y al no hallarte, con llantos exclamaron: "¡Ay de nosotras, Oh Salvador nuestro y Rey de todos! ¿Cómo fuiste hurtado? Y ¿Qué lugar contiene ahora Tu vivificante cuerpo?" Pero, el ángel les contestó diciendo: "¡No llores! Sino id y proclamad que el Señor ha resucitado, concediéndonos el júbilo, porque Él es el Único Compasivo".

*'El Gloria' para el Santo del día y el 'Ahora' del Octojós acorde al Modo del 'Gloria'. Sino directamente*

**Gloria... Ahora... Amén.**

Oh Virgen exenta de toda mancha, responde a las suplicas de tus siervos, aparta de nosotros los peligros y sálvanos de toda angustia. Porque Te tenemos como nuestra única ancla segura y firme; Y hemos adquirido Tu protección. Que no seamos avergonzados, nosotros los que imploramos Tu socorro, Oh Soberana. Mas, apresúrate y responde a las súplicas de los que con fe Te exclaman:

"¡Salve, Señora, Socorro de todos, Regocijo, Amparo y Salvación de nuestras almas!

**(Pasa a la pagina 29)**

---

#### QUINTO MODO

Con himnos, Te engrandecemos, Oh Cristo Salvador, que sin dejar los cielos Te encarnaste. Porque aceptaste, por el género humano, la crucifixión y la muerte, pues eres el Señor, Amante de la humanidad; Destruiste las puertas del infierno y resucitaste al tercer día, salvando nuestras almas.

**(Vers.) El Señor ha reinado y se ha revestido de belleza.**

Oh Dador de la vida, siendo Tu Costado atravesado con una lanza, hiciste brotar para todos arroyos de perdón, vida y salvación. Y al aceptar la muerte por el cuerpo, nos concediste la eternidad. Mas, yaciendo en una tumba nos has liberado, y con gloria, nos levantaste contigo siendo Dios; Por tanto Te exclamamos: "¡Oh Señor, Amante de la humanidad, gloria a Ti!".

**(Vers.) El Señor se revistió de fuerza y se ciñó con ella. Porque afirmó el Cosmos, que no se moverá.**

¡Oh Amante de la humanidad! Tu Crucifixión ha sido una maravilla extraña. Así también lo ha sido Tu descenso al infierno; pues lo despojaste levantando contigo a todos los cautivos desde antaño, resucitándolos con gloria, siendo Dios. Y abriendo al paraíso les

concediste gozarse de él. Pues otórganos, a nosotros también, los que glorificamos Tu Resurrección al tercer día, el perdón de los pecados, y haznos dignos de morar en el paraíso, ¡Oh Único Compasivo!

*(Vers.)* **La santidad conviene a Tu Casa, Oh Señor, por largos días.**

*(Salmo 92 "93": 5)*

Sana nuestras dolencias carnales, Tú, que para nosotros, aceptaste la Pasión por el cuerpo y resucitaste al tercer día; Y rescátanos de nuestros pecados horrendos y sálvanos, ¡Oh Amante de la humanidad!

*'El Gloria' para el Santo del día y el 'Ahora' del Octojós acorde al Modo del 'Gloria'. Sino directamente*

**Gloria... Ahora... Amén.**

Tú eres el Templo, la Puerta, el Palacio y el Trono del Rey ¡Oh Virgen Venerabilísima! Por quien apareció, en las tinieblas, Cristo el Señor y Sol de la justicia, nuestro Libertador. Quien quiso iluminar a aquellos que Él había formado, a Su imagen, y con Sus propias manos. Pues, ¡Oh Alabadísima! Como posees un privilegio materno, no ceses de interceder ante Él por la salvación de nuestras almas.

**(Pasa a la página 29)**

## SEXTO MODO

Oh Cristo Salvador, los ángeles en los cielos alaban Tu Resurrección. Haznos dignos, a nosotros también, que estamos en la tierra, de glorificarte con corazones puros.

*(Vers.)* **El Señor ha reinado y se ha revestido de belleza.**

Aboliste las puertas de bronce del infierno y quebrantaste sus cerrojos, siendo Dios Todopoderoso; Y levantaste la raza humana caída. Por esto Te alabamos exclamando: "Tú, que resucitaste de entre los muertos ¡Oh Señor, Gloria a Ti!".

*(Vers.)* **El Señor se revistió de fuerza y se ciñó con ella. Porque afirmó el Cosmos, que no se moverá.**

Queriendo rescatarnos de la corrupción de la muerte antigua, Cristo fue clavado en la Cruz y puesto en una tumba. Buscándole, con lágrimas las portadoras del bálsamo, y viéndolo así, con llantos dijeron: "¡Ay de nosotras, Oh Salvador de todos! ¿Cómo aceptaste morar en una tumba? Y, si así lo quisiste, pues ¿Cómo fuiste robado de él? ¿Cómo fuiste trasladado? Y ¿Qué lugar escondió Tu vivificante cuerpo"? ¡Mas, revélate a nosotras, como lo habías prometido, Oh Maestro, para que cesen nuestras lágrimas y nuestro llanto!". Y mientras lloraban un ángel les exclamó: "No lloréis más y decid a los apóstoles: El Señor ha resucitado, concediendo al mundo el perdón y la gran misericordia".

**La santidad conviene a Tu Casa, Oh Señor, por largos días.** *(Salmo 92 "93": 5)*

Oh Cristo, Tú has sido Crucificado según Tu Voluntad; Conquistaste la muerte con Tu Sepultura; Y siendo Dios, Te has levantado al tercer día con gloria, concediendo al mundo vida eterna y gran misericordia.

*'El Gloria' para el Santo del día y el 'Ahora' del Octojós acorde al Modo del 'Gloria'. Sino directamente*

***Gloria... Ahora... Amén.***

¡Oh Virgen Purísima! Cristo, el Señor, mi Creador y Salvador, vistiéndose de mí, ha venido de Tu vientre puro y liberó a Adán de la maldición antigua. Por lo tanto ¡Oh Purísima! Como eres, en verdad, Madre de Dios y Virgen, no cesamos de exclamarte, con la salutación del ángel: "¡Salve! Oh Soberana, Defensora, Protección y Salvación de nuestras almas".

***(Pasa a la pagina 29)***

**SEPTIMO MODO**

Por el cuerpo Te has levantado del sepulcro, Oh Salvador del mundo, y contigo levantaste a la humanidad, ¡Oh Señor, Gloria a Ti!

***(Vers.) El Señor ha reinado y se ha revestido de belleza.***

¡Venid, adoremos al que se levantó de entre los muertos e iluminó a todos! Porque, por Su Resurrección al tercer día, Él nos ha liberado de la tiranía del dominio del infierno, concediéndonos la vida y la gran misericordia.

***(Vers.) Se vistió el Señor, se ciño de fortaleza; Afirmó también el mundo, que no se moverá.***

Descendiste al infierno, Oh Cristo, Señor Amante de la humanidad; Cautivaste la muerte y resucitaste al tercer día. Y nos levantaste contigo, para glorificar Tu Resurrección Poderosa.

***(Vers.) La santidad conviene a Tu Casa, Oh Señor, por largos días.***

*(Salmo 92 "93": 5)*

Apareciste formidable, Oh Señor, mientras yacías en el sepulcro como quien duerme; Y por Tu Propio Poder, Te levantaste al tercer día; Y contigo levantaste a Adán, que exclama: "¡Gloria a Tu Resurrección, Oh Único Amante de la humanidad.

*'El Gloria' para el Santo del día y el 'Ahora' del Octojós acorde al Modo del 'Gloria'.*

*Sino directamente*

**Gloria... Ahora... Amén.**

Nosotros, todos los terrenales, nos refugiamos en Tu Protección, Oh Soberana; Y hacia Ti exclamamos diciendo: "Líbranos de nuestros pecados innumerables, Oh Madre de Dios, Esperanza nuestra, y salva nuestras almas".

**(Pasa a la pagina 29)**

---

**OCTAVO MODO**

Oh Jesús, Subiste sobre la Cruz, Tú que descendiste del cielo; Y viniste a la muerte, Oh Vida Inmortal y a los que yacían en las tinieblas, Oh Luz Verdadera; Y a los caídos, Oh Resurrección de todo. ¡Oh Iluminador nuestro y Salvador nuestro, Gloria a Ti!

**(Vers.) El Señor ha reinado y se ha revestido de belleza.**

¡Glorifiquemos a Cristo resucitado de entre los muertos! Quien tomó para Sí cuerpo y alma, y por Su Pasión los separó. Porque, Su Alma Pura descendió al infierno y lo cautivó; Y Su Cuerpo Sagrado yació en el sepulcro y no conoció corrupción. Pues Él es el Salvador de nuestras almas.

**(Vers.) Se vistió el Señor, se ciño de fortaleza; Afirmó también el mundo, que no se moverá.**

Con salmos y alabanzas, glorificamos Tu Resurrección de entre los muertos, Oh Cristo. Porque por Ella, nos has liberado de la rebeldía del infierno; Y por el Poder de Tu Divinidad, nos has concedido vida eterna y gran misericordia.

**(Vers.) La santidad conviene a Tu Casa, Oh Señor, por largos días.**

*(Salmo 92 "93": 5)*

Oh Soberano de todos e Incomprensible Hacedor de los cielos y de la tierra: Que por soportar la pasión de la muerte sobre la Cruz, has hecho brotar la protección de los sufrimientos. Aceptando la sepultura y resucitando luego con gloria, levantaste contigo a Adán por Tu Mano Poderosa. ¡Gloria a Tu Resurrección al tercer día, por la que nos has concedido la Vida eterna y el perdón de nuestros pecados, por Tu Excesiva Compasión!

*'El Gloria' para el Santo del día y el 'Ahora' del Octojós acorde al Modo del 'Gloria'.*

*Sino directamente*

**Gloria... Ahora... Amén.**

Oh Virgen que no conoció novio, la Exenta de toda mancha, Madre de Dios Altísimo; Tú que, inefablemente, has concebido a Dios que se encarnó; Responde a nuestros ruegos y suplica para que conceda a todos la purificación de las transgresiones y para la salvación de todos nosotros.

**El Prior:** Ahora, despide en paz a tu siervo, oh Señor, según tu palabra. Porque mis ojos han visto tu salvación que preparaste ante todos los pueblos, luz para iluminar a las naciones y gloria a tu pueblo fiel.

**Lec.:**

Santo Dios, Santo Poderoso, Santo Inmortal ten piedad de nosotros.  
Santo Dios, Santo Poderoso, Santo Inmortal ten piedad de nosotros.  
Santo Dios, Santo Poderoso, Santo Inmortal ten piedad de nosotros.

Gloria al Padre al Hijo y al Espíritu Santo ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Santísima Trinidad, ten piedad de nosotros. Oh Señor, perdona nuestros pecados. Oh Soberano, absuelve nuestras transgresiones. Oh Santo mira y sana nuestras dolencias, por tu nombre. Señor, ten piedad. Señor, ten piedad. Señor, ten piedad.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad así en la tierra como en el cielo. El pan sustancial nuestro dánoslo hoy, y perdona nuestras deudas como nosotros perdonamos a nuestros deudores, y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del maligno.

**Sac. : Porque tuyo es el reino el poder y la gloria Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.**

---

*Nota:*

*Si el oficio incluye "Gloria" para el santo en la pequeña entrada se canta el Tropario de la Resurrección en el modo correspondiente "Gloria" el tropario del santo y el "Ahora" el Theotokion en el modo del tropario del santo.*

---

***Apolitikí***

*(Troparios de la Resurrección)*

***PRIMER MODO***

Cuando la piedra fue sellada por los judíos y Tu purísimo cuerpo fue custodiado por los guardias, resucitaste al tercer día, oh Salvador, concediendo al mundo la vida. Por lo tanto, los poderes celestiales clamaron a Ti, oh dador de vida: gloria a Tu Resurrección, oh Cristo; Gloria a Tu dominio; Gloria a Tu plan de salvación, oh único, Amante de la humanidad.

***Gloria... y Ahora...***

***Para la Madre de Dios***

Cuando Gabriel se dirigió a Ti, diciendo: Salve oh Virgen; con esa exclamación el Soberano de todos se encarnó en Ti. Oh Sagrada Arca, como dijo el justo David: Tú te has manifestado más extensa que los cielos, porque engendraste a Tu Creador. Gloria al que moró en ti; gloria al que vino por medio de ti; gloria al que nos ha liberado el que fue dado a luz por ti.

***(Pasa a la pagina 32)***

---

***Segundo Modo***

Cuando fuiste a la muerte, oh vida inmortal, aniquilaste al Infierno con el relámpago de Tu divinidad. Y cuando levantaste a los muertos que estaban bajo la tierra, clamaron a Ti todos los poderes celestiales: oh Cristo Dios, dador de vida, gloria a Ti.

***Gloria... y Ahora...***

***Para la Madre de Dios***

Todos tus misterios, oh Madre de Dios, superan todo entendimiento y exceden toda gloria, porque siendo sellada en la pureza, y preservada Tu Virginidad, eres reconocida como Verdadera Madre que, sin mancha, diste a luz al verdadero Dios, por eso, ruégale que salve nuestras almas.

***(Pasa a la pagina 32)***

***TERCER MODO***

Alégrense los cielos y regocíjese la tierra, porque el Señor hizo prodigio con su diestra; aniquiló la muerte con la muerte y fue el primogénito entre los muertos, y nos salvó de lo profundo del Infierno, concediendo al mundo la gran misericordia.

***Gloria... y Ahora...***

***Para la Madre de Dios***

Te alabamos a Ti, que eres la mediadora de la salvación de nuestra raza, oh Virgen Madre de Dios; porque Tu Hijo y Dios nuestro aceptó los sufrimientos de la Cruz en el cuerpo que tomó de Ti, y nos libró de la corrupción porque Él ama a la humanidad.

***(Pasa a la pagina 32)***

***CUARTO MODO***

Las discípulas del Señor supieron del ángel la gozosa proclamación de la Resurrección y la abolición del juicio ancestral; y anunciaron con orgullo a los Apóstoles: la muerte es vencida, resucitó Cristo Dios, concediendo al mundo la gran misericordia.

***Gloria... y Ahora...***

***Para la Madre de Dios***

Gracias a Ti, oh Madre de Dios, el misterio oculto desde la eternidad y desconocido por los ángeles, fue manifestado, a la humanidad, porque Dios encarnó en unión sin confusión y voluntariamente aceptó la Cruz por nosotros y por ella levantó al primer creado, y salvó de la muerte a nuestras almas.

***(Pasa a la pagina 32)***

***QUINTO MODO***

Alabemos nosotros los fieles y prosternémonos ante el Verbo, coeterno con el Padre y el Espíritu, que nació de la Virgen para nuestra salvación; porque consintió ser elevado en el cuerpo sobre la Cruz; y soportó la muerte y resucitó a los muertos con su gloriosa Resurrección.

***Gloria... y Ahora...***

***Para la Madre de Dios***

Salve, oh Puerta infranqueable del Señor!. Salve, defensa y protección de los que a Ti acuden!. Salve, oh puerto tranquilo, que no conoció varón!. Oh Tú, que diste a luz en la carne a Tu Creador y Dios; no ceses de interceder por los que alaban y veneran Tu alumbramiento.

***(Pasa a la pagina 32)***

**SEXTO MODO**

Los poderes celestiales aparecieron sobre Tu sepulcro y los guardias quedaron como muertos. Y María entró al sepulcro buscando Tu cuerpo purismo; Venciste al Infierno sin ser tentado por Él. Saludaste a la Virgen. Concediste la vida, Tú que resucitaste de entre los muertos, Señor gloria a Ti.

***Gloria... y Ahora...***

***Para la Madre de Dios***

Tú, que a Tu Madre llamaste bendita, y que por Tu propia voluntad aceptaste la Pasión resplandeciste sobre la Cruz queriendo rescatar de nuevo a Adán, diciendo a los Ángeles: «Alegraos conmigo, porque he encontrado la dracma perdida». Oh Dios nuestro, que con sabiduría has dispuesto todo, gloria a Ti.

***(Pasa a la pagina 32)***

**SEPTIMO MODO**

Destruiste la muerte con Tu Cruz y abriste el paraíso al ladrón. Y mudaste los lamentos de las miróforas, y ordenaste a tus discípulos que predicasen; que resucitaste oh Cristo Dios, concediendo al mundo la gran misericordia.

***Gloria... y Ahora...***

***Para la Madre de Dios***

Siendo Tú el tesoro de nuestra Resurrección, oh digna de toda alabanza, levántanos del abismo y de las profundidades de las transgresiones a los que confiamos en Ti, porque Tú salvaste a los sometidos al pecado, por dar a luz la salvación; oh Tú, que fuiste virgen antes del parto, virgen durante el parto y después del parto también virgen.

***(Pasa a la pagina 32)***

**OCTAVO MODO**

Descendiste desde las alturas, oh compasivo, aceptaste ser sepultado por tres días, por salvarnos de nuestros sufrimientos. Vida y Resurrección nuestra, Señor, gloria a Ti.

***Gloria... y Ahora...***

***Para la Madre de Dios***

Tú, que por nosotros naciste de la Virgen, oh Compasivo, y sufriste la Crucifixión, cautivando la muerte con la muerte, y como Dios nos mostraste la Resurrección, no desprecies la obra de tus manos. Muestra Tu amor hacia la humanidad, oh Misericordioso. Acepta que la Madre de Dios, la que te dio a luz, sea nuestra intercesora y salva, ¡oh Salvador nuestro!, a Tu desesperado pueblo.

***(Pasa a la pagina 32)***

## **APÓLISIS (CLAUSURA)**

**Sacerdote: Sabiduría.**

Lector: Bendice.

**Sac: Bendito es Cristo nuestro Dios, perpetuamente, ahora y siempre y por todos los siglos de los siglos.**

Lector: Amen. Que el Señor Dios fortalezca la Santa y ortodoxa Fe, la Fe de los pavidos Cristianos Ortodoxos con esta Santa Iglesia por los siglos de los siglos. Amen.

**Sacerdote: Oh Santísima Madre de Dios sálvanos.**

Lector: Tú eres más venerable que los querubines e incomparablemente más gloriosa que los serafines. Tú que sin mancha diste a luz al Verbo de Dios, verdaderamente eres la Madre de Dios, a Ti engrandecemos.

**S- Gloria a Ti, oh Cristo, Dios nuestro, esperanza nuestra, gloria a Ti.**

L- Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén. Señor ten piedad. Señor ten piedad. Señor ten piedad. En el nombre del Señor, bendice padre.

APOLISIS (Clausura)

**Sac.:** Cristo nuestro verdadero Dios, (que resucitó de entre los muertos) , por las intercesiones de Su Purísima y Santísima Madre; por el poder de la preciosa y vivificadora Cruz; por la protección de los venerables poderes celestiales incorpóreos; por las súplicas del honorable y glorioso profeta y precursor Juan Bautista; de los santos honorables y alabadísimos Apóstoles; de los santos ilustres y gloriosamente

victoriosos mártires; de nuestros justos y teóforos padres; de los santos y justos antepasados de Cristo Dios, Joaquín y Ana; de San (N) Patrono de este Santo Templo; de San (N) cuya memoria celebramos hoy y de todos los Santos, tenga misericordia y nos salve, porque es bondadoso y amante de la humanidad.

**Sac. : Por las oraciones de nuestros Santos Padres oh Señor Jesucristo Dios nuestro ten piedad de nosotros y sálvanos.**

**Todos: Amén.**

***Antes de leer las apostijas se leen y cantan las lecturas del Litin. Al cantar Gloria y Ahora..., el clero y los acólitos con el incienso, velas y la Cruz.. Salen en una procesión con el Icono de la Fiesta, al llegar donde el atril, giran 3 veces alrededor de la mesa donde están lo panes se coloca el Icono y se inciensa el Icono y el pueblo y el Diácono clama estas súplicas:***

## ARTOKLASIA

*En modo 2:*

D.: Apíadate de nosotros oh Dios según tu gran misericordia te suplicamos nos escuches y tengas piedad.

C.: Señor, ten piedad. *(3 veces)*

D.: Roguemos también por todos los cristianos ortodoxos.

C.: Señor, ten piedad. *(3 veces)*

D.: Roguemos también por nuestro Padre y Metropolitano Sergio y todos nuestros hermanos en Cristo.

C.: Señor, ten piedad. *(3 veces)*

D.: Roguemos también por la misericordia, vida, paz, salud y salvación a todos los siervos de Dios cristianos ortodoxos que habitan en esta ciudad, y a los presentes en esta santa iglesia y por el perdón y la remisión de todos sus pecados.

C.: Señor, ten piedad. *(3 veces)*

D.: Roguemos también para que Dios proteja a este santo templo, esta ciudad, todas las ciudades y aldeas del hambre, epidemias, sismos, inundaciones, incendios, de la espada y las invasiones extranjeras, la guerra civil, las muertes repentinas, y para que nuestro Dios bueno y amante de la humanidad, sea compasivo y piadoso, y aleje de nosotros todo mal viniendo sobre nosotros, y nos libre de su justo juicio, y nos tenga misericordia

C.: Señor, ten piedad. *(40 veces)*

D.: Roguemos también para que el Señor Dios escuche la voz de nuestras súplicas de nosotros pecadores y nos tenga piedad.

C.: Señor, ten piedad. *(3 veces)*

Sac.: Escúdanos oh Dios Salvador nuestro y Esperanza nuestra, de todos los confines de la tierra y de los que están lejos en el mar y sé compasivo, oh soberano, con nuestros pecados y ten

misericordia de nosotros porque eres un Dios misericordioso y amante de la humanidad y a Ti glorificamos Padre Hijo y Espíritu Santo ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

Coro: Amén.

**S.:** La paz sea con vosotros.

**C. : Y con tu espíritu.**

D. : Inclínad vuestras cabezas delante del Señor.

**C. : A Ti, Señor.**

Sac.: Oh Soberano y rico en misericordia, Señor Jesucristo, Dios Nuestro, por las intercesiones de nuestra purísima Señora, la Madre de Dios y siempre Virgen María por el poder de la preciosa y vivificadora Cruz, por las súplicas de los venerables e incorpóreos poderes celestiales, del santo glorioso Profeta y Precursor Juan Bautista, de los santos gloriosos y alabados Apóstoles, de nuestros santos padres los doctores ecuménicos venerables y grandes jefes, Basilio el Grande, Gregorio el Teólogo y Juan Crisóstomo, de nuestros santos padres Atanasio, Cirilo y Juan el Misericordioso Patriarcas de Alejandría, de nuestros santos padres, Meletio y Pedro los antioqueños; de nuestros santos padres Espiridon de Trinfia y Nicolás de Mira en Lycia los milagrosos; de los santos gloriosos y grandes mártires, Jorge el Victorioso, Demetrio que rebosa mirra, Teodoro de Tiro, Teodoro el Comandante; de Los Santos Ignacio y Policarpo Los Mártires entre los jefes; de San José el Damasceno el Mártir entre los sacerdotes; y de los santos y triunfantes mártires que lucharon bien; de nuestros Justos Padres Efrén e Isaac los Sirios; de Juan Damasceno Y de todos Nuestros Justos y teóforos padres; *(de San... patrono de este*

*Santo Templo,*) de los santos y justos antepasados de Cristo Dios Joaquín y Ana, y de *San (N.) cuya memoria celebramos hoy*, y de todos tus santos, haz aceptable nuestra oración, concédenos la remisión de nuestros pecados, guárdanos bajo el amparo de tus alas, aleja de nosotros todo enemigo y adversario, pacifica nuestra vida, Señor ten piedad de nosotros y de tu mundo y salva nuestras almas porque eres bondadoso y amas a la humanidad.

### Coro Amén.

El Sacerdote incensando el Trono del Obispo, el icono de la fiesta y a las 5 panes haciendo una procesión 3 veces por cada lado y al pueblo, el Coro canta:

*Modo 5:*

**Salve, Virgen María Oh Madre de Dios llena eres de gracia el Señor es contigo; Bendita eres entre las mujeres y bendito es el fruto de tu vientre, porque has dado a luz al Salvador de nuestras almas.**

*Theotóke Parthéne, Jére, kejaritoméni María, O Kirios matá su, evloiiméni si en iinéxi, ke evloiiménos o karpós tis killás su, oti Sotíra étekes ton psijón imón.*

إفْرَحِي يَاوَالِدَةَ الْإِلَهِ الْعَذْرَاءَ مَرْيَمَ الرَّبِّ مَعَكَ،  
مُبَارَكَةٌ أَنْتِ فِي النِّسَاءِ وَمُبَارَكٌ هُوَ ثَمَرُ بَطْنِكَ  
لَأَنَّكَ وَلَدْتِ مُخَلِّصَ نَفُوسِنَا.

IFRAHI IA WA LIDATAL ILAH AL  
3THRA-Á MARIAM ARRABU MAAKI,  
MUBARAKATON ANTI FI NISSA´ WA MU  
BÁRAKON HUWA THAMARU BATNIKI LI  
ANNAKI WALADTI MUJAL-LISA  
NUFUSINA

D. : Roguemos al Señor.  
Todos: Señor, ten piedad.

**Sac.:** Señor Jesucristo, Nuestro Dios que bendijiste los cinco panes y con ellos alimentaste a cinco mil; Tu mismo ahora, oh Señor bendice estos panes, (trigo, vino y aceite) y multiplícalos en

esta ciudad y en todo tu mundo; y Santifica a los fieles que participen de ellos, porque eres Tu, oh Cristo Dios Nuestro, quién bendice y santifica todas las cosas y a Ti glorificamos junto con Tu Padre Eterno y Tu Santísimo Bueno y Vivificador Espíritu ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

### Coro Amén

*Sacerdote partiendo el Pan, en forma de cruz canta alternadamente con el coro:*

Modo 7: **Los ricos padecen necesidad y sufren hambre, pero los que buscan al Señor no les faltará ningún bien.**

*Plusíi eptójevsan ke epínasan, i the ekzitúndes ton Kítion uk elattothisonde pandós agthú.*

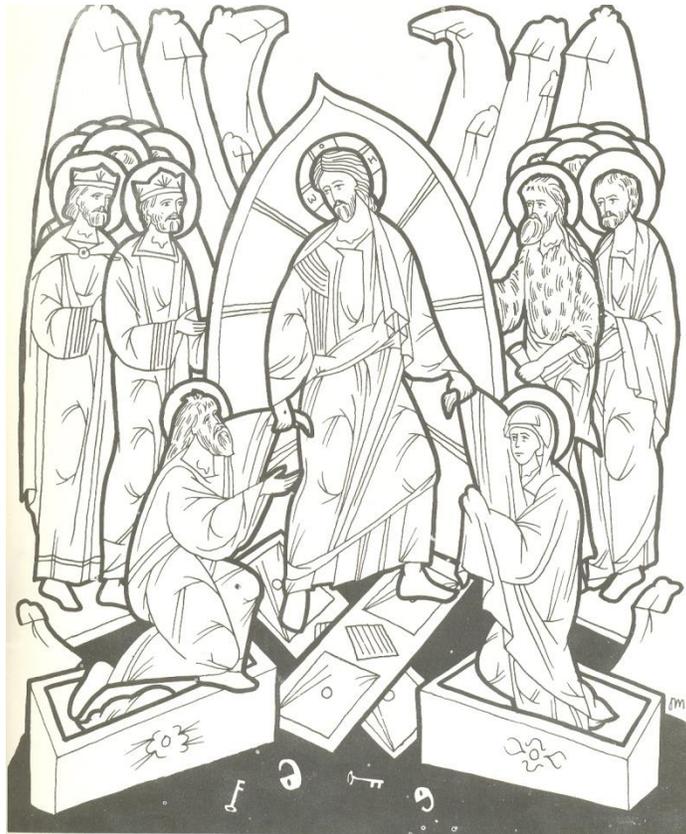
الْأَغْنِيَاءُ أَفْتَقَرُوا وَجَاعُوا أَمَّا الَّذِينَ يَبْتَغُونَ  
الرَّبَّ، فَلَا يُعْوِزُهُمْ أَيُّ خَيْرٍ

*(3veces)*

*Luego se continúa las lecturas de las apostijos y la clausura como siempre.*

**(Vuelve a la pagina 22)**

# MATUTINOS DOMINICALES



**LA RESURRECCION**

# OFICIO DE LOS MATUTINOS DOMINICAL

## (Matutinos, Orthros)

*Después que el sacerdote haya terminado la Oración de Medianoche, entra al Santuario por la Puerta Norte, diciendo: "Mas yo, por la abundancia de Tu misericordia, entraré en Tu casa y me postraré en Tu Santo Templo en Tu temor, perpetuamente ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén. (Sal. 5:7)".*

*Se prosterna 3 veces ante el Santo Altar, persignándose cada vez y diciendo: "Oh Dios perdóname que soy pecador y ten piedad de mí". Besa el Santo Altar y el Evangelio se reviste con el Epitrajilion (Estola Sacerdotal) y bendiciéndola se la pone diciendo: "Rogemos al Señor; Señor, ten piedad. Bendito sea Dios que vierte su gracia sobre sus sacerdotes como bálsamo sobre la cabeza, que desciende sobre la barba, barba de Aarón, y baja hasta la orla de su vestido, perpetuamente ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén. (Sal. 133:2)." Abre la Puerta Real; toma y bendice el incensario y de pie con éste en la mano derecha comienza invocando:*

**S- Bendito sea nuestro Dios, perpetuamente,  
ahora y siempre y por los siglos de los siglos.**

C- Amén.

Santo Dios, Santo Poderoso, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros.  
Santo Dios, Santo Poderoso, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros.  
Santo Dios, Santo Poderoso, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros.

**Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,  
Ahora y siempre y por los siglos de los siglos, amén.**

Santísima Trinidad, ten piedad de nosotros. Oh Señor perdona nuestros pecados. Oh Soberano, absuelve nuestras transgresiones. Oh Santísimo, mira y sana nuestras dolencias por Tu Nombre. Señor ten piedad. Señor ten piedad. Señor ten piedad.

**Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,  
Ahora y siempre y por los siglos de los siglos, amén.**

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea Tu nombre, venga Tu reino, hágase Tu voluntad así en la tierra como en el cielo. El pan sustancial nuestro dánoslo hoy, y perdona nuestras deudas como nosotros perdonamos a nuestros deudores, y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del maligno.

**S- Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, Padre, Hijo y Espíritu Santo,  
ahora y siempre y por los siglos de los siglos.**

C- Amén.

*Alternándose, los coros claman las siguientes oraciones:*

C1- **Salva oh Señor a Tu pueblo y bendice a Tu heredad; concede a tus fieles la victoria sobre los enemigos, y protege a los tuyos por Tu Santa Cruz.**

C2- Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.

**Oh Cristo Dios Tú que voluntariamente fuiste levantado sobre la Cruz concede Tu compasión a Tu pueblo nuevo llamado por Tu nombre, con Tu poder alegra a nuestras piadosas autoridades concediéndoles la victoria sobre los enemigos, sea Tu auxilio un arma de paz y victoria invencible.**

C1- Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

**Oh Madre de Dios, intercesora indesairable, alabadísima y temeraria, no rechaces nuestras suplicas, oh Bondadosa, mas afirma el estado de los cristianos ortodoxos, salva a los que ordenaste gobernar concediéndoles la victoria desde lo alto, porque engendraste a Dios, oh única bendita.**

## EKTENIA

*Súplica ardiente corta*

*El Sacerdote incensando los cuatro costados del Santo Altar alterna la Letanía:*

S- **Apiádate de nosotros oh Dios según Tu gran misericordia te suplicamos nos escuches y tengas piedad.**

C- Señor, ten piedad. Señor, ten piedad. Señor, ten piedad.

S- **Roguemos también por los fieles cristianos ortodoxos.**

C- Señor, ten piedad. Señor, ten piedad. Señor, ten piedad.

S- **Roguemos también por nuestro Padre y Arzobispo Metropolitano (N) y todos nuestros hermanos en Cristo.**

C- Señor, ten piedad. Señor, ten piedad. Señor, ten piedad.

S- **Porque Tú eres un Dios misericordioso y amante de la humanidad y a Ti glorificamos Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.**

C- Amén, en el nombre del Señor bendice Padre.

*El sacerdote trazando la señal de la Cruz con el incensario dice en voz alta:*

S- **Gloria a la Trinidad Santísima, Consustancial, Vivificadora e Indivisible, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.**

C- Amén.

LECTOR

SACERDOTE

*Mientras el Sacerdote reza en voz baja, los lectores se alternan leyendo:*

**L1- Gloria a Dios en las alturas y paz en la tierra a los hombres de buena voluntad.**

L2- Gloria a Dios en las alturas y paz en la tierra a los hombres de buena voluntad.

**L1- Gloria a Dios en las alturas y paz en la tierra a los hombres de buena voluntad.**

L2- Señor abre mis labios y mi boca cantará tus alabanzas.

**L1- Señor abre mis labios y mi boca cantará tus alabanzas.**

### SALMO 3

Oh Señor, ¿Por que se han multiplicado los que me atribulan?

Muchos son los que se rebelan contra mí.

Muchos son los que dicen de mi alma: No hay salvación para él en su Dios.

Pero Tú, Señor, eres mi escudo;

Mi gloria, y el que levanta mi cabeza.

Con toda mi voz clamé al Señor

Y él me respondió desde su monte santo.

Yo me acuesto y duermo y despierto, Porque Dios me sostiene.

No temeré a diez millares de gente, Que pusieron sitio contra mí.

Levántate Señor; sálvame Dios mío;

Porque Tú golpeaste en la quijada a todos los que sin razón me odian.

Los dientes de los perversos quebrantaste.

En el Señor está la salvación;

*El Sacerdote, con la cabeza descubierta frente al Santo Altar, reza en voz baja:*

#### 1ª oración

**T**e damos gracias, oh Señor Dios nuestro, que nos levantaste de nuestros lechos y pusiste en nuestros labios la alabanza, para poder adorarte e invocar Tu santo nombre. Te suplicamos por Tu misericordia que siempre has usado durante nuestra vida, envía ahora también Tu auxilio sobre los que están ante la presencia de Tu santa gloria, y esperan de Ti la abundante misericordia. Concede que ellos puedan, siempre con amor y temor, adorarte, alabarte, celebrarte y adorar Tu bondad indecible. Porque a Ti se debe toda gloria, honor y adoración, Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

#### 2ª oración

**D**esde la noche madruga nuestro espíritu hacia Ti, oh Dios nuestro, porque tus Mandamientos son luz sobre la tierra. Enséñanos a cumplir la justicia y santidad en Tu temor, porque a Ti glorificamos, oh nuestro Dios verdadero. Inclina Tu oído y escúchanos y acuérdate, oh Señor, de todos los presentes aquí y los que oran con nosotros, de todos por su nombre.

LECTOR

Sobre Tu pueblo venga Tu bendición.  
Yo me acosté y dormí, y desperté,  
Porque el Señor me sustenta.

*SALMO ( 37) 38*

Señor, no me reprendas en Tu furor,  
Ni me eduques en Tu ira.  
Porque tus flechas cayeron sobre mí,  
Y sobre mí ha pesado Tu mano.  
Nada hay sano en mi carne,  
a causa de Tu enojo;  
Ni hay paz en mis huesos,  
a causa de mi pecado.  
Porque mis iniquidades han  
sobrepasado mi cabeza;  
Como carga pesada  
se han agravado sobre mí.  
Mis llagas se han podrido y supuran.  
A causa de mi locura,  
Yo me encorvé  
y humillé completamente.  
Anduve entristecido todo el día.  
Mis espaldas están llenas de burlas,  
Por eso nada hay sano en mi cuerpo.  
Me agoté y me humillé totalmente.  
Y el suspiro de mi corazón  
llegó a ser un gemido.  
Oh Señor en Ti está todo mi deseo.  
Y mi suspiro no te es oculto.  
Mi corazón está acongojado,  
me ha abandonado mi vigor.  
Y aun la luz de mis ojos me falta ya.  
Mis amigos y mis cercanos  
me abandonaron.  
Y mis parientes se mantienen  
lejos de mí.

SACERDOTE

*Sálvalos por Tu poder, bendice a Tu pueblo,  
santifica Tu heredad y concede la paz a Tu  
mundo, a tus Iglesias, a tus sacerdotes, a  
nuestros gobernantes y a todo Tu pueblo.*

*Porque bendito y glorificado es Tu venerable  
y magnífico nombre, Padre, Hijo y Espíritu  
Santo, ahora y siempre y por los siglos de los  
siglos, Amén.*

*3ª oración*

***D** desde la noche madruga nuestro espíritu  
hacia Ti, oh Dios nuestro, porque tus  
mandamientos son luz. Enséñanos oh Dios,  
Tu justicia en tus mandamientos y en tus  
preceptos. Ilumina nuestro entendimiento  
Para no dormir en pecado Para muerte. Aleja  
toda tiniebla de nuestro corazón, Y  
concédenos el Sol de Justicia Protege nuestra  
vida sin oprobio, por el sello de Tu Espíritu  
Santo. Dirige nuestros pasos en el sendero  
de la paz; concédenos ver el alba y el día con  
gozo para elevar a Ti nuestras oraciones  
matutinas. Porque a Ti pertenece la fuerza Y  
tuyo es el reino, el poder y la gloria, Padre,  
Hijo y Espíritu Santo. ahora y siempre y por  
los siglos de los siglos, Amén.*

LECTOR

Los que cazan mi alma,  
me tendieron lazos y me agotaron.  
Y los que procuraban mi mal  
hablan iniquidades.  
Y maquinan traiciones día y noche.  
Mas yo como un sordo que no oye.  
Y como un mudo que no abre su boca.  
Soy pues, como un hombre que no oye.  
Y en cuya boca no hay réplica.  
Porque de Ti, Señor, he esperado;  
Tú responderás, Señor Dios mío.  
Porque dije:  
No les permitas que se burlen de mí.  
Y se engrandezcan sobre mí,  
cuando mi pie resbale.  
Ya estoy a punto de claudicar,  
Y mi angustia está en mí  
continuamente.  
Por tanto, confieso mi maldad,  
Y mi pecado es lo que me atormenta.  
Mis enemigos están vivos  
y son más fuertes que mí.  
Los que me odian injustamente  
han aumentado.  
Los que pagan mal por bien.  
De mí se enemistan  
por seguir yo la bondad.  
No me desampares, oh Señor;  
Dios mío, no te alejes de mí.  
Apresúrate a ayudarme,  
Oh Señor, mi salvación.

*SALMO (62) 63*

Dios. Dios mío eres Tú;  
Madrugo por Ti;  
Mi alma tiene sed de Ti,  
mi carne te anhela,

SACERDOTE*4ª oración*

*Oh Soberano Dios, Santo e incomprensible; Tú que, ordenaste a la luz resplandecer de las tinieblas. Tú que nos concediste el descanso con el sueño de la noche y nos levantaste para glorificar Tu bondad, movido por Tu especial compasión, recíbenos ahora, también prosternándonos ante Ti y dándote gracias de acuerdo a nuestras fuerzas. Concédenos todo lo que te pedimos para nuestra salvación. Haznos hijos, de la luz y del día, y herederos de los bienes eternos. En la multitud de Tu compasión, acuérdate de Todos; Tu pueblo, de los presentes y que oran con nosotros, de todos nuestros hermanos que suplican Tu amor a la humanidad y Tu auxilio; de los que viajan por tierra, mar y aire, y en toda parte de tus dominios. Concede a todos Tu gran misericordia, para que siendo salvos en todo tiempo, en alma y cuerpo, glorifiquemos con confianza Tu bendito y maravilloso nombre, Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.*

*5ª oración*

*Tesoro de bondad fuente eterna, Padre Santo, que obras maravillas, Poderoso, Omnipotente!. A Ti adoramos todos,*

LECTOR

como tierra árida  
 donde no hay aguas ni camino.  
 Porque mejor es Tu misericordia  
 que la vida;  
 En Tu nombre alzaré mis manos.  
 Como de médula y grasa  
 será saciada mi alma,  
 Y con labios de júbilo  
 te alabará mi boca.  
 Cuando me acuerdo de Ti en mi lecho,  
 Cuando medito en Ti  
 en las madrugadas.  
 Porque has sido mi socorro,  
 Y así en las sombras de tus alas  
 me regocijo.  
 Mi alma se apega a Ti;  
 Tu diestra me ha sostenido.  
 Mas, los que para destrucción  
 buscan mi alma,  
 caerán en los abismos profundos  
 de la tierra.  
 Los empujarán al filo de la espada;  
 Y serán presa de los chacales.  
 Pero el Rey se alegrará en Dios;  
 Será alabado quién jure por él;  
 Pues la boca de los que hablan perfidia  
 será cerrada.  
 Cuando me acuerdo de Ti en mi lecho,  
 Cuando medito en Ti  
 en las madrugadas.  
 Porque has sido mi socorro,  
 Y así en las sombras de tus alas  
 me regocijo.  
 Mi alma se apega a Ti;  
 Tu diestra me ha sostenido.  
**Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu  
 Santo. Ahora y siempre y por los  
 siglos de los siglos. Amén.**

SACERDOTE

*y Te suplicamos, pidiendo Tu misericordia y  
 Tu compasión, para auxilio y ayuda en  
 nuestra miseria. Acuérdate de nosotros, oh  
 Señor que Te suplicamos, y recibe todas  
 nuestras oraciones matutinas como el  
 incienso ante Ti. No permitas que ninguno de  
 nosotros sea réprobo, mas haznos a todos  
 tuyos con compasión. Acuérdate, Señor, de  
 los que velan y cantan para gloria tuya y de  
 Tu Hijo Unigénito, y Dios nuestro y de Tu  
 Santo Espíritu. Sed para ellos defensa y  
 auxilio. Recibe sus plegarias sobre Tu santo,  
 celestial y místico altar. Porque Tú eres  
 nuestro Dios y a Ti glorificamos Padre, Hijo y  
 Espíritu Santo, ahora y siempre y por los  
 siglos de los siglos. Amén.*

6ª oración

*T e damos gracias, oh Señor, Dios de  
 nuestra salvación, porque obras todo para el  
 bien de nuestra vida, para que siempre y en  
 todo tiempo miremos hacia Ti, oh Salvador, y  
 bienhechor de nuestras almas, porque nos  
 diste descanso durante la noche pasada, y  
 nos levantaste de nuestros lechos para adorar  
 Tu nombre. Te suplicamos, oh Señor,  
 concédenos gracia y fuerza para ser dignos  
 de celebrarte con conocimiento y para  
 adorar sin cesar, con temor y temblor obrar  
 nuestra salvación por el auxilio de Tu Cristo.  
 Acuérdate, Señor, de los que Te*

**LECTOR**

**Aleluya, aleluya, aleluya.  
Gloria a Ti oh Dios.  
Señor ten piedad.  
Señor ten piedad.  
Señor, ten piedad.  
Gloria al Padre, al Hijo  
y al Espíritu Santo.**

**L2- Ahora y siempre y por  
los siglos de los siglos. Amén.**

**SALMO (87) 88**

Oh Señor, Dios de mi salvación,  
Día y noche clamo delante de Ti.  
Llegue mi oración a Tu presencia;  
Inclina Tu oído a mi clamor.  
Porque mi alma está saturada de males,  
Y mi vida cercana al Hades.  
Soy contado entre los que descienden  
al sepulcro;  
Soy como hombre sin ayuda,  
Relegado entre los muertos,  
Como los pasados a espada  
que yacen en el sepulcro,  
De quienes no te acuerdas ya,  
Y que fueron arrebatados de Tu mano.  
Me has puesto en la fosa profunda,  
En tinieblas, bajo la sombra  
de la muerte.  
Sobre mí pesa Tu ira,  
Y me has afligido con todas tus ondas.  
Has alejado de mí a mis amigos;  
Me has puesto por abominación a ellos;  
Encerrado estoy, y no puedo salir.  
Mis ojos se debilitaron  
a causa de mi aflicción;  
Te llamé, oh Señor, todo el día;

**SACERDOTE**

*invocan en la noche, escúchalos y ten piedad de ellos; aniquila bajo sus plantas sus enemigos invisibles. Porque Tú eres el Rey de paz y el salvador de nuestras almas y a Ti glorificamos; Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por lo siglos de Los siglos. Amén.*

*Quando el Lector haya dicho "Gloria ..." después de los primeros tres salmos, el Sacerdote sale por la Puerta Norte, se ubica ante el Icono del Señor Jesucristo, termina de rezar las otras seis oraciones Matutinas y permanece así hasta que el Lector haya terminado los salmos restantes, entrando luego al Altar por la Puerta Sur clama la Letanía de Paz.*

**O****7ª oración**

*h Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo. Tú nos levantaste de nuestros lechos y nos reuniste en la hora de la oración. Concédenos la gracia de abrir nuestra boca y recibe nuestra acción de gracias de acuerdo a nuestras fuerzas. Instrúyenos en tus mandamientos, porque no sabemos orar como se debe, sin que Tú, oh Señor, nos dirijas con Tu Espíritu Santo. Por lo cual, Te suplicamos, que perdones remitas y absuevas todo lo que hemos cometido hasta esta hora presente por pensamiento,*

LECTOR

extendí a Ti mis manos.  
 ¿Acaso manifiestas tus prodigios  
 a los muertos?  
 ¿Acaso los Médicos los levantarán  
 para alabarte?  
 ¿Será contada en el sepulcro Tu  
 misericordia, o Tu verdad en el Hades?  
 ¿Serán reconocidas en la oscuridad  
 tus maravillas,  
 y Tu justicia en la tierra del olvido?  
 Mas yo a Ti he clamado, oh Señor,  
 y de mañana mi oración  
 se presentará delante de Ti.  
 ¿Por qué, oh Señor, alejas mi alma?  
 ¿Por qué escondes de mí Tu rostro?  
 Yo estoy afligido  
 y desde la juventud en la miseria.  
 Sobre mí han pasado tus iras  
 y me oprimen tus espantos.  
 Me han rodeado como aguas día  
 y noche; me han cercado.  
 Has alejado de mí a mis amigos,  
 compañeros y conocidos.  
 Los has puesto en tinieblas,  
 por mi causa.

*SALMO (102) 103*

Bendice, alma mía, al Señor,  
 Y bendiga todo mi ser su santo nombre.  
 Bendice, alma mía, al Señor.  
 Y no olvides ninguno de sus beneficios.  
 Él es quien perdona  
 todas tus iniquidades,  
 Él es quien sana todas tus dolencias;  
 El que rescata del foso Tu vida,  
 El que te llena de favores  
 y misericordias;  
 El que sacia de bien tus deseos

SACERDOTE

*palabra u obra, voluntaria e involuntariamente, porque si Tú consideras los pecados, Señor. Señor, ¿quién resistirá? Porque en Ti está la rendición, pues Tú sólo eres Santo, auxilio y poderoso defensor para nuestra vida y para Ti será siempre nuestras alabanzas. Sea bendito y glorificado el poder de Tu reino, Padre Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.*

8ª oración

*O*h Señor Dios nuestro, Tú que alejaste de nosotros el sueño y nos llamaste en reunión santa, para elevar nuestras manos, también en la noche y reconocer tus justos juicios. Recibe nuestras súplicas, peticiones y nuestra confesión y adoración nocturna, concédenos, oh Dios una fe inconfundible, una esperanza firme un amor sincero. Bendice nuestras idas y venidas, nuestras obras y acciones, pensamientos y palabras, y concédenos ver la mañana alabando, celebrando y bendiciendo Tu indescriptible y abundante bondad. Porque bendito es Tu nombre santísimo, y glorificado es Tu reino, Padre. Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

De modo que te rejuvenezcas  
 como el águila.  
 El Señor es el que hace misericordia.  
 Y hace justicia a todos los que  
 padecen injusticia.  
 Sus caminos notificó a Moisés  
 y a los hijos de Israel sus obras.  
 Es misericordioso y compasivo;  
 Muy paciente y grande en misericordia.  
 No contiene para siempre,  
 ni para siempre guarda la ira.  
 No ha hecho con nosotros conforme  
 a nuestras iniquidades,  
 Ni nos ha pagado conforme  
 a nuestros pecados.  
 Porque como la altura  
 de los cielos sobre la tierra,  
 El Señor engrandeció su misericordia  
 sobre los que le temen.  
 Cuanto está lejos  
 el oriente del occidente,  
 Hizo alejar de nosotros  
 nuestras rebeliones.  
 Como el padre se compadece  
 de los hijos, se compadece  
 El Señor de los que le temen.  
 Porque Él conoce de qué estamos  
 plasmados;  
 Se acuerda que somos polvo.  
 El hombre, sus días son como la hierba;  
 Como la flor del campo así florece,  
 Apenas la toca el viento perece,  
 Y su lugar no la conoce más.  
 Mas la misericordia del Señor es  
 desde la eternidad y hasta la eternidad  
 sobre los que le temen,  
 Y su justicia  
 sobre los hijos de los hijos;

9ª oración

**S**oberano Señor, que amas a la  
 humanidad; haz que resplandezca en  
 nuestros corazones la luz eterna de Tu divino  
 conocimiento y abre los ojos de nuestras  
 mentes a la comprensión la predicación  
 evangélica. Infúndenos el temor de tus  
 bienaventurados mandamientos, para que,  
 venciendo todos los placeres de la carne,  
 entremos a una vida espiritual, pensando y  
 obrando todo de acuerdo a Tu complacencia.  
 Pues Tú eres nuestra santificación y a Ti  
 glorificamos, Padre, Hijo y Espíritu Santo,  
 ahora y siempre y por los siglos de los siglos.  
 Amén.

10ª oración

**O**h Señor, Dios nuestro, que par medio de  
 la contrición, otorgaste el perdón de los  
 pecados a los hombres y como modelo de  
 reconocimiento y confesión nos has mostrado  
 el arrepentimiento del profeta David, para  
 obtener el perdón. Tú, oh Soberano, apiádate  
 de nosotros según Tu gran misericordia, que  
 hemos caídos en multitud y grandes faltas;  
 y según Tu abundante compasión,  
 borra nuestras iniquidades. Porque

LECTOR

Sobre los que guardan su pacto,  
 Y los que se acuerdan de sus  
 mandamientos para ponerlos por obra.  
 El Señor estableció en los cielos  
 su trono,  
 Y su reino domina sobre todos.  
 Bendecid al Señor vosotros sus ángeles,  
 Poderosos en fortaleza,  
 que ejecutáis su palabra,  
 Obedeciendo a la voz de su precepto.  
 Bendecid al Señor,  
 vosotros todos sus ejércitos,  
 Ministros suyos,  
 que hacéis su voluntad.  
 Bendecid al Señor,  
 vosotras todas sus obras,  
 En todos los lugares de su señorío.  
 Bendice, alma mía, al Señor.

*SALMO (142) 143*

Oh Señor, oye mi oración,  
 escucha mis súplicas;  
 Respóndeme por Tu verdad,  
 por Tu justicia.  
 No entres en juicio con Tu siervo;  
 Porque no se justificará  
 delante de Ti ningún ser humano.  
 Porque ha perseguido el enemigo  
 mi alma, ha postrado en tierra mi vida;  
 Me ha hecho habitar en tinieblas  
 como los ya muertos.  
 Y dominó la desesperanza mi espíritu;  
 Está atormentado mi corazón.  
 Me acordé de los días antiguos;  
 Meditaba en todas tus acciones;  
 Meditaba en las obras de tus manos.  
 Extendí mis manos a Ti,  
 y mi alma a Ti como tierra sedienta.

SACERDOTE

*hemos pecado contra Ti, oh Señor, Tú que  
 conoces los secretos y lo oculto en los  
 corazones de los hombres, Tú sólo tienes  
 poder de perdonar pecados. Crea en  
 nosotros un corazón puro y fortalécenos con  
 espíritu magnánimo. Concédenos el gozo de  
 Tu salvación, y no nos arrojes de Tu  
 presencia, mas porque eres bueno y amas a  
 la humanidad, complácete que Te ofrezcamos  
 hasta nuestro último suspiro, ofrendas y  
 sacrificios de justicia sobre Tu santo altar. Por  
 la misericordia, la compasión y el amor a la  
 humanidad de Tu Hijo Unigénito, con quien  
 eres bendito junto con Tu santísimo, bueno y  
 vivificador Espíritu, ahora y siempre y por los  
 siglos de los siglos. Amén.*

*11ª oración*

*O*h Dios, Dios nuestro, que por Tu  
 voluntad das al ser todos los poderes  
 dotados de intelecto y habla; a Ti pedimos y  
 suplicamos que aceptes junto con tus  
 criaturas la glorificación que te ofrecemos de  
 acuerdo a nuestras fuerzas; concédenos en  
 retorno los ricos dones de Tu bondad, porque  
 ante Ti se dobla la rodilla de los seres en  
 los cielos y en la tierra, y los que  
 están bajo tierra, y toda alma y  
 criatura alaba Tu gloria indescriptible,

**LECTOR**

Respóndeme pronto, oh Señor,  
 Porque desfallece mi espíritu;  
 No escondas de mí Tu rostro,  
 No venga yo a ser semejante  
 a los que descienden a la fosa.  
 Hazme oír por la mañana  
 tu misericordia, porque en Ti confié;  
 Hazme saber el camino por donde  
 he de ir, porque a Ti elevé mi alma.  
 Socórreme de mis enemigos, oh Señor;  
 en Ti me refugié.  
 Enséñame a hacer Tu voluntad,  
 porque Tú eres mi Dios;  
 Tu buen espíritu me guíe  
 a tierra de rectitud.  
 Oh Señor, vivifícame por Tu nombre;  
 Por Tu justicia sacarás mi alma de  
 angustia. Y por Tu misericordia  
 disiparás a mis enemigos,  
 Y destruirás a todos los adversarios  
 de mi alma,  
 ¡Porque yo soy Tu siervo!.

**Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu  
 Santo, ahora y siempre y por los  
 siglos de los siglos. Amén.**

**C- Aleluya, aleluya, aleluya.  
 Gloria a Ti oh Dios.  
 Aleluya, aleluya, aleluya.  
 Gloria a Ti oh Dios.  
 Aleluya, aleluya, aleluya.  
 Gloria a Ti oh Dios.**

*pues Tú eres el único Dios verdadero y muy  
 misericordioso. Porque a Ti, alaban todos los  
 poderes celestiales y a Ti glorificamos Padre,  
 Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por  
 los siglos de los siglos. Amén.*

12ª oración

*T*e alabamos, Te glorificamos, Te  
 bendecimos, Te damos gracias, oh Dios  
 nuestro, porque alejaste de nosotros la  
 sombra de la noche; y nos mostraste  
 nuevamente la luz del día. Por lo tanto  
 suplicamos Tu bondad, sé propicio con  
 nuestros pecados, y recibe nuestras súplicas  
 en Tu inmensa compasión, porque a Ti  
 acudimos, oh Dios grandioso y misericordioso.  
 Haz resplandecer en nuestros corazones el  
 verdadero sol de Tu justicia, ilumina nuestras  
 mentes y protege todos nuestros sentidos, a  
 fin de que caminando debidamente como en  
 pleno día en los senderos de tus  
 mandamientos, lleguemos a la vida eterna,  
 pues de Ti es el manantial de vida, y seamos  
 dignos de alcanzar el gozo de Tu luz  
 inaccesible. Porque Tú eres nuestro Dios, y a  
 Ti glorificamos Padre, siempre y por los siglos  
 de los Hijo y Espíritu Santo, ahora y siglos.  
 Amén.

**LETANIA DE LA PAZ**

D.: En paz, roguemos al Señor.

C.: Señor, ten piedad.

D.: Por la paz que viene de lo alto y la salvación de nuestras almas, roguemos al Señor.

C.: Señor, ten piedad.

D.: Por la paz de todo el mundo, la estabilidad de las Santas Iglesias de Dios y la unión de todos, roguemos al Señor.

C.: Señor, ten piedad.

D.: Por este santo templo y por los que entran en él con fe, devoción y temor de Dios, roguemos al Señor.

C.: Señor, ten piedad.

D.: Por nuestro Padre y Arzobispo Metropolitano (N.), por los venerables Presbíteros y Diáconos en Cristo, por todo el Clero y por el pueblo, roguemos al Señor.

C.: Señor, ten piedad.

D.: Por nuestras autoridades y por el cumplimiento de toda obra buena, roguemos al Señor.

C.: Señor, ten piedad.

D.: Por esta ciudad (*pueblo, aldea o monasterio*), por todas las ciudades y pueblos y por los fieles que habitan en ellas, roguemos al Señor.

C.: Señor, ten piedad.

D.: Por aires saludables, abundancia de frutos de la tierra y tiempos pacíficos, roguemos al Señor.

C.: Señor, ten piedad.

D.: Por los navegantes, los viajeros, los enfermos, los afligidos, los cautivos y por su salvación, roguemos al Señor.

C.: Señor, ten piedad.

D.: Para que nos libre de toda aflicción, ira, peligro y necesidad, roguemos al Señor.

C.: Señor, ten piedad.

D.: Ampáranos, sálvanos, tennos misericordia y protégenos, Oh Dios, por tu gracia.

C.: Señor, ten piedad.

D.: Conmemorando a nuestra santísima, purísima, bendita y gloriosa Señora Madre de Dios y siempre Virgen María con todos los Santos, encomendémonos nosotros mismos y mutuamente los unos a los otros y toda nuestra vida a Cristo Dios.

C.: A Ti, Señor.

**S.: Porque a Ti se debe toda gloria, honor y adoración, Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.**

**C.: Amén.**

---

## “Dios el Señor...”

Se canta "Dios el Señor.. (Theos Kirios)" según el Modo del tropario del día domingo o fiesta correspondiente.

**C- Dios el Señor se ha manifestado a nosotros, bendito sea el que viene en el nombre del Señor.**

(griego) Theos kírios  
ke epefanen imín,  
evlogiménos o erjómenos  
en onómati kiríu.

(árabe) Al-lahu rrábu, tháhara  
laná,  
mubáarakon ul áti  
bismi rrab.

اللَّهُ الرَّبُّ ظَهَرَ لَنَا  
مُبَارَكٌ الْآتِي  
بِاسْمِ الرَّبِّ

1er Stijon: Confesad al Señor e  
invocad su Santo nombre.

**C- Dios el Señor se...**

2do Stijon: Todas las naciones me  
rodearon y en el nombre  
del Señor los vencí.

**C- Dios el Señor se...**

3er Stijon: Esta es obra del Señor y es  
una maravilla ante  
nuestros ojos.

**C- Dios el Señor se...**

## “Aleluya”

Y en la **Gran Cuaresma** se canta "Aleluya" con el Modo de la semana.  
El lector lee los siguientes versículos, cantando aleluya al final de cada uno:

L- **Desde la noche se levanta a Ti mi alma, oh Dios, porque tus mandamientos son luz sobre la tierra.**

C- Aleluya, aleluya, aleluya.

L- **Aprended justicia, oh moradores de la tierra.**

C- Aleluya, aleluya, aleluya.

L- **Los celos tomarán a un pueblo inculto y ahora el fuego devorará a los adversarios.**

C- Aleluya, aleluya, aleluya.

L- **Enviad más males sobre ellos Señor, enviad más males sobre los soberbios de la tierra.**

C- Aleluya, aleluya, aleluya.

## TROPARIOS DE LA RESURRECCION (y sus correspondientes Theotokías)

*En la Festividad del Señor, o de la Señora u otros Santos, se canta según esta estructura:*

*-Primeramente el tropario de la Resurrección;*

*-para «Gloria al Padre..», el tropario de la festividad que se celebra;*

*-para «Ahora y siempre..» el Theotokion en el Modo del tropario del «Gloria al Padre..».*

### Modo 1. Tropario

**Cuando la piedra fue sellada por los judíos y Tu purísimo cuerpo fue custodiado por los guardias, resucitaste al tercer día, oh Salvador, concediendo al mundo la vida. Por lo tanto, los poderes celestiales clamaron a Ti, oh dador de vida: gloria a Tu Resurrección, oh Cristo, Gloria a Tu dominio. Gloria a Tu plan de salvación, oh único, amante de la humanidad.**

#### Theotokion

**Cuando Gabriel se dirigió a Ti, diciendo: ¡Salve oh Virgen!; con esa exclamación el Soberano de todos se encarnó en Ti, ¡Oh Sagrada Arca!, como dijo el justo David. Tú te has manifestado más extensa que los cielos, porque engendraste a Tu Creador. Gloria al que moró en ti; gloria al que vino por medio de ti; gloria al que nos ha liberado por su nacimiento de ti!**

### Modo 2. Tropario

**Cuando fuiste a la muerte, oh vida inmortal, aniquilaste al Infierno con el relámpago de Tu divinidad. Y cuando levantaste a los muertos que estaban bajo la tierra, clamaron a Ti todos los poderes celestiales. oh Cristo Dios, dador de vida, gloria a Ti.**

#### Theotokion

**Todos tus misterios, oh Madre de Dios, superan todo entendimiento y exceden toda gloria, porque siendo sellada en la pureza, y preservada la Virginitad en ti, eres reconocida indudablemente la Madre que diste a luz al verdadero Dios, por eso, ruégale que salve nuestras almas.**

### Modo 3. Tropario

**Alégrese los cielos y regocíjese la tierra, porque el Señor hizo prodigio con su diestra; aniquiló la muerte con la muerte y fue el primogénito entre los muertos, y nos salvó de lo profundo del Infierno, concediendo al mundo la gran misericordia.**

#### Theotokion

**Te alabamos a Ti, oh Virgen Madre de Dios, que eres la mediadora de la salvación de nuestra raza; porque Tu Hijo nuestro Dios aceptó los sufrimientos de la Cruz en el cuerpo que tomó de Ti, y nos salvó de la corrupción porque es amante de la humanidad.**

Modo 4. Tropario

**Las discípulas del Señor supieron del ángel, la gozosa proclamación de la Resurrección y la abolición del juicio ancestral; y anunciaron con orgullo a los Apóstoles: La muerte es vencida, resucitó Cristo Dios, concediendo al mundo la gran misericordia.**

Theotokion

**Gracias a Ti, oh Madre de Dios, el oculto misterio desde la eternidad y desconocido por los ángeles, fue manifestado, a la humanidad. Porque Dios encarnó en unión sin confusión, y voluntariamente aceptó la Cruz por nosotros, levantando por ella al primer creado; y salvó de la muerte a nuestras almas.**

Modo 5. Tropario

**Alabemos nosotros los fieles y prosternémonos ante el Verbo, co-eterno con el Padre y el Espíritu, que nació de la Virgen para nuestra salvación; porque consintió ser elevado en el cuerpo sobre la Cruz; y soportó la muerte y resucitó a los muertos con su gloriosa Resurrección.**

Theotokion

**Salve, oh Puerta infranqueable del Señor! Salve, defensa y protección de los que a Ti acuden. Salve, oh puerto tranquilo, que no conoció varón. Oh Tú, que diste a luz en la carne a Tu Creador y Dios; no ceses de interceder por los que alaban y veneran Tu alumbramiento.**

Modo 6. Tropario

**Los poderes celestiales aparecieron sobre Tu sepulcro y los guardias quedaron como muertos. Y María entró al sepulcro buscando Tu cuerpo purismo; Venciste al Infierno sin ser tentado por Él. Saludaste a la Virgen y concediste la vida. Tú que resucitaste de entre los muertos; Señor gloria a Ti.**

Theotokion

**Tú, que a Tu Madre llamaste bendita; y que por Tu propia voluntad aceptaste la Pasión; y resplandeciste sobre la Cruz queriendo llamar de nuevo a Adán; diciendo a los Ángeles: "Alegraos conmigo, porque he hallado la dracma perdida". Tú, que con sabiduría has dispuesto todo, gloria a Ti.**

Modo 7. Tropario

**Destruiste la muerte con Tu Cruz y abriste el paraíso al ladrón. Y mudaste los lamentos de las miróforas, y ordenaste a tus discípulos que predicasen; que resucitaste oh Cristo Dios, concediendo al mundo la gran misericordia.**

Theotokion

**Siendo Tú el tesoro de nuestra Resurrección, oh digna de toda alabanza; nos levántanos de la profundidad del pozo de las transgresiones a los que confiamos en Ti; porque Tu salvaste a los sometidos al pecado, habiendo dado a luz la salvación; oh Tú, que fuiste virgen antes del parto, virgen durante el parto y también después del parto virgen.**

Modo 8. Tropario

**Descendiste desde las alturas, oh compasivo, y aceptaste ser sepultado por tres días, por salvarnos de nuestros sufrimientos. Vida y Resurrección nuestra, Señor, gloria a Ti.**

Theotokion

**Oh Tú, que por nosotros naciste de la Virgen, y sufriste la Crucifixión, oh Bondadoso, cautivando la muerte con Tu muerte, y porque eres Dios nos mostraste la Resurrección; no desprecies la obra de tus manos mas muestra Tu amor hacia la humanidad, oh Misericordioso. Acepta que la Madre de Dios, la que te dio a luz, sea nuestra intercesora y salva, oh nuestro Salvador, a Tu desesperado pueblo.**

## LETANIA MENOR

- D.- Una y otra vez, en paz roguemos al Señor.
- C.- **Señor, ten piedad.**
- D.- Ampáranos y sálvanos, tennos misericordia y protégenos oh Dios por Tu gracia.
- C.- **Señor, ten piedad.**
- D.- Conmemorando a nuestra Santísima, purísima, bendita y gloriosa Señora Madre de Dios y siempre Virgen María, y a todos los santos, encomendémonos nosotros mismos, y mutuamente los unos a los otros, y toda nuestra vida, a Cristo Dios.
- C.- **A Ti Señor.**
- S.- Pues tuyo es el poder y tuyos son el reino, la fuerza y la gloria,  
Oh Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.
- C.- **Amén.**

*El Lector o el cantor leen o cantan los kathismatas de la Resurrección cuando es domingo, o los kathismatas propios de la fiesta. Cuando hay alguna gran festividad en domingo, primero leemos los kathismatas de Resurrección y después el de la fiesta.*

## KATHISMATAS DE RESURRECCION

### PRIMER MODO

#### 1º Kathisma

Oh Salvador, los soldados, que vigilaban Tu sepulcro, cayeron como muertos ante la aparición resplandeciente del ángel, que anunció a las mujeres Tu Resurrección. Te glorificamos, Tú que destruiste la corrupción, nos prosternamos ante Ti, oh resucitado del sepulcro, nuestro único Dios.

#### **Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.**

Fuiste clavado sobre la Cruz voluntariamente, oh Compasivo; y colocado en el sepulcro como un muerto. Tú que eres fuente de vida; destruiste la muerte con Tu muerte, oh poderoso. Ante Ti temblaron los guardianes del Infierno; y a los que yacían muertos desde siglos, Tú los levantaste contigo, oh único amante de la humanidad.

#### **Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.**

Todos nosotros reconocemos, en Ti la Madre de Dios, que después de Tu alumbramiento permaneciste verdaderamente Virgen. Acudimos suplicantes, a Tu bondad, porque en Ti nosotros los pecadores, tenemos la protección y la salvación de las tentaciones, oh Purísima.

#### 2ª Kathisma

Al alba las mujeres vinieron a Tu sepulcro, al ver la aparición del ángel temblaron; al surgir radiante la vida del sepulcro, prodigio que las asombró; por eso retornaron para anunciar Tu Resurrección a tus discípulos, diciendo: «Cristo sometió al Infierno, porque es el Único poderoso y fuerte, el cual y junto con Él, levantó a todos los corruptos, y por el poder de su Cruz proscribió el temor a la condenación».

#### **Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.**

Oh Vida de todos, fuiste clavado en la Cruz, oh Señor Inmortal, contado entre los muertos; oh Salvador, resucitaste al tercer día; oh Dador de vida, y libraste a Adán de la corrupción. Por eso los poderes angelicales te aclamaron: ¡Gloria a Tu Pasión!. ¡Gloria a Tu Resurrección!. ¡Gloria a Tu condescendencia!. ¡Oh Único amante de la humanidad!.

#### **Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.**

Oh María, augusta morada del Señor, levántanos a los que hemos caído en el caos de la terrible desesperación, de las faltas y de las tribulaciones; pues Tú eres la salvación de los pecadores, su ayuda y poderosa protección; y salvas a tus siervos.

## SEGUNDO MODO

### 1º Kathisma

El Noble José, habiendo bajado Tu Cuerpo purísimo del madero, lo ungió con aromas, lo envolvió en una sabana pura, y lo depositó en un sepulcro nuevo; pero Tú resucitaste al tercer día, oh Señor, concediendo al mundo la gran misericordia.

### **Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.**

El ángel se presentó en el sepulcro diciendo a las Miróforas: La mirra es para los muertos, pero Cristo se ha manifestado ajeno a la corrupción; proclamad: ¡Que el Señor ha resucitado concediendo al mundo la gran misericordia!.

### **Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.**

Oh Virgen, Madre de Dios bendísima, te alabamos, porque por la Cruz de Tu Hijo, el Infierno fue vencido, la muerte aniquilada, y nosotros que estábamos muertos, hemos resucitado y fuimos hecho dignos de la vida, recuperando la antigua felicidad del Paraíso. También en agradecimiento te glorificamos oh Cristo, porque Él es nuestro Dios Todopoderoso y único abundante de la misericordia.

### 2º. Kathisma

Tú, que no impediste que la roca del sepulcro, fuese sellada; así a todos nos concediste la roca de la fe cuando resucitaste, oh Señor Gloria a Ti.

### **Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.**

El coro de tus discípulos y las miróforas se alegraron unánimes. Y nosotros, también con ellos, celebramos la fiesta común a la gloria y en honor de Tu santa Resurrección. Clamando a ti: Oh Señor, amante de la humanidad, concede a Tu pueblo, la gran misericordia.

### **Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.**

Tú excedes todas las bendiciones, oh Virgen Madre de Dios. Porque el Infierno fue conquistado por medio de Aquel que se encarnó de Ti. Y Adán fue llamado de nuevo, la maldición se anuló, Eva fue liberada, la muerte fue vencida y nosotros hemos sido vivificados. Por lo tanto alabando clamamos: Bendito eres Tú oh Cristo nuestro Dios, porque así te complaciste, gloria a Ti.

## TERCER MODO

### 1º. Kathisma

Cristo resucitó de entre los muertos, como primicia de los dormidos, primogénito de la creación y hacedor de todo el universo; renovando por sí mismo la naturaleza corrupta de nuestra raza. Ahora muerte, ya no podrás dominar más, porque el Soberano de todo sometió y exterminó Tu dominio.

### **Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.**

Señor, habiendo probado la muerte en Tu cuerpo, por Tu Resurrección has aniquilado su amargura y has fortalecido al hombre contra ella, revocando el dominio de la maldición ancestral; oh Señor protector de nuestra vida, gloria a Ti.

### **Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.**

Maravillado por la belleza de Tu virginidad y Tu excelsa pureza, Gabriel clamó a Ti: ¡ Oh Madre de Dios !. ¿ Qué digna alabanza te ofreceré, o cómo te llamaré, si estoy asombrado y pasmado ? Mas como me fue ordenado clamo a Ti: Salve, Tú que eres llena de gracia.

### 2º. Kathisma

Señor, cuando el Infierno te contempló como el Dios inmutable, viendo Tu pasión voluntaria, se estremeció en sí mismo y gimiendo exclamó: "Temo ante la inmutable hipóstasis de este cuerpo incorruptible, combatiéndome místicamente el Invisible; entonces quiénes tengo en mi poder, proclaman: ¡Gloria a Tu Resurrección oh Cristo!".

### **Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.**

Nosotros los fieles, proclamamos la teología del misterio indescriptible de Tu Crucifixión y Tu indescriptible Resurrección ; porque tanto la muerte como el Infierno, hoy han sido derrotados y la raza humana se ha revestido de incorrupción, por eso agradecidos proclamamos: ¡Gloria a Tu Resurrección oh Cristo!.

### **Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.**

Aquel que no puede ser contenido ni abarcado, que es consubstancial al Padre y al Espíritu Santo, oh Madre de Dios, Tú lo has llevado en Tu seno místicamente. Con Tu alumbramiento hemos aprendido, en el mundo, a glorificar el poder de la Trinidad una e indivisible; por eso agradecidos te clamamos: ¡Salve oh llena de gracia!.

## CUARTO MODO

### 1º. Kathisma

Las miróforas vieron la entrada del sepulcro, pero al no poder soportar el resplandor radiante del ángel, asombradas y llenas de temor dijeron: ¿Cómo ha podido ser robado quien abrió el Paraíso al ladrón? o, ¿acaso resucitó aquel que anunció la Resurrección antes de su pasión?. En verdad; Cristo Dios ha resucitado, concediendo a quienes se encontraban en el infierno la vida y la Resurrección.

### **Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.**

Oh Salvador, por Tu propia voluntad soportaste la Cruz, los hombres mortales te pusieron en un sepulcro nuevo, Tú que con Tu palabra fijaste los confines del mundo. Por lo tanto, el adversario fue encadenado y la muerte fue totalmente vencida; y todos los que estaban en el Infierno, a la hora de Tu vivificadora Resurrección exclamaron: ¡Verdaderamente Cristo, el Dador de vida, ha resucitado, el que permanece por los siglos!

### **Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.**

José, Tu prometido y custodio, al contemplar el misterio de indescriptible concepción sin simiente, quedó estupefacto, oh Madre de Dios. Mas él en su interior pensó en el rocío que cae sobre el vellón y la zarza ardiente sin consumirse; y en el florecimiento de la vara de Aarón; dando testimonio ante los sacerdotes, dice: "La Virgen da a luz y permanece virgen".

### 2º. Kathisma

Oh Salvador, como inmortal resucitaste del Infierno y contigo reviviste a Tu mundo, oh Cristo nuestro Dios. Aniquilaste por Tu poder el dominio de la muerte, anunciando, oh Misericordioso, a todos la Resurrección. Por eso te glorificamos, ¡oh único amante de la humanidad!

### **Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.**

Gabriel descendió desde lo alto, vestido de blanco resplandeciente y dirigiéndose a la piedra donde se encontraba la Roca de la vida, calma a aquellas que lloraban, diciendo: «Cesad vuestras lágrimas y aflicciones vosotras que poseéis al que lamentáis; venid fortalecidas y gozosas, porque en verdad ha resucitado a quién buscáis con lágrimas, y proclamad a los apóstoles: ¡El Señor ha resucitado !.

### **Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.**

Oh Purísima, todos los coros angelicales se asombraron ante el misterio temerario de Tu alumbramiento, al ver cómo reposa en tus brazos como un niño aquel que sostiene todo el universo por sí mismo y aquel que ha existido antes de todos los siglos toma un principio en el tiempo, cómo es un lactante de pecho aquel que alimenta con toda su bondad a todo ser que respira, se alimenta con leche. Por eso te alaban y glorifican a Ti que eres la Madre de Dios.

## QUINTO MODO

### 1º. Kathisma

Alabamos la honorable Cruz del Señor y con himnos honramos su santa sepultura, glorifiquemos su divina Resurrección porque junto con Él y como es Dios, resucitó a los muertos de los sepulcros; y terminó con el señorío de la muerte y el poder del demonio, iluminando a los que yacían en el Infierno.

### **Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.**

Señor, te contaron como muerto, Tú que has dado muerte a la muerte. Fuiste puesto en un sepulcro Tú que vaciaste los sepulcros. Mientras sobre la tierra los soldados custodiaban Tu sepulcro; Tú en el interior de la tierra resucitabas a los que habían muerto desde los siglos. ¡Oh Señor Omnipotente e Inasible, gloria a ti!.

### **Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.**

Salve, santa montaña, por quien el Señor ha pasado. Salve, zarza siempre ardiente. Salve, único puente del mundo hacia Dios, por donde se trasladan los mortales a la vida eterna. Salve, oh virgen pura que diste a luz al Salvador del mundo, sin conocer varón.

### 2º Kathisma

Señor, después de Tu Resurrección al tercer día y de la adoración de los discípulos, Pedro clamó a ti: "Las mujeres fueron valientes, mas yo tuve temor; el buen ladrón reconoció Tu divinidad, mas yo te negué. ¡Pobre de mí!. ¿Será posible que Tú me vuelvas a llamar discípulo?. ¿Acaso me harás pescador de altamar. Más bien acéptame, oh Dios, como arrepentido y sálvame.

### **Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.**

Oh Señor, los transgresores de la ley te clavaron entre los malhechores, traspasando Tu costado con la lanza. Oh Misericordioso, a Ti que aceptando la sepultura, destruiste las puertas del Infierno y resucitaste al tercer día. Las mujeres corrieron a verte anunciando a los Apóstoles Tu Resurrección. ¡Oh Altísimo Salvador, alabado por los ángeles, oh Señor bendito, gloria a ti!.

### **Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.**

Oh Novia que no has conocido varón, que cambiaste la tristeza de Eva en gozo. Nosotros los fieles te alabamos y te veneramos, pues Tú nos has rescatado de la esclavitud de la antigua maldición; oh Santísima, siempre alabadísima, intercede sin cesar por nuestra salvación.

## SEXTO MODO

### 1º Kathisma

Mientras el sepulcro fue abierto, el Infierno se lamentaba, María clamó a los Apóstoles que se habían ocultado: ¡Salid, obreros de la vid y predicad la Resurrección; el Señor resucitó, concediendo al mundo la gran misericordia.

### **Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.**

Señor, María Magdalena ante Tu sepulcro, clamó llorando; confundíendote con el jardinero te dijo: ¿Dónde ocultaste la vida eterna?. ¿Dónde pusiste al sentado sobre el trono de los Querubines?. Y ella al ver a los guardias como muertos por el temor exclamó: ¡Dadme a mi Señor!, o exclamad conmigo: ¡Oh Tú, que fuiste contado entre los muertos, sin embargo los resucitaste, oh Señor, gloria a ti!.

### **Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.**

Oh Madre de Dios, Gedeón prefiguró Tu concepción y David explicó Tu alumbramiento, porque el Verbo descendió a Tu seno, como el rocío sobre el vellón<sup>1</sup>, oh tierra santa, que sin semente germinaste salvación al mundo, Cristo Dios nuestro, ¡oh llena de gracia!.

### 2º. Kathisma

Puesta la vida en el sepulcro, el sello sobre la piedra y los soldados custodiando a Cristo como rey dormido. Resucitó el Señor avasallando invisiblemente a sus enemigos.

### **Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.**

Anticipadamente Jonás prefiguró Tu sepulcro y Simeón explicó Tu divina Resurrección, oh Señor inmortal, porque Tú descendiste al sepulcro como muerto; destruiste las puertas del Infierno y sin corrupción, resucitaste para la salvación del mundo. ¡Oh Señor Cristo nuestro Dios, Tú que iluminaste a los que están en las tinieblas!.

### **Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.**

Oh Virgen Madre de Dios: Intercede ante Tu Hijo, Cristo nuestro Dios, quien voluntariamente fue clavado en la Cruz y resucitó de entre los muertos, para salvar nuestras almas.

## SEPTIMO MODO

### 1º Kathisma

Puesta la vida en el sepulcro, el sello sobre la piedra y los soldados custodiando a Cristo como rey dormido. Los ángeles le glorificaron como Dios Inmortal; entretanto las mujeres exclamaban: ¡Resucitó el Señor concediendo al mundo la gran misericordia!.

### **Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.**

Oh Cristo Dios, con Tu sepultura de tres días, derrotaste la muerte. Y con Tu vivificadora Resurrección has resucitado al hombre corrupto. ¡Gloria a Ti, oh único amante de la humanidad!.

### **Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.**

Oh Virgen Madre de Dios; intercede sin cesar a Cristo Dios, quien por nosotros fue crucificado y resucitó destruyendo el dominio de la muerte; que salve nuestras almas.

### 2º Kathisma

Estando sellado el sepulcro, isurgiste resplandeciente de la tumba, oh Vida!. Y estando las puertas selladas, apareciste a tus discípulos, oh Resurrección de todos. Y por medio de ellos renovaste para nosotros un espíritu de rectitud, según Tu gran misericordia.

### **Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.**

Las mujeres corrieron al sepulcro, llevando aromas mezcladas con lágrimas; y mientras los soldados te vigilaban, oh Rey de todos, dijeron entre sí: ¿quién removerá la piedra?. Pero el Mensajero del gran Consejo resucitó pisoteando la muerte. ¡Señor omnipotente, gloria a Ti!.

### **Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.**

Salve, oh Virgen llena de gracia, Madre de Dios, puerto y del género humano y su intercesora, porque de Ti se encarnó el Redentor del mundo. Pues Tú eres la única Madre y Virgen siempre bendita y glorificada, intercede ante Cristo nuestro Dios, para que conceda la paz a todo el universo.

## OCTAVO MODO

### 1º Kathisma

Resucitaste de entre los muertos, ¡oh vida de todos!; y un ángel resplandeciente exclamó a las mujeres: ¡Cesad de llorar y anunciad a los Apóstoles la buena nueva alabando y proclamando resucitó Cristo el Señor, quien como Dios se ha complacido en salvar a la humanidad!.

### **Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.**

Verdaderamente resucitaste del sepulcro y ordenaste a las devotas mujeres que anunciaran a los Apóstoles la Resurrección como está escrito. Pedro corrió a la tumba y al ver la luz en el sepulcro, se estremeció y vio los lienzos solos y yacentes a pesar de no ser visibles en la noche. Y creyendo exclamó: ¡gloria a Ti, oh Cristo Dios, pues Tú salvaste a todos, oh Salvador nuestro, siendo Tú en verdad el resplandor del Padre!.

### **Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.**

Alabemos a quien ha sido arca y puerta del cielo; la montaña santísima y nube luminosa; escala celestial y Paraíso racional; la liberadora de Eva, oh gran joya del mundo, porque por su medio se cumplió la salvación de todo el mundo y el perdón de los pecados de antaño. Por eso clamamos a ella: ¡intercede ante Tu Hijo y Dios, para que obtengamos la remisión de nuestras faltas a los que devotamente nos prosternamos ante Tu santísimo alumbramiento!.

### 2º Kathisma

Oh Salvador, los hombres sellaron Tu sepulcro y el ángel quitó la piedra de la entrada; las mujeres vieron Tu Resurrección de entre los muertos, y la anunciaron a tus discípulos en Sión. Puesto que resucitaste, y eres la vida de todos desatando las ataduras de la muerte, oh Señor gloria a Ti.

### **Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.**

Cuando las mujeres llegaron con aromas al sepulcro, escucharon la voz angelical que venía de la tumba que diciendo: ¡Cesad vuestras lágrimas y en vez de la tristeza, recibid la alegría!. Clamad alabando que resucitó Cristo el Señor; y como Dios, se ha complacido en salvar a la humanidad.

### **Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.**

Toda la creación se regocija en Ti, oh llena de gracia. Los coros angelicales y la humanidad entera a Ti glorifican, oh Templo santificado y paraíso viviente, orgullo de la virginidad, María; de quien se encarnó Dios y se hizo niño. El es nuestro Dios antes de los siglos. Hizo de Tu seno un trono y Tu vientre más vasto que los cielos. Por eso, oh llena de gracia, en Ti se regocija toda la creación y te glorifica.

En seguida se canta las Evlogitarias de la Resurrección en los Domingos

## Evlogitarias Modo 5 (ΔΙ-Κε)

***Bendito eres Tú Señor, enséñame tus mandamiêntos.***

Κ

Δ

Κ

(Arabe) ***Mubarakon anta Iarab Aalimni Huquqaq***

Κ

Δ

Κ

(Griego) ***Evloitos i Kirie didaxon me ta dikeomata su***

Κ

Δ

Κ

**Los coros angelicales se maravillaron asombrados**

Κ

**al verte contado entre los muertos, oh Salvador;**

Κ

**destruyendo el poder de la muerte,**

Δ

Κ

**levantândo contigo a Adán;**

Κ

**y librándonos... a todos del infierno.**

Κ

Δ

Κ

***Bendito eres Tú Señor, enséñame tus mandamiêntos.***

Κ

Δ

Κ

(Arabe) ***Mubarakon anta Iarab Aalimni Huquqaq***

Κ

Δ

Κ

(Griego) ***Evloitos i Kirie didaxon me ta dikeomata su***

Κ

Δ

Κ

**El Ángel radiante cerca del sepulcro**

Κ

**clama a las Miróforas diciendo:**

Δ

Κ

**¿Por qué mezcláis el perfume con lágrimas de tristeza?**

Κ

**Mirad la tumba y regocijaos,**

Κ

Δ

Κ

**porque el Salvador... ha resucitado del sepulcro.**

Κ

Δ

Κ

***Bendito eres Tú Señor, enséñame tus mandamiêntos.***

Κ

Δ

Κ

(Arabe) ***Mubarakon anta Iarab Aalimni Huquqaq***

Κ

Δ

Κ

(Griego) ***Evloitos i Kirie didaxon me ta dikeomata su***

Κ

Δ

Κ

**Muy temprano al alba fueron las Miróforas**

κ

**a tu sepulcro Oh Salvador, con lamentaciones,**

Δ

κ

**Mas el Ángel les habló diciendo:**

κ

**El tiempo de lamentaciones ha pasado por lo tanto no lloréis.**

κ

Δ

κ

**Mas id... anunciad a los Apóstoles la Resurrección.**

κ

Μ

κ

***Bendito eres Tú Señor, enséñame tus mandamiêntos.***

κ

Δ

κ

*(Arabe)* ***Mubarakon anta Iarab Aalimni Huquqaq***

κ

Δ

κ

*(Griego)* ***Evloitos i Kirie didaxon me ta dikeomata su***

κ

Δ

κ

**Las Miróforas fueron a tu sepulcro lamentándose,**

κ

**Mas el Ángel les habló diciendo:**

Δ

κ

**¿Por qué contáis al Vivo entre los muertos?**

κ

**Porque siendo Dios... ha resucitado del sepulcro.**

Δ

κ

***Gloria al Padre al Hijo y al Espiritu Santo.***

κ

Δ

κ

**Adoramos al Padre y a Su Hijo y a Su Espiritu Santo**

κ

Δ

κ

**Trinidad santa en una esencia.**

κ

Δ

κ

**Clamando con los Serafines:**

κ

**Santo Santo Santo eres Tú oh Señor.**

κ

Δ

κ

***Ahora y siempre y por los siglos de los siglos amén.***

κ

Δ

κ

**Oh Virgen... Tú engendraste al Dador de Vida,**

κ

Δ

κ

**redimiste del pecado a Adán,**

κ

**diste a Eva el gozo en vez de la tristeza.**

Δ

κ

**Y quien se encarnó de Ti, Dios y hombre a la vez,**

κ

**ha devuelto la vida a aquellos... que la habían perdido.**

Δ

κ

Δ

κ

*Aleluia* *Aleluya* *Aleluya* *Gloria a Ti oh Dios.*  
K Δ K  
*Aleluia* *Aleluya* *Aleluya* *Gloria a Ti oh Dios.*  
K Δ K  
*Aleluia* *Aleluya* *Aleluya* *Gloria a Ti oh Dios.*  
K Δ K K Δ K

---

## Letanía Menor

- D.- Una y otra vez, en paz roguemos al Señor.  
 C.- **Señor, ten piedad.**
- D.- Ampáranos y sálvanos, tennos misericordia  
 y protégenos oh Dios por Tu gracia.  
 C.- **Señor, ten piedad.**
- D.- Conmemorando a nuestra Santísima, purísima, bendita y gloriosa  
 Señora Madre de Dios y siempre Virgen María, y a todos los santos,  
 encomendémonos nosotros mismos, y mutuamente los unos a los  
 otros, y toda nuestra vida, a Cristo Dios.
- C.- **A Ti Señor.**
- S.- **Porque Tu nombre es bendito y Tu reino es glorificado, oh  
 Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos  
 de los siglos.**
- C.- **Amén.**
-

## HIPAKOI ~ANAVATHMIS ~PROKIMENON

**MODO UNO**HIPAKOI

El arrepentimiento del ladrón robó el Paraíso y las lágrimas de las miróforas anunciaron la alegría, que Tú has resucitado, oh Cristo Dios, concediendo al mundo la gran misericordia.

ANAVATHMI1ª Antífona

- ❖ Oh Señor, a Ti clamo en mi angustia, y El me escucha.
- ❖ **El amor divino crece sin cesar en los hermanitos del desierto porque desecharon el mundo vanidoso.**
- ❖ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.
- ❖ **La Gloria y el honor se deben al Espíritu Santo así como para el Padre y el Hijo ; por eso alabamos a la Trinidad que es un solo poder.**

2ª Antífona

- ❖ Oh Dios, cuando me eleves a la cima de tus leyes, ilumíname con las virtudes, para alabarte.
- ❖ **Tómame con Tu diestra, Oh Verbo. Cuídame y guárdame para que no me quemé el fuego del pecado.**
- ❖ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.
- ❖ **Toda, la creación se renueva por el Espíritu Santo y vuelve a su primer estado, porque Él es igual en poder al Padre y al Verbo.**

3ª. Antífona

- ❖ Mi espíritu se alegró cuando me dijeron, "vamos a la casa del Señor" y mi corazón se llenó de gozo.
- ❖ **Gran temor hay en la casa de David, donde están los tronos; y se juzgan todos los pueblos de la tierra y sus lenguas.**
- ❖ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.
- ❖ **Se debe presentar el honor, la adoración, la gloria y el poder al Espíritu Santo, como lo es al Padre y al Hijo ; porque la Trinidad es una en esencia y tres personas a la vez.**

PROKIMENON

- **iAhora resucito! dice el Señor, les daré la salvación a los que por ella suspiran.**
- **iAhora resucito! dice el Señor, les daré la salvación a los que por ella suspiran.**  
Stijo:  
Las palabra del Señor son palabras puras.
- **iAhora resucito! dice el Señor, les daré la salvación a los que por ella suspiran.**

**MODO DOS**HIPAKOI

Las mujeres fueron hacia el sepulcro después de la pasión para ungir Tu cuerpo, oh Cristo Dios. Vieron a los ángeles y se atemorizaron, porque oyeron de ellos una voz clamando: ¡El Señor ha resucitado dando al mundo la gran misericordia!.

ANAVATHMI1ª Antífona

- ❖ Oh Salvador, dirijo mis ojos y mi corazón al cielo hacia Ti. Sálvame por tus amaneceres.
- ❖ **Ten piedad de nosotros, que hemos pecado muchas veces y a toda hora contra Ti, oh Cristo; y concédenos, antes del final, los medios del arrepentimiento.**
- ❖ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.
- ❖ **Al Espíritu Santo es a quien corresponde reinar, santificar, vivificar y renovar la creación, porque Él es Dios, consustancial con el Padre y el Hijo.**

2ª Antífona:

- ❖ Si el Señor no estuviera con nosotros ¿quién podría ser salvo del enemigo y homicida?.
- ❖ **Oh Salvador, mis enemigos rugen contra mí como el león; no me des como presa de sus dientes a mí, Tu siervo.**
- ❖ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.
- ❖ **El Espíritu Santo es el honor e inicio de la vida, pues como Dios fortalece a toda la creación y la preserva con el Padre y el Hijo.**

3ª Antífona:

- ❖ Los que confían en el Señor superan a la Santa Montaña, no los mueve ni el demonio.
- ❖ **Los que viven en Dios no extienden su mano a la iniquidad, porque Cristo Dios no abandona su heredad al cetro de los impíos.**
- ❖ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.
- ❖ **El Espíritu Santo es la fuente de toda sabiduría; por Él a los Apóstoles les fue dada la gracia y los mártires se coronaron por su lucha; y los Profetas tienen las visiones.**

PROKIMENON

- **Levántate Señor mío y Dios mío, conforme al juicio que Tú ordenaste. Rodéate del Consejo de las Naciones. (Salmo 12:7)**
- **Levántate Señor y Dios mío, conforme al juicio que Tú ordenaste. Rodéate del Consejo de las Naciones.**

Stijo:

Señor y Dios mío, en Ti he confiado.

- **Levántate Señor y Dios mío, conforme al juicio que Tú ordenaste. Rodéate del Consejo de las Naciones.**

## MODO TRES

### HIPAKOI

El ángel radiante, con asombrosa visión y dulces palabras, dijo a las miróforas, ¿por qué buscáis en el sepulcro?. ¡Él ha resucitado, dejando vacíos los sepulcros!. Sabed que el Inmutable ha alterado la corrupción. Decid a Dios: ¡qué temerarias son tus obras porque Tú salvaste a la humanidad!.

### ANAVATHMI

#### 1ª Antífona:

- ❖ Oh Verbo, Tú acabaste con el exilio de Sión en Babilonia; así apártame de las pasiones para conducirme en la vida.
- ❖ **Los que siembran con lágrimas para Dios en el desierto, cosecharán con gozo las espigas de la vida eterna.**
- ❖ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.
- ❖ **Del Espíritu Santo, como también del Padre y del Hijo, proviene todo buen don y en Él la creación tiene vida.**

#### 2ª Antífona:

- ❖ Si el Señor no edificare la casa de las virtudes, en vano nos cansaremos. Si Él protege nuestras almas, nadie podrá destruir nuestra ciudad.
- ❖ **Los Santos son el premio del Fruto del vientre. y por el Espíritu son todavía hijos para Ti, Oh Cristo; y Tú, como Padre para ellos.**
- ❖ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.
- ❖ **En el Espíritu Santo es notada toda santidad y sabiduría porque Él es origen y esencia de toda creatura;**

**por eso le adoramos, porque es Dios como el Padre y el Verbo.**

#### 3ª Antífona:

- ❖ Los que temen al Señor son bienaventurados, porque caminan en sus mandamientos y comen el fruto de vida.
- ❖ **Alégrate, oh sumo pastor, al ver a Tu descendencia alrededor de Tu mesa, ofreciéndote buenas obras.**
- ❖ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.
- ❖ **La plenitud de la gloria es del Espíritu Santo, y de Él es la gracia y la vida de toda la creación; por eso Él es alabado con el Padre y el Verbo.**

### PROKIMENON

- **Decid entre las naciones: que el Señor reina; Él ha establecido el universo y no será movido.**  
*(Salmo 96:10)*
- **Decid entre las naciones: que el Señor reina; Él ha establecido el universo y no será movido.**

#### Stijo:

¡Cantad al Señor un canto nuevo.!

- **Decid entre las naciones: que el Señor reina; Él ha establecido el universo y no será movido.**

**MODO CUATRO**HIPAKOI

Las miróforas se adelantaron y anunciaron a los Apóstoles, Tu despertar glorioso, oh Cristo, diciendo que Tú has resucitado como Dios concediendo al mundo la gran misericordia.

ANAVATHMI1ª Antífona:

- ❖ Muchas pasiones me combaten desde mi juventud, pero Tú mi Salvador, ampárame y sálvame.
- ❖ **Vosotros que odiáis a Sión, sed avergonzados ante el Señor, porque seréis secos como la hierba en el fuego.**
- ❖ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.
- ❖ **Por el Espíritu Santo toda alma se vivifica, y se exalta por la pureza, siendo iluminada sagrada y místicamente por la Unidad trina.**

2ª Antífona

- ❖ A Ti clamo, oh Señor, con fervor desde el fondo de mi alma; inclina hacia mí tus divinos oídos y escúchame.
- ❖ **Todos los que han confiado en el Señor están por sobre todas las aflicciones.**
- ❖ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.
- ❖ **Del Espíritu Santo provienen los manantiales de la gracia e riegan a toda la creación para vivificarla.**

3ª Antífona

- ❖ Que mi corazón se eleve hacia Ti, oh Verbo, y no permitas que los placeres me seduzcan.
- ❖ **Así como hay amor a una madre; así también debemos querer con más fervor al Señor.**
- ❖ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.
- ❖ **Del Espíritu Santo viene toda abundancia del conocimiento divino, de contemplación y sabiduría; pues por Él, el Verbo revela los preceptos del Padre.**

PROKIMENON

- **Levántate oh Dios, ayúdanos y redímenos por Tu nombre.**  
*(Salmo 44:26 y 1)*
- **Levántate oh Dios, ayúdanos y redímenos por Tu nombre.**

Stijo:

Oh Dios, con nuestros oídos hemos escuchado y por nuestros corazones hemos entendido.

- **Levántate oh Dios, ayúdanos y redímenos por Tu nombre.**

**MODO CINCO**HIPAKOI

Las miróforas, con el espíritu asombrado ante la visión angelical y sus almas iluminadas con el despertar divino, anunciaron a los Apóstoles: ¡Proclamad a todas las naciones la Resurrección del Señor, que obra maravillas y nos concede la gran misericordia.

ANAVATHMI1ª Antífona

- ❖ En mi aflicción, como David te canto, oh Salvador mío, libra mi alma de las malas lenguas.
- ❖ **Bienaventurada es la vida de los eremitas; porque con el amor divino siempre ellos se elevan.**
- ❖ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.
- ❖ **Por el Espíritu Santo se mantienen todas las cosas visibles e invisibles. Porque Él es Omnipotente y verdaderamente uno de la Trinidad.**

2ª Antífona

- ❖ Oh alma, subamos a los montes, vamos al lugar donde llega el auxilio.
- ❖ **Oh Cristo, que Tu diestra también me abraza elevándome y me proteja de todo mal.**
- ❖ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.
- ❖ **En el Espíritu Santo hablamos cosas divinas,**

**diciendo: Tú eres Dios y vida, amor, luz y razón; Tú eres bondad y poseedor por los siglos.**

3ª Antífona

- ❖ Cuando se me dijo: "Vamos a la Casa del Señor", elevé mis oraciones lleno de gran ardor.
- ❖ **En la casa de David ocurren cosas temerarias, porque ahí hay un fuego que consume todo mal pensamiento indecoroso.**
- ❖ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.
- ❖ **El Espíritu Santo es el principio de la vida; Él, junto con el Padre y el Verbo animan todo ser viviente.**

PROKIMENON

- **Levántate Señor y Dios mío porque reinas por los siglos. (Salmo 9:7 y 1)**
- **Levántate Señor y Dios mío porque reinas por los siglos.**

Stijo:

Te confesaré a Ti, Señor, con todo mi corazón.

- **Levántate Señor y Dios mío, porque reinas por los siglos.**

**MODO SEIS**HIPAKOI

Con Tu muerte voluntaria y vivificadora, oh Cristo, destruiste las puertas del Infierno y como Dios, nos abriste el antiguo Paraíso. Y cuando resucitaste de entre los muertos, libraste nuestra vida de la corrupción.

ANAVATHMI1ª Antífona

- ❖ Elevo mis ojos hacia el cielo, hacia Ti, oh Verbo. Ten compasión de mí para que viva para Ti.
- ❖ **Oh Verbo ten piedad de nosotros los indignos y restáuranos, como vasos útiles para Ti.**
- ❖ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.
- ❖ **El Espíritu Santo causa la salvación para todos, a quienquiera que sople dignamente, lo arrebatada de inmediato de las cosas de la tierra, le da alas y lo hace subir, estableciéndolo en las alturas.**

2ª Antífona

- ❖ Si no estuviera el Señor con nosotros, nadie habría podido resistir los ataques del enemigo, por tanto los vencedores serán exaltados.
- ❖ **Que mi alma no sea presa atrapada en sus dientes cual pajarillo, oh Verbo. ¡Ay de mí!, ¿cómo puedo escaparme del enemigo siendo un amante del pecado?.**
- ❖ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre,

y por los siglos de los siglos. Amén.

- ❖ **Con el Espíritu Santo cada uno se diviniza; la buena voluntad, la alegría, la paz y la bendición nos viene de Él, porque es igual con el Padre y el Verbo.**

3ª Antífona

- ❖ Los que confían en el Señor son temible al enemigo, y admirados por todos, porque su mirada está en lo alto.
- ❖ **El grupo de los justos no tiende sus manos hacia la iniquidad, porque te tienen como protector, oh Salvador.**
- ❖ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.
- ❖ **El Espíritu Santo tiene poder sobre todo, ante Él se prosternan todos los poderes celestiales junto con todos los que respiran aquí abajo.**

PROKIMENON

- **Señor, despierta Tu fuerza y ven a salvarnos. (Salmo 80:1 y 2)**
- **Señor, despierta Tu fuerza y ven a salvarnos.**

Stijo:

Oh Pastor de Israel, escucha.

- **Señor, despierta Tu fuerza y ven a salvarnos.**

**MODO SIETE**HIPAKOI

Tú que tomaste nuestra imagen y semejanza y soportaste la Crucifixión en el cuerpo. Sálvame con Tu Resurrección oh Cristo Dios, porque eres amante de la humanidad.

ANAVATHMI1ª Antífona

- ❖ Oh Salvador, Tú que salvaste a Sión del cautiverio y del engaño, líbrame de la esclavitud de las pasiones y vivifícame.
- ❖ **El que siembra en el sur aflicciones y ayunos, cosechará manojos de alegría vivificante para siempre.**
- ❖ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.
- ❖ **El Espíritu Santo es el manantial de los tesoros divinos, porque de Él es la sabiduría, el conocimiento, la fuerza y el santo temor.**
- ❖ **A Él pertenece la alabanza, el poder, el honor y la gloria.**

2ª Antífona

- ❖ Si el Señor no construyera la casa del alma, en vano nos cansaremos. Porque sin Él ninguna obra o palabra se cumple.
- ❖ **Movidos por el Espíritu Santo, los santos hacen germinar en adopción filial las doctrinas paternas, como fruto de Tu vientre.**
- ❖ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.
- ❖ **El Espíritu Santo ha dado la existencia a toda creatura, pues Él es Dios antes que**

**todo existiese y tiene señorío sobre todo. Él es la luz inaccesible, Dios y vida de todos.**

3ª Antífona

- ❖ Los que temen al Señor son ahora y siempre bienaventurados, porque han encontrado el camino de la vida en la gloria inmarchitable.
- ❖ **Cuando veas alrededor de Tu mesa a los hijos de sus hijos como ramas de olivo, regocíjate y ofrécelos a Cristo, Sumo Pastor.**
- ❖ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.
- ❖ **En el Espíritu Santo está la cima de los dones, la riqueza de la gloria, la grandeza y la profundidad de los mandatos. Adorémosle pues es glorificado con el Padre y el Verbo.**

PROKIMENON

- **Levántate Señor, Dios mío, alza Tu mano y no olvides a tus pobres hasta el fin. (Salmo 10:11)**
- **Levántate Señor, Dios mío, alza Tu mano y no olvides a tus pobres hasta el fin.**

Stijo:

Confieso al Señor con todo mi corazón.

- **Levántate Señor, Dios mío, alza Tu mano y no olvides a tus pobres hasta el fin.**

**MODO OCHO**HIPAKOI

Las miróforas vinieron al sepulcro del dador de vida, buscaban al Soberano, al Inmortal entre los muertos. Habiendo recibido la alegre buena nueva del ángel, ellas proclamaron a los Apóstoles: ¡Cristo Dios ha resucitado, otorgando al mundo la gran misericordia!.

ANAVATHMI1ª Antífona

- ❖ Desde mi juventud el enemigo me está tentando y me quema con el atractivo de los placeres; pero yo apoyado en Ti, oh Señor, le venceré siempre.
- ❖ **Los que odian a Sión, serán como hierba seca para ser arrancada, porque Cristo con la hoz del tormento cortará sus cuellos.**
- ❖ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.
- ❖ **Del Espíritu Santo emana la vida de todos. Él es luz de luz, es gran Dios. Le alabamos junto con el Padre y el Verbo.**

2ª Antífona

- ❖ Que mi corazón, siendo sumiso por Tu temor, no llegue a ser vanidoso y lo hagas caer lejos de Ti, oh Misericordioso.
- ❖ **Quien pone su esperanza en el Señor no temerá cuando el Señor venga a juzgar a todos con fuego y tormentos.**
- ❖ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.
- ❖ **En el Espíritu Santo cada uno se diviniza, mira, contempla y profetiza prodigios. Alabando al Único Dios Trino, la divinidad de triple luz, pero que es una en su principio.**

3ª Antífona

- ❖ A Ti clamo, Señor, escucha e inclina Tu oído hacia mi clamor: Purifícame antes de llevarme de aquí.
- ❖ **Cada uno vuelve a la madre tierra y se disuelve, recibiendo honores o castigo por lo que hizo en su vida.**

- ❖ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.
- ❖ **Del Espíritu Santo es la Teología. El Dios se manifiesta unido tres veces santo; el Padre no tiene principio, el Hijo nacido de Él antes de todos los siglos; y el Espíritu que procede del Padre y siendo de la misma forma, del mismo trono y del mismo esplendor, desde el Padre.**

4ª Antífona

- ❖ Cuan bueno y cuan delicioso es que los hermanos juntos convivan. A ellos el Señor ha prometido la vida eterna.
- ❖ **La vestimenta de uno, como la que Él adorna los lirios del campo, enseña que no haya que preocuparse de ella.**
- ❖ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.
- ❖ **El Espíritu Santo, causa única de todo sustenta y obtiene la paz. Porque Él es Dios consubstancial al Padre y al Verbo.**

PROKIMENON

- **Reina el Señor para siempre; Tu Dios oh Sión, por generación tras generación.** *(Salmo 146:10)*
- **Reina el Señor para siempre; Tu Dios oh Sión, por generación tras generación.**

Stijo:

Alaba alma mía al Señor.

- **Reina el Señor para siempre; Tu Dios oh Sión, por generación tras generación.**

*Se canta lo siguiente cuando hay fiesta grande, saltando los demás ipakoi y anavathmi del Modo.*

## MODO CUATRO

### ANAVATHMI

#### 1ª Antífona

- ❖ Muchas pasiones me combaten desde mi juventud, pero Tú mi Salvador, ampárame y sálvame.
- ❖ **Vosotros que odiáis a Sión, sed avergonzados ante el Señor, porque seréis secos como la hierba en el fuego.**
- ❖ Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.
- ❖ **Por el Espíritu Santo toda alma se vivifica, y se exalta por la pureza, siendo iluminada sagrada y místicamente por la Unidad trina.**
- ❖ Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.
- ❖ **Del Espíritu Santo provienen los manantiales de la gracia y riegan a toda la creación para vivificarla.**

*Se agrega el prokimenon correspondiente.*

---

### LETANIA

(La declaración del Santo Evangelio de Resurrección)

- D.- **Roguemos al Señor.**
- C.- Señor, ten piedad.
- S.- **Porque eres Santo, oh Dios nuestro y en tus Santos moras y descansas; y te glorificamos, oh Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.**
  
- C.- (*Modo 2*) Amén. **-Todo lo que respira, que alabe al Señor.**  
**-Todo lo que respira, que alabe al Señor.**  
*(árabe) Kúlu násama fal tusabi hi rrab.*  
*(griego) Pasa pnoí enesato ton kírion.*  
**-Que alabe al Señor. Todo lo que respira.**
  
- S.- **Para que seamos dignos de escuchar el Santo Evangelio, roguemos al Señor nuestro Dios.**
- C.- Señor, ten piedad. Señor, ten piedad. Señor, ten piedad.
- S.- **¡Sabiduría! Estemos de pie y escuchemos el Santo Evangelio. La paz sea con vosotros.**  
*Si es domingo se lee el Evangelio desde el lado sur de la Santa Mesa. Si está el Obispo, desde el lado norte. Si no es fiesta de la Resurrección, entonces desde la Puerta Real.*
- C.- Y con Tu espíritu.
- S.- **Lectura del Santo Evangelio según San (N...)**
- C.- ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a ti!.
- D.- **Estemos atentos.**

## EOTHINAS (Los Once Evangelios de la Resurrección)

### 1ª Eothina- **Lectura del Santo Evangelio según San Mateo**

(28:16-20)

**E**n aquel tiempo, los once discípulos se fueron a Galilea, al monte donde Jesús les había ordenado. Cuando lo vieron, lo adoraron, aunque algunos dudaban. Jesús se acercó y les habló diciendo: "Toda potestad me es dada en el cielo y en la tierra. Por tanto, id y haced discípulos a todas las naciones, bautizándolos en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo; y enseñándoles que guarden todas las cosas que os he mandado. Y yo estoy con vosotros todos los días, hasta el fin del mundo". Amén.

### 2ª Eothina- **Lectura del Santo Evangelio según San Marcos.**

(16:1-8)

**E**n aquel tiempo, Cuando pasó el sábado, María Magdalena, María la madre de Jacobo, y Salomé, compraron especias aromáticas para ir a ungirle. Y muy de mañana, el primer día de la semana, vinieron al sepulcro, ya salido el sol. Pero decían entre sí: —¿Quién nos removerá la piedra de la entrada del sepulcro?. <sup>4</sup>Pero cuando miraron, vieron removida la piedra, que era muy grande. Y cuando entraron en el sepulcro, vieron a un joven sentado al lado derecho, cubierto de una larga ropa blanca, y se espantaron. Pero él les dijo:

—No os asustéis; buscáis a Jesús nazareno, el que fue crucificado. Ha resucitado, no está aquí; mirad el lugar en donde le pusieron. Pero id, decid a sus discípulos, y a Pedro, que él va delante de vosotros a Galilea; allí le veréis, como os dijo. Y ellas se fueron huyendo del sepulcro, porque les había tomado temblor y espanto; ni decían nada a nadie, porque tenían miedo.

**3ª Eothina- Lectura del Santo Evangelio según San Marcos.** (16:9-20)

**E**n aquel tiempo, Habiendo resucitado Jesús por la mañana, el primer día de la semana, apareció primeramente a María Magdalena, de quien había echado siete demonios. Yendo ella, lo hizo saber a los que habían estado con él, los cuales estaban tristes y llorando. Ellos, cuando oyeron que vivía y que había sido visto por ella, no lo creyeron. Pero después apareció en otra forma a dos de ellos que iban de camino al campo. Ellos fueron y lo hicieron saber a los otros; y ni aun a ellos les creyeron. Finalmente se apareció a los once mismos, estando ellos sentados a la mesa, y les reprochó su incredulidad y dureza de corazón, porque no habían creído a los que lo habían visto resucitado. Y les dijo: —Id por todo el mundo y predicad el evangelio a toda criatura. El que crea y sea bautizado, será salvo; pero el que no crea, será condenado. Estas señales seguirán a los que creen: En mi nombre echarán fuera demonios, hablarán nuevas lenguas, <sup>18</sup>tomarán serpientes en las manos y, aunque beban cosa mortífera, no les hará daño; sobre los enfermos pondrán sus manos, y sanarán. Y el Señor, después que les habló, fue recibido arriba en el cielo y se sentó a la diestra de Dios. Ellos, saliendo, predicaron en todas partes, ayudándolos el Señor y confirmando la palabra con las señales que la acompañaban. Amén.

**4ª Eothina- Lectura del Santo Evangelio según San Lucas.** (24:1-12)

**E**n aquel tiempo, el primer día de la semana, muy de mañana, las mujeres fueron al sepulcro llevando las especias aromáticas que habían preparado, y algunas otras mujeres con ellas. Hallaron removida la piedra del sepulcro y, entrando, no hallaron el cuerpo del Señor Jesús. Aconteció que estando ellas perplejas por esto, se pararon junto a ellas dos varones con vestiduras resplandecientes; y como tuvieron temor y bajaron el rostro a tierra, les dijeron: ¿Por qué buscáis entre los muertos al que vive? No está aquí, sino que ha resucitado. Acordaos de lo que os habló cuando aún estaba en Galilea, diciendo: “Es necesario que el Hijo del hombre sea entregado en manos de hombres pecadores, y que sea crucificado y resucite al tercer día”. Entonces ellas se acordaron de sus palabras, y volviendo del sepulcro dieron nuevas de todas estas cosas a los once y a todos los demás. Eran María Magdalena, Juana y María, madre de Jacobo, y las demás con ellas, quienes dijeron estas cosas a los apóstoles. Pero a ellos les parecían locura las palabras de ellas, y no las creyeron. Pedro, sin embargo, levantándose, corrió al sepulcro; y cuando miró dentro vio solo los lienzos, y se fue a casa maravillándose de lo que había sucedido.

**5ª Eothina- Lectura del Santo Evangelio según San Lucas** (24:12-35)

**E**n aquel tiempo, levantándose Pedro, corrió al sepulcro; y cuando miró dentro vio solo los lienzos, y se fue a casa maravillándose de lo que había sucedido. Dos de ellos iban el mismo día a una aldea llamada Emaús, que estaba a sesenta estadios de Jerusalén. Hablaban entre sí de todas aquellas cosas que habían acontecido. Y sucedió que, mientras hablaban y discutían entre sí, Jesús mismo se acercó y caminaba con ellos. Pero los ojos de ellos estaban velados, para que no lo reconocieran. Él les dijo: ¿Qué pláticas son estas que tenéis entre vosotros mientras camináis, y por qué estáis tristes? Respondiendo uno de ellos, que se llamaba Cleofás, le dijo: ¿Eres tú el único forastero en Jerusalén que no has sabido las cosas que en ella han acontecido en estos días? Entonces él les preguntó: ¿Qué cosas?. Y ellos le dijeron: De Jesús Nazareno, que fue varón profeta, poderoso en obra y en palabra delante de Dios y de todo el pueblo; y cómo lo entregaron los principales sacerdotes y nuestros gobernantes a sentencia de muerte, y lo crucificaron. Pero nosotros esperábamos que él fuera el que había de redimir a Israel. Sin embargo, además de todo, hoy es ya el tercer día que esto ha acontecido. Aunque también nos han asombrado unas mujeres de entre nosotros, las cuales antes del día fueron al sepulcro; como no hallaron su cuerpo, volvieron diciendo que también habían visto visión de ángeles, quienes dijeron que él vive. Y fueron algunos de los nuestros al sepulcro, y hallaron así como las mujeres habían dicho, pero a él no lo vieron. Entonces él les dijo: ¡Insensatos y tardos de corazón para creer todo lo que los profetas han dicho! ¿No era necesario que el Cristo padeciera estas cosas y que entrara en su gloria? Y comenzando desde Moisés y siguiendo por todos los profetas, les declaraba en todas las Escrituras lo que de él decían. Llegaron a la aldea adonde iban, y él hizo como que iba más lejos. Pero ellos lo obligaron a quedarse, diciendo: Quédate con nosotros, porque se hace tarde y el día ya ha declinado. Entró, pues, a quedarse con ellos. Y aconteció que, estando sentado con ellos a la mesa, tomó el pan, lo bendijo, lo partió y les dio. Entonces les fueron abiertos los ojos y lo reconocieron; pero él desapareció de su vista. Y se decían el uno al otro: ¿No ardía nuestro corazón en nosotros, mientras nos hablaba en el camino y cuando nos abría las Escrituras? Levantándose en esa misma hora, volvieron a Jerusalén; y hallaron a los once reunidos y a los que estaban con ellos, que decían: Ha resucitado el Señor verdaderamente, y ha aparecido a Simón. Entonces ellos contaron las cosas que les habían acontecido en el camino, y cómo lo habían reconocido al partir el pan.

**6ª Eothina- Lectura del Santo Evangelio según San Lucas** (24:36-53)

**E**n aquel tiempo, Jesús que ha resucitado de entre los muertos, se puso en medio de sus discípulos y les dijo: ¡Paz a vosotros!. Entonces, espantados y atemorizados, pensaban que veían un espíritu. Pero Él les dijo: ¿Por qué estáis turbados y vienen a vuestro corazón estos pensamientos? Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo soy. Palpad y ved, porque un espíritu no tiene carne ni huesos como veis que yo tengo.

Y diciendo esto, les mostró las manos y los pies. Pero como todavía ellos, de gozo, no lo creían y estaban maravillados, les dijo: ¿Tenéis aquí algo de comer?

Entonces le dieron un trozo de pescado asado y un panal de miel. Él lo tomó y comió delante de ellos. Luego les dijo: Estas son las palabras que os hablé estando aún con vosotros: que era necesario que se cumpliera todo lo que está escrito de mí en la Ley de Moisés, en los Profetas y en los Salmos.

Entonces les abrió el entendimiento para que comprendieran las Escrituras; y les dijo: Así está escrito, y así fue necesario que el Cristo padeciera y resucitara de los muertos al tercer día; y que se predicara en su nombre el arrepentimiento y el perdón de pecados en todas las naciones, comenzando desde Jerusalén. Vosotros sois testigos de estas cosas. Ciertamente, yo enviaré la promesa de mi Padre sobre vosotros; pero quedaos vosotros en la ciudad de Jerusalén hasta que seáis investidos de poder desde lo alto.

Después los sacó fuera hasta Betania y, alzando sus manos, los bendijo. Aconteció que, mientras los bendecía, se separó de ellos y fue llevado arriba al cielo. Ellos, después de haberlo adorado, volvieron a Jerusalén con gran gozo; y estaban siempre en el Templo, alabando y bendiciendo a Dios. Amén.

**7ª Eothina- Lectura del Santo Evangelio según San Juan** (20:1-10)

**E**n aquel tiempo. El primer día de la semana, María Magdalena fue de mañana, siendo aún oscuro, al sepulcro, y vio quitada la piedra del sepulcro. Entonces corrió y fue a Simón Pedro y al otro discípulo, aquel a quien amaba Jesús, y les dijo: Se han llevado del sepulcro al Señor y no sabemos dónde lo han puesto. Salieron Pedro y el otro discípulo y fueron al sepulcro. Corrían los dos juntos, pero el otro discípulo corrió más aprisa que Pedro y llegó primero al sepulcro. Y, asomándose, vio los lienzos puestos allí, pero no entró. Luego llegó Simón Pedro tras él, entró en el sepulcro y vio los lienzos puestos allí, y el sudario, que había estado sobre la cabeza de Jesús, no puesto con los lienzos, sino enrollado en un lugar aparte. Entonces entró también el otro discípulo que había venido primero al sepulcro; y vio, y creyó, pues aún no habían entendido la Escritura: que era necesario que él resucitara de los muertos. Y volvieron los discípulos a los suyos.

**8ª Eothina- Lectura del Santo Evangelio según San Juan** (20:11-18)

**E**n aquel tiempo, María estaba fuera llorando junto al sepulcro; mientras lloraba, se inclinó para mirar dentro del sepulcro, y vio a dos ángeles con vestiduras blancas, que estaban sentados el uno a la cabecera y el otro a los pies, donde el cuerpo de Jesús había sido puesto. Y le dijeron: Mujer, ¿por qué lloras? Les dijo: Porque se han llevado a mi Señor y no sé dónde lo han puesto. Dicho esto, se volvió y vio a Jesús que estaba allí; pero no sabía que era Jesús. Jesús le dijo: Mujer, ¿por qué lloras? ¿A quién buscas? Ella, pensando que era el jardinero, le dijo: —Señor, si tú lo has llevado, dime dónde lo has puesto y yo lo llevaré. Jesús le dijo: ¡María! Volviéndose ella, le dijo: ¡Raboni! que significa: «Maestro». Jesús le dijo: ¡No me toques!, porque aún no he subido a mi Padre; pero ve a mis hermanos y diles: "Subo a mi Padre y a vuestro Padre, a mi Dios y a vuestro Dios". Fue entonces María Magdalena para dar a los discípulos la noticia de que había visto al Señor, y que él le había dicho estas cosas.

**9ª Eothina- Lectura del Santo Evangelio según San Juan** (20:19-31)

**C**uando llegó la noche de aquel mismo día, el primero de la semana, estando las puertas cerradas en el lugar donde los discípulos estaban reunidos por miedo de los judíos, llegó Jesús y, puesto en medio, les dijo: ¡Paz a vosotros!

Dicho esto, les mostró las manos y el costado. Y los discípulos se regocijaron viendo al Señor. Entonces Jesús les dijo otra vez: ¡Paz a vosotros! Como me envió el Padre, así también yo os envío. Y al decir esto, sopló y les dijo: Recibid el Espíritu Santo. A quienes perdonéis los pecados, les serán perdonados, y a quienes se los retengáis, les serán retenidos.

Pero Tomás, uno de los doce, llamado Dídimo, no estaba con ellos cuando Jesús se presentó. Le dijeron, pues, los otros discípulos: ¡Hemos visto al Señor!

Él les dijo: Si no veo en sus manos la señal de los clavos y meto mi dedo en el lugar de los clavos, y meto mi mano en su costado, no creeré.

Ocho días después estaban otra vez sus discípulos dentro, y con ellos Tomás. Llegó Jesús, estando las puertas cerradas, se puso en medio y les dijo: ¡Paz a vosotros!

Luego dijo a Tomás: Pon aquí Tu dedo y mira mis manos; acerca Tu mano y métela en mi costado; y no seas incrédulo, sino creyente.

Entonces Tomás respondió y le dijo: ¡Señor mío y Dios mío!

Jesús le dijo: Porque me has visto, Tomás, creíste; bienaventurados los que no vieron y creyeron.

Hizo además Jesús muchas otras señales en presencia de sus discípulos, las cuales no están escritas en este libro. Pero estas se han escrito para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y para que, creyendo, tengáis vida en su nombre.

**10ª Eothina- Lectura del Santo Evangelio según San Juan** (21:1-14)

**E**n aquel tiempo, Jesús se manifestó a sus discípulos junto al Mar de Tiberias después que resucitó de entre los muertos; se manifestó a ellos de esta manera: Estaban juntos Simón Pedro, Tomás, llamado el Dídimo, Natanael, el de Caná de Galilea, los hijos de Zebedeo y otros dos de sus discípulos. Simón Pedro les dijo: Voy a pescar.

Ellos le dijeron: Vamos nosotros también contigo.

Salieron, pues, y entraron en una barca; pero aquella noche no pescaron nada. Cuando ya iba amaneciendo, se presentó Jesús en la playa, pero los discípulos no sabían que era Jesús. Y les dijo: Hijitos, ¿tenéis algo de comer?

Le respondieron: ¡No!

Él les dijo: Echad la red a la derecha de la barca y hallaréis.

Entonces la echaron, y ya no la podían sacar, por la gran cantidad de peces. Entonces aquel discípulo a quien Jesús amaba dijo a Pedro: ¡Es el Señor!

Simón Pedro, cuando oyó que era el Señor, se ciñó la ropa (porque se había despojado de ella) y se tiró al mar. Los otros discípulos fueron con la barca, arrastrando la red llena de peces, pues no distaban de tierra sino como doscientos codos.

Al descender a tierra, vieron brasas puestas y un pescado encima de ellas, y pan.

Jesús les dijo: Traed de los peces que acabáis de sacar. Subió Simón Pedro y sacó la red a tierra, llena de grandes peces, ciento cincuenta y tres; y aun siendo tantos, la red no se rompió. Les dijo Jesús: Venid, comed.

Y ninguno de los discípulos se atrevía a preguntarle: «¿Tú, quién eres?», sabiendo que era el Señor. Vino, pues, Jesús, y tomó el pan y les dio, y asimismo del pescado. Esta era ya la tercera vez que Jesús se manifestaba a sus discípulos, después de haber resucitado de los muertos.

**11ª Eothina- Lectura del Santo Evangelio según San Juan** (21:14-25)

**E**n aquel tiempo, Jesús se manifestó a sus discípulos, después de haber resucitado de los muertos. Y dijo a Simón Pedro: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas más que estos?

Le respondió: Sí, Señor; tú sabes que te quiero.

Él le dijo: Apacienta mis corderos.

Volvió a decirle la segunda vez: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas?.

Pedro le respondió: Sí, Señor; tú sabes que te quiero.

Le dijo: Pastorea mis ovejas.

Le dijo la tercera vez: Simón, hijo de Jonás, ¿me quieres?

Pedro se entristeció de que le dijera por tercera vez: «¿Me quieres?», y le respondió: Señor, tú lo sabes todo; tú sabes que te quiero.

Jesús le dijo: Apacienta mis ovejas. De cierto, de cierto te digo: Cuando eras más joven, te ceñías e ibas a donde querías; pero cuando ya seas viejo, extenderás tus manos y te ceñirá otro, y te llevará a donde no quieras. Esto dijo dando a entender con qué muerte había de glorificar a Dios. Y dicho esto, añadió: Sígueme.

<sup>20</sup>Volviéndose Pedro, vio que los seguía el discípulo a quien amaba Jesús, el mismo que en la cena se había recostado al lado de él y le había dicho: «Señor, ¿quién es el que te ha de entregar?». Cuando Pedro lo vio, dijo a Jesús: Señor, ¿y qué de este?

Jesús le dijo: Si quiero que él quede hasta que yo vuelva, ¿qué a ti? Sígueme tú.

Se extendió entonces entre los hermanos el rumor de que aquel discípulo no moriría. Pero Jesús no le dijo que no moriría, sino: «Si quiero que él quede hasta que yo vuelva, ¿qué a ti?».

Este es el discípulo que da testimonio de estas cosas, y escribió estas cosas; y sabemos que su testimonio es verdadero.

Hay también otras muchas cosas que hizo Jesús, las cuales, si se escribieran una por una, pienso que ni aun en el mundo cabrían los libros que se habrían de escribir. Amén.

**C.: ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a ti!**

*Se lee a continuación de los Evangelios de las Eothinas*

Lector:

**Habiendo visto la Resurrección de Cristo, prosternémonos ante el Santo Señor Jesús, el único exento del pecado. Tu Cruz, oh Cristo, nuestro Dios, adoramos y Tu santa Resurrección alabamos y glorificamos; porque Tú eres nuestro Dios, a ningún otro conocemos; y Tu nombre invocamos. Fieles, venid todos y adoremos la Santa Resurrección de Cristo, porque he aquí, por la Cruz, entró la alegría en el mundo entero. Bendigamos al Señor en todo tiempo y alabemos su Resurrección porque habiendo padecido la Crucifixión para nosotros, destruyó la muerte con la muerte.**

**SALMO 50**

**A**piádate de mí, oh Dios, según Tu gran misericordia; según Tu inmensa bondad, borra mi iniquidad. Lávame más y más de mi maldad y purifícame de mis pecados. Pues reconozco mis culpas y mi pecado está siempre ante mí. Contra Ti, sólo contra Ti, he pecado y delante de Ti he hecho el mal, por lo tanto eres reconocido justo en Tu sentencia y soberano en Tu juicio. Considera que en maldad fui modelado y en pecado me concibió mi madre. Porque, Tú que amas la verdad en lo interior me descubres los misterios profundos de Tu sabiduría. Rocíame con hisopo y seré puro; lávame y emblanqueceré más que la nieve. Hazme escuchar la alegría y el júbilo, y mis huesos abatidos se estremecerán de regocijo. Aparta Tu rostro de mis pecados y borra todas mis iniquidades. Crea en mí, oh Dios, un corazón puro y renueva dentro de mí un espíritu recto. No me alejes de Tu presencia y no quites de mí Tu Espíritu Santo. Devuélveme el gozo de Tu salvación y un espíritu libre me sustente. Enseñaré a los impíos tus caminos y los pecadores volverán a Ti. Líbrame de la sangre, oh Dios, Dios de mi salvación y aclamará mi lengua Tu justicia. Abre, Señor, mis labios y cantará mi boca tus alabanzas. Pues no es sacrificio lo que te complace. Si te ofreciera un holocausto no lo quieres. El sacrificio para Dios es el espíritu arrepentido. Al corazón contrito y humillado, Tú, oh Dios, no lo desprecias. En Tu bondad, Señor, trata benignamente a Sión y reconstruye las murallas de Jerusalén. Entonces aceptarás el sacrificio de justicia, las ofrendas y los holocaustos. Entonces se te ofrecerán víctimas en Tu altar.

**Modo 2 C.- Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.**

Por las intercesiones de los Apóstoles, oh Misericordioso, borra la multitud de nuestras faltas.

**C.- Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.**

Por las intercesiones de la Madre de Dios, oh Misericordioso, borra la multitud de nuestras faltas.

**C.- Apíadate de mí, oh Dios, según Tu gran misericordia; según Tu inmensa bondad, borra mi iniquidad.**

Habiendo resucitado Jesús del sepulcro como había predicho, nos otorga la vida eterna y la gran misericordia.

*Quando es fiesta de la Virgen, en vez de "Gloria al Padre..." se canta "Por las intercesiones de la Madre de Dios". Y cuando no es domingo, en lugar de "Habiendo resucitado Jesús ..." se canta la Gloria de la fiesta. En la temporada del Triódion tiene los siguientes cantos dedicados:*

*En el Triodion*

**Modo 8 Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo,**

Ábreme las puertas del arrepentimiento, oh Dador de vida, porque mi alma amanezca en el templo de Tu santidad, cargando el templo de mi cuerpo totalmente sucio, pero Tú, siendo compasivo, purifícame con Tu misericordia.

**Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.**

Alláname los caminos de la salvación Oh Madre de Dios, porque mi alma he manchado con pecados inmundos pasado mi vida entera en la desidia. Mas por Tus intercesiones, límpiame de toda impureza.

**Modo 6 Apíadate de mí, oh Dios, según Tu gran misericordia; según Tu inmensa bondad, borra mi iniquidad.**

Al contemplar la muchedumbre de mis malas obras, yo el desgraciado, tiemblo del día terrible del juicio. Mas teniendo la confianza de Tu ternura, clamo a Ti como David: ¡Ten piedad de mí, oh Dios, según Tu gran misericordia!

*En la Navidad*

**Modo 2 Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.**

Hoy toda la creación se llena de gozo, porque Cristo ha nacido de la Virgen.

**Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.**

Hoy toda la creación se llena de gozo, porque Cristo ha nacido de la Virgen.

**Modo 6 Apíadate de mí, oh Dios, según Tu gran misericordia; según Tu inmensa bondad, borra mi iniquidad.**

Gloria a Dios en las alturas y paz en la tierra. Hoy Belén recibe al que está sentado con el Padre por siempre. Hoy los ángeles glorifican a Dios como merece, a Dios Niño nacido, exclamando: ¡Gloria a Dios en las alturas, y paz en la tierra a los hombres de buena voluntad!

## La gran suplica de la intercesión

D.(S.): Salva oh Dios, a Tu pueblo y bendice a Tu heredad; visita al mundo con Tu bondad y compasión; exalta el estado de los cristianos ortodoxos y cólmanos con la riqueza de Tu misericordia; por las intercesiones de la Purísima Nuestra Señora Madre de Dios y siempre Virgen María; por el poder de la Preciosa y Vivificadora Cruz; por las súplicas de los venerables e incorpóreos poderes celestiales; del venerable y glorioso Profeta y Precursor San Juan Bautista; de los Santos gloriosos y alabados Apóstoles; de nuestros santos padres doctores ecuménicos venerables y grandes Jerarcas, Basilio el Grande, Gregorio el Teólogo y Juan Crisóstomo; de nuestros Santos Padres Atanasio, Cirilo y Juan el Misericordioso, Patriarcas de Alejandría; de nuestros Santos Padres Meletios y Pedro los Patriarcas de Antioquia de

nuestros Santos Padres milagrosos, Nicolás Arzobispo de Mira en Lycia y Espiridón de Trinfía; de los Santos gloriosos y grandes mártires Jorge el Victorioso, Demetrio que rebosa mirra, Teodoro de Tiro y Teodoro el Comandante y los Santos Martires entre los jirarcas Ignacio y Policarpo y el Santo Martir entre los Sacerdotes Jose el Damasceno de todos los gloriosos y triunfantes mártires; de los Santos Sirios y Piadosos Padres Efren e Issac y Juan Damasceno y todos nuestros Venerables y Tenóforos Padres y San ..... Patrono de este Santo Templo; de los Santos y justos antepasados de Cristo Dios Joaquín y Ana; de San... cuya memoria celebramos hoy; y de todos los Santos; te rogamos misericordiosísimo Señor, nos escuches a nosotros pecadores y nos tengas piedad.

**C.:** Señor, ten piedad. Señor, ten piedad. Señor, ten piedad. *(4 veces)*

**S.:** **Por la misericordia y compasión y amor a la humanidad de Tu Hijo Unigénito, con quien eres bendito, junto con Tu santísimo, bueno y vivificador Espíritu, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.**

**C.:** **Amén.**

*Si el Arzobispo entra en este momento, se debe estar atento a leer el kondakion, el oikos y el sinaxarion, coincidiendo con el Arzobispo ubicado frente a la Puerta Real dando la bendición.*

## Kondakios e Oikos de la Resurrección

### Modo 1

#### Kondakion

**Tú, Oh Dios, has resucitado del sepulcro en gloria, levantando al mundo contigo. La raza humana te canta a Ti que eres Dios; la muerte fue desvanecida; Adán se gozó y Eva se liberó de los lazos y alegremente clamó: "Oh Cristo, Tú eres el que concede a todos la Resurrección".**

#### Oikos (Stanza)

**Alabemos al Resucitado al tercer día pues es el Todopoderoso; quién destruyó las puertas del Infierno, elevando a todos los fieles que estaban en los sepulcros desde los siglos. Apareció voluntariamente primero a las miróforas diciendo: ¡Regocijaos!. Y les ordenó que anunciaran la alegría a los apóstoles; porque siendo el único dador de vida, las mujeres predicaron con fe a los discípulos el símbolo de la victoria. El Infierno gimió, la muerte lloró, mientras el mundo se regocijó y todos juntos se alborozaron; "Oh Cristo, Tú eres el que concede a todos la Resurrección".**

#### Sinaxarion

*(Se lee el Santoral del día). "En este día (y mes), nuestra Santa Iglesia Ortodoxa celebra la memoria del Santo (a) (mártir – presbítero – Obispo..). Por su intercesión oh Dios nuestro Jesucristo ten piedad de nosotros y sálvanos. Amén."*

Va a las KATABASIAS pagina 87

### Modo 2

#### Kontakion

**Oh Salvador Todopoderoso, Tú resucitaste del sepulcro. Mirando el Infierno este prodigio se atemorizó, los muertos resucitaron; la creación contigo se alegró gozosamente, Adán se alborozó y el mundo te alabó ardorosamente, oh Salvador mío.**

#### Oikos

**Oh Salvador, Tú eres la luz para los que están en las tinieblas; Tú eres la Resurrección de todos y la vida de los humanos. Contigo has levantado a los creyentes; Tú has destruido el poder de la muerte, quebrantando las puertas del Infierno, oh Verbo. Cuando los mortales vieron este milagro se maravillaron, y toda la creación se regocijó por Tu Resurrección, Oh amante de la humanidad; por todo esto te glorificamos y celebramos Tu condescendencia y el mundo te alabó ardorosamente, oh Salvador mío.**

#### Sinaxarion

*(Se lee el Santoral del día). "En este día (y mes), nuestra Santa Iglesia Ortodoxa celebra la memoria del Santo (a) (mártir - presbítero - Obispo..). Por su intercesión oh Dios nuestro Jesucristo ten piedad de nosotros y sálvanos. Amén."*

Va a las KATABASIAS pagina 87

Modo 3Kontakion

**En este día resucitaste del sepulcro Oh Compasivo, y nos has sacado fuera de las puertas de la muerte. Adán se alegra, Eva se regocija y junto con ellos los Profetas y Patriarcas alaban sin cesar la fuerza de Su divina autoridad.**

Oikos

**Que se regocije hoy día el cielo y la tierra, y alaben unánimes a Cristo Dios, porque Él levantó a los cautivos de los sepulcros. Que se alegre la creación entera, presentando himnos dignos al Creador de todo y redentor nuestro, porque Él en este día sacó a los hombres del Infierno, pues es fuente de vida, elevándolos con Él al cielo humillando el orgullo del enemigo, quebrantando las puertas del Infierno por la fuerza de Su divina autoridad.**

Sinaxarion

*(Se lee el Santoral del día). "En este día (y mes), nuestra Santa Iglesia Ortodoxa celebra la memoria del Santo (a) (mártir - presbítero - Obispo..). Por su intercesión oh Dios nuestro Jesucristo ten piedad de nosotros y sálvanos. Amén."*

Va a las KATABASIAS pagina 87

Modo 4Kondakion

**El Salvador y Redentor mío, liberó a los terrenales de las cadenas, y quebrantó las puertas del Infierno. ¡ Siendo Dios y Soberano, resucitó del sepulcro al tercer día!**

Oikos

**Nosotros, todos los terrenales alabamos a Cristo, el dador de vida; que resucitó de entre los muertos al tercer día y dañó las puertas de la muerte, exterminó al Infierno, por su propio poder; y quebró el aguijón de la muerte, liberando a Adán y Eva. Por eso le presentamos acciones de gracias sin cesar: ¡ Siendo Dios y Soberano, resucitó del sepulcro al tercer día!**

Sinaxarion

*(Se lee el Santoral del día). "En este día (y mes), nuestra Santa Iglesia Ortodoxa celebra la memoria del Santo (a) (mártir - presbítero - Obispo..). Por su intercesión oh Dios nuestro Jesucristo ten piedad de nosotros y sálvanos. Amén."*

Va a las KATABASIAS pagina 87

Modo 5Kondakion

**Tú que eres la Vida, descendiste al Infierno, oh Salvador mío, quebrantaste sus puertas, pues Tú eres omnipotente; y elevaste contigo a los muertos; y porque eres el Creador, quebraste el aguijón de la muerte, salvando a Adán de la maldición, oh Amante de la humanidad, por eso clamamos todos a Ti: ¡Sálvanos Señor!.**

Oikos

**Las mujeres al escuchar las palabras del Ángel, dejaron sus lamentaciones y recibiendo el gozo, temblorosas contemplaron la Resurrección. He aquí que el Cristo se acercó a ellas diciéndoles: ¡Alégrense, tengan valor, pues he vencido al mundo, y he liberado a los cautivos; id pronto y decid a los discípulos que voy delante de ellos a Galilea!. Por eso clamamos todos a Ti: ¡Sálvanos Señor!.**

Sinaxarion

*(Se lee el Santoral del día). "En este día (y mes), nuestra Santa Iglesia Ortodoxa celebra la memoria del Santo (a) (mártir - presbítero - Obispo..). Por su intercesión oh Dios nuestro Jesucristo ten piedad de nosotros y sálvanos. Amén."*

Va a las KATABASIAS pagina 87

Modo 6Kondakion

**Con su mano vivificadora levantó a todos los muertos del oscuro valle de la miseria, Cristo Dios nuestro, dador de vida, otorgó la Resurrección a la humanidad; pues Él es el salvador, la Resurrección, la vida y Dios de todos.**

Oikos

**Oh dador de vida, nosotros los fieles, alabamos y veneramos a Tu Cruz y a Tu sepultura porque encadenaste al Infierno, oh Inmortal, Dios omnipotente. Tú levantaste contigo a los muertos, quebrantaste las puertas del Infierno y destruiste el poder de la muerte, oh Dios; por eso te glorificamos con amor, nosotros los terrenales, aTi, el Resucitado. Tú que exterminaste el imperio del funesto enemigo, levantando contigo a todos los que creen en Ti y salvaste al mundo de los dardos de la serpiente, oh Todopoderoso, Tú también nos apartaste del engaño del enemigo. Alabamos devotamente Tu Resurrección, oh Cristo, pues por ella nos has salvado, oh Dios de todos.**

Sinaxarion

*(Se lee el Santoral del día). "En este día (y mes), nuestra Santa Iglesia Ortodoxa celebra la memoria del Santo (a) (mártir - presbítero - Obispo..). Por su intercesión oh Dios nuestro Jesucristo ten piedad de nosotros y sálvanos. Amén."*

Va a las KATABASIAS pagina 87

Modo 7Kondakion

**El poder de la muerte ya no puede dominar a los hombres, porque Cristo descendió para quebrantarla y abolir su poder. Ya el Infierno está encadenado. Los profetas se regocijaron unánimes clamando: «El Salvador ha aparecido a los creyentes; venid fieles a la Resurrección.»**

Oikos

**Hoy, las moradas subterráneas, el Infierno y la muerte temblaron por temor hacia Ti, oh Uno de la Trinidad. La tierra se onduló y al verte, los porteros del Infierno se aterrorizaron. Toda la creación con los profetas se regocijaron cantándote los himnos de la victoria, oh Dios y Redentor nuestro, Tú que has vencido a la muerte. Clamemos diciendo: "He aquí el madero que ha rescatado a Adán y a su descendencia; venid fieles a la Resurrección."**

Sinaxarion

*(Se lee el Santoral del día). "En este día (y mes), nuestra Santa Iglesia Ortodoxa celebra la memoria del Santo (a) (mártir - presbítero - Obispo..). Por su intercesión oh Dios nuestro Jesucristo ten piedad de nosotros y sálvanos. Amén."*

Va a las KATABASIAS pagina 87

Modo 8Kondakion

**Habiendo resucitado del sepulcro levantaste a los muertos y resucitaste a Adán; Eva se regocijó por Tu Resurrección, y todos los confines de la tierra celebraron Tu Resurrección de entre los muertos, oh gran misericordioso.**

Oikos

**Habiendo vencido a todos los imperios del Infierno, resucitaste a los muertos; encontraste a las miróforas otorgándoles la alegría en vez de la tristeza; y por ellas mostraste a los Apóstoles los signos de la victoria, oh Salvador mío, dador de vida. Iluminaste la creación, oh Amante de la humanidad, por eso el mundo entero se regocija con Tu Resurrección de entre los muertos, oh gran misericordioso.**

Sinaxarion

*(Se lee el Santoral del día). "En este día (y mes), nuestra Santa Iglesia Ortodoxa celebra la memoria del Santo (a) (mártir - presbítero - Obispo..). Por su intercesión oh Dios nuestro Jesucristo ten piedad de nosotros y sálvanos. Amén."*

## KATABASIAS

*Las Katabasías del periodo. Las siguientes se cantan entre el 22 de Septiembre y el 7 de Noviembre, y desde el Domingo de todos los Santos (después el Pentecostés) hasta 27 de Julio.*

### 1ª Oda

*Coro 1:* Inspirado por el Espíritu abriré mi boca y diré a la Reina Madre infinitas alabanzas, festejando con alegría y cantando regocijado sus prodigios.

### 3ª Oda

*Coro 2:* ¡Oh Madre de Dios!, fuente viva y copiosa, fortifícanos a los que reunidos en un coro espiritual, cantando tus alabanzas, y en Tu divina gloria; haznos dignos

*Coro 1:* de las coronas de gloria.

### 4ª Oda

*Coro 2:* Oh Altísimo, cuando supo el Profeta Habacuc Tu incontenible deseo de encarnarte de la Virgen, exclamó diciendo: ¡Oh Señor, gloria a Tu poder!"

*En la Gran Cuaresma se reemplaza la 4ª oda con la siguiente:*

*Coro 2:* Jesús, el Altísimo Dios, que está sentado con gloria en el trono de la divinidad, ha venido sobre una nube sutil, salvando con su incorruptible puño a los que claman: "Gloria a tu poder, oh Cristo".

### 5ª Oda

*Coro 1:* Oh siempre Virgen. Toda la creación se admiró de tu divina gloria, porque llevaste en tus

entrañas el Dios de todos; diste a luz al Hijo sempiterno que premia con la salvación a todos los que te alaban.

### 6ª Oda

*Coro 2:* Venid, los de mentes divinas: Celebremos esta divina y muy venerable fiesta de la Madre de Dios y aplaudamos, glorificando, a Dios que nació de ella.

### 7ª Oda

*Coro 1:* Los varones de mentes divinas no adoraron a lo creado sino al Creador; pisoteando con coraje la amenaza del fuego, cantando con alegría: "Bendito eres Tu Señor, Dios de nuestros Padres, dignísimo de toda alabanza".

*Coro 2:* Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor.

### 8ª Oda

*Coro 2:* El alumbramiento de la Madre de Dios, aún siendo un símbolo, preservó a los piadosos jóvenes en el horno. Mas, ahora hecha realidad reúne al mundo entero a cantar: "Obras todas del Señor, Alabad al Señor y ensalzadle por todos los siglos de los siglos".

*Durante del canto de las alabanzas y la Novena Oda, se inciensa toda la Iglesia y a todos los fieles, recorriéndola de Este a Oeste y retornando al altar.*

## Las Alabanzas

(La Alabanza de la Madre de Dios; Lc. 1:46). El diácono o el sacerdote se ubica delante del icono de la Santísima Virgen del iconostasio y la incienso entonando solemnemente:

**D(S)- A la Madre de Dios y Madre de la Luz con alabanzas engrandecemos.**

cantor 1 : Engrandece mi alma al Señor; y mi Espíritu se regocija en Dios mi salvador.

coro 1: **Tú eres más venerable  
que los Querubines  
e incomparablemente más  
gloriosa que los Serafines  
a Ti que sin mancha diste a  
luz al Verbo de Dios  
y que verdaderamente eres la  
Madre de Dios  
a Ti engrandecemos.**

(griego) **Tin dimioteran  
ton Jerubim  
Ke en doxo teran  
assingri tos ton serafim  
Tin athia fthoros  
theon logon te kusan  
Tin ondos theotokon  
se megalinomen**

(árabe) **Iáman híia Akramu  
mina-sherobim  
Ua-arfau maaydan bigairi  
Qiásen mina sérafim  
Al-lati bigairi fasáden  
Ualadat Kalimatal-Láh**

**Ua hiá haqqan ualidatul-i-Láh  
iiáki nuaathem**

يَأْمَنُ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشُّيُورِيمِ  
وَأَرْفَعُ مَجْدًا بَعِيرَ قِيَاسٍ مِنَ السُّيْرَافِيمِ  
الَّتِي بَعِيرَ فُسَادٍ، وَلَدَّتْ كَلِمَةَ اللَّهِ  
وَهِيَ حَقًّا وَالِدَةُ الْإِلَهِ  
إِيَّاكَ نَعْظُمُ

cantor 2 : Porque ha mirado la humildad de su sierva; pues he aquí, desde ahora me llamarán bienaventurada todas las generaciones.

coro 2: **Tú eres más...**

cantor 1: Porque el Poderoso ha hecho en mí grandes cosas; Santo es su nombre, y su misericordia es de generación en generación a los que le temen.

coro 2: **Tú eres más...**

cantor 2: Hizo maravillas con su brazo; dispersó a los soberbios por el pensamiento de su corazón.

coro 2: **Tú eres más...**

cantor 1: Quitó de los tronos a los poderosos, y exaltó a los humildes. A los hambrientos los colmó de bienes, y a los ricos los envió vacíos.

coro 2: **Tú eres más...**

cantor 2: Socorrió a Israel, su siervo, acordándose de su misericordia como habló a nuestros padres, a Abraham y a su descendencia para siempre.

coro 2: **Tú eres más...**

### 9ª Oda

*Coro1:* Que todos los terrenales se regocijen en el espíritu llevando antorchas y que las órdenes racionales incorpóreas concelebrén la venerable festividad de la Madre de Dios, exclamando: Salve, oh Purísima Madre de Dios, bienaventurada y siempre Virgen.



## Los once Exapostilarios y Theotokias de la Resurrección *Todos en Modo 2*

### 1º Exapostilarion

Con los discípulos, subamos con fe al monte de Galilea para contemplar a Cristo, proclamando: "Se me ha dado toda postestad en el cielo y en la tierra". Aprendamos cómo Él enseñó a bautizar a todas las naciones en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, prometiéndonos que Él estará con nosotros hasta el fin del mundo.

### Theotokion

Oh Virgen Progenitora de Dios, te has alegrado con los discípulos porque has visto a Cristo resucitado del sepulcro al tercer día, como Él lo había predicho. Él se apareció enseñándoles y aclarándoles las cosas superiores, y ordenándoles bautizar en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, para que tengamos fe en Su Resurrección y te glorifiquemos, oh Virgen.

[Va a las alabanzas pagina 93](#)

### 2º Exapostilarion

Cuando las miróforas vieron la piedra removida, se regocijaron porque vieron a un joven sentado en el sepulcro que les dijo: "He aquí Cristo resucitó; decid a sus discípulos, y a Pedro: Apresuraos al monte de Galilea donde se os aparecerá tal como lo había dicho a sus amigos".

### Theotokion

Un ángel presentó su saludo gozoso a la Virgen antes de Tu concepción. Y un ángel removió la piedra de Tu sepulcro, uno anunció la inefable alegría en lugar de la tristeza; el otro, en vez de la muerte te proclamaba como el dador de vida y te engrandecía; anunció tanto a las mujeres como a los Discípulos Tu Resurrección.

[Va a las alabanzas pagina 93](#)

### 3º Exapostilarion

Cristo ha resucitado. Que nadie lo dude, porque se ha aparecido a María; después se manifestó a los que iban a la aldea; y se mostró a los once discípulos sentados a la mesa, a quienes habiéndoles enviado a bautizar; y ascendió a los cielos de donde había descendido, confirmando la prédica de la Palabra con muchas señales.

### Theotokion

Oh sol que hoy te has levantado desde la tumba como esposo de su cámara nupcial; has vaciado el Infierno y destruido la muerte. Por la intersección de la que te dio a luz, envíanos Tu luz que ilumina corazones y almas. La que enseña a todos a caminar en la senda de tus mandamientos y por la vía de la paz.

[Va a las alabanzas pagina 93](#)

### 4º Exapostilarion

Resplandezcamos por las virtudes; miremos a los hombres con las vestiduras resplandecientes que están en la tumba, donde fue puesta la vida. Se aparecieron a las miróforas con sus rostros vueltos hacia el suelo y les hicieron saber la Resurrección del Soberano del cielo, y corramos con Pedro hacia el sepulcro de vida, maravillándonos de esos acontecimientos. Permanezcamos contemplando a Cristo.

### Theotokion

Señor, cuando dijiste: "Regocijaos", cambiaste la tristeza de nuestros primeros padres y trajiste al mundo la alegría de Tu Resurrección. Ahora, oh Dador de Vida, envíanos por medio de la que te engendró, la luz que alumbre los corazones; la luz de Tu compasión para clamarte: ¡Oh amante de la humanidad, Dios hecho hombre, gloria a Tu Resurrección!

[Va a las alabanzas pagina 93](#)

5º Exapostilarion

Cristo es el camino y la vida, resucitado de entre los muertos, caminó con Lucas y Cléofas. En Emaús lo reconocieron al partir el pan; sus almas y sus corazones ardían cuando les hablaba por el camino, y les explicaba mediante las Escrituras, acerca de lo que Él había padecido. Exclamemos con ellos: ¡El Señor ha resucitado y se ha aparecido a Pedro!.

Theotokion

Oh Creador mío, canto a Tu misericordia infinita. Porque Tú te has rebajado, para descender y salvar la naturaleza humana dañada. Siendo Dios, te dignaste nacer, según mi naturaleza, de la purísima virgen y descendiste al Infierno, pues querías salvarme, oh Verbo, por la intercesión de la que te dio a luz, oh Soberano compasivo.

Va a las alabanzas pagina 93

6º Exapostilarion

Oh Salvador, para mostrarnos que Tú posees la naturaleza del hombre te pusiste en medio de tus discípulos y compartiste el alimento con ellos, después de haber resucitado del sepulcro; y les enseñaste a predicar el arrepentimiento; luego ascendiste a Tu Padre celestial, prometiendo enviarles el Paráclito. Oh Dios altísimo, Dios Encarnado, gloria a Tu Resurrección.

Theotokion

Oh Virgen Santa, el Autor de toda la creación y Dios de todo, tomó carne humana de Tu sangre inmaculada, oh Virgen Santísima, Él renovó la naturaleza totalmente corrupta, preservándote después de Tu alumbramiento tal como estabas antes. Por esto te alabamos con fe clamando: ¡Salve, oh Soberana del mundo!.

Va a las alabanzas pagina 93

7º Exapostilarion

Cuando María señaló que se habían llevado al Señor, Simón Pedro y el otro discípulo, el amado del Señor, corrieron al sepulcro, y los dos encontraron adentro la mortaja en el suelo, pero el sudario que cubrió su cabeza estaba aparte, por eso se guardaron silencio hasta que vieron a Cristo.

Theotokion

Que grandes y portentosas obras has hecho Tú por mí, oh Cristo mío, rico en misericordia. Naciste de la joven virgen de un modo incomprensible. Aceptaste la Cruz y soportaste la muerte, pero te levantaste glorioso liberando nuestra naturaleza de la muerte. gloria a Tu majestad, oh Cristo, gloria a Tu poder!.

Va a las alabanzas pagina 93

8º Exapostilarion

Viendo dos ángeles dentro del sepulcro, María quedó asombrada. Ella no conoció a Cristo; le preguntó creyendo que era el hortelano, diciéndole: "Señor mío, ¿dónde colocaste el cuerpo de mi Jesús?". Pero cuando le habló reconoció que Él era el Salvador, escuchó de Él: "No me toques, porque aún no voy a mi Padre, dilo esto a mis hermanos".

Theotokion

Oh Doncella, has engendrado de un modo inefable, a uno de la Trinidad quien posee dos naturalezas y dos energías, pero es una sola persona. Intercede siempre ante Él por los que con fe te veneramos con fe, a fin de librarnos de los ataques del enemigo, pues en Ti todos nos refugiamos, oh Soberana y progenitora de Dios.

Va a las alabanzas pagina 93

9º Exapostilarion

Oh Soberano, cuando entraste estando las puertas cerradas, llenaste a tus discípulos de Tu Santísimo Espíritu, soplando sobre ellos dándoles la paz y diciéndoles: "Remitid y retened los pecados". Después de ocho días mostraste a Tomás costado y tus manos. Junto con él te clamamos: ¡Dios y Señor eres Tú!.

Theotokion

Oh Virgen Santísima y esposa de Dios, al ver a Tu Hijo resucitado del sepulcro al tercer día, olvidaste la aflicción que soportaste como su Madre al verlo sufrir. Y llena de gozo le honraste con sus discípulos y le cantaste. Salva también del infierno a los que ahora te proclaman que eres la Progenitora de Dios.

[Va a las alabanzas pagina 93](#)

10º Exapostilarion

Antaño, Pedro, Natanael, hijos de Zebedeo; Tomás y otros dos, estaban pescando en el lago de Tiberíades. A la orden de Cristo, echaron sus redes al lado derecho pescando en abundancia. Cuando Pedro al reconocerlo, se fue a Él nadando. Esta era la tercera vez que se les aparecía mostrándoles pan y pescado sobre las brasas.

Theotokion

Oh Virgen, intercede ante el Señor, que resucitó del sepulcro al tercer día, por lo que cantamos y que con ardor te llamamos bienaventurada. Pues te hemos tenido como refugio de salvación, oh única mediadora ante Él, porque somos Tu heredad y tus siervos, oh Progenitora de Dios y de Ti, todos, esperamos Tu protección.

[Va a las alabanzas pagina 93](#)

11º Exapostilarion

Después de la divina Resurrección, el Señor preguntó a Pedro por tres veces: "¿Me amas?", lo constituyó pastor de propia grey; y éste al ver que le seguía el discípulo a quien Jesús amaba, preguntó al Señor, diciendo: "¿Y qué de éste?". Él replicó: "Si quiero que él quede hasta que yo venga de nuevo, ¿qué a Ti, querido Pedro?".

Theotokion

¡Qué sorprendente misterio!. ¡Qué gran milagro!. Pues la muerte se ha aniquilado por completo ante el reino. Quién no alaba y se prosterna ante el Verbo y la Madre de Dios que lo engendró en el cuerpo con pureza? Por su intercesión, sálvanos a todos del Infierno.

[Va a las alabanzas pagina 93](#)



## LAS ALABANZAS (AINOS)

*Se canta el Ainos según el Modo dominical correspondiente.*

*1º cantor :*

**¡Todo lo que respira que alabe al  
Señor.  
Alabad al Señor del cielo, alabadle  
en las alturas,  
a Ti se debe la alabanza oh Dios!**

*(árabe)*

*Kúlu nasamaten fal tu sabihi rrab.  
Sabbihu rraba mina samauaad  
Sabbihuhu fil aáli  
li annahu laka ailiku ttassbihú ia  
al-lá.*

*(griego)*

*Pasa pnoí enesato ton Kirion.  
Eenite ton Kirion ek ton uranon.  
Eenite avton en tis ipsitis.  
Si prepí imnos to Theó.*

الايُنوس

كُلُّ نَسَمَةٍ فَتُسَبِّحُ الرَّبَّ. سَبَّحُوا الرَّبَّ مِنْ  
السَّمَاوَاتِ سَبَّحُوهُ فِي الْأَعَالِي لِأَنَّهُ لَكَ يَلِيقُ  
التَّسْبِيحُ يَا اللَّهُ

*2º cantor :*

**¡Alabadle todos sus ángeles,  
alabadle todos sus ejércitos,  
a Ti pertenece la alabanza oh Dios!**

*(árabe)*

*Sabbihuhu ia yamía mala ika ti hí  
Sabbihuhu ia saira kuuatihi  
li annahu laka ailiku ttassbihú ia  
al-lá.*

*(griego)*

*Enite avton pandes i angeli avtú  
Enite avton pase e dinamis avtú  
Si prepí imnos o to Theó*

سَبَّحُوهُ يَا جَمِيعَ مَلَائِكَتِهِ سَبَّحُوهُ يَا سَائِرَ قُوَّاتِهِ  
فَإِنَّهُ لَكَ يَلِيقُ التَّسْبِيحُ يَا اللَّهُ.

*Si el Arzobispo celebrará la Eucaristía, se sitúa en el centro y reza el KERON.*

*El Coro puede cantar el himno correspondiente al keron o seguir con los stijiras.*

*Aquí se intercalan las stijiras de Resurrección conforme al Modo dominical, con los versículos (o stiji) de las alabanzas. Se canta los Himnos de la Resurrección del Modo del día con sus Stijos, cuando hay una fiesta de un Santo Grand. Se canta cuatro piezas de la Resurrección y cuatro para la fiesta. En caso que la fiesta no sea en domingo se cantan sólo los de la fiesta.*

Los Himnos del Ainos  
Según el Modo dominical (*Las Stijiras Del Ainos o Alabanzas de la Resurrección*)

### Primer Modo

**1.- Esta gloria es para todos sus Santos.**

Oh Cristo alabamos Tu pasión salvadora y glorificamos Tu Resurrección.

**2.- Alabad a Dios en su santuario; alabadle en el firmamento de su poder.**

Tú que soportaste la Crucifixión y venciste la muerte y resucitaste de entre los muertos; establece nuestra vida en la paz, oh Señor, oh único Todopoderoso.

**3.- Alabadle por sus proezas; alabadle conforme a la inmensidad de su grandeza.**

Oh Cristo, Tú vaciaste al Infierno y resucitaste al hombre por Tu Resurrección, haznos dignos de alabarte y glorificarte con corazones puros.

**4.- Alabadle a son de trompetas; alabadle con salterio y cítara.**

Oh Cristo, Te alabamos glorificando Tu divina condescendencia; Tú, que naciste de la Virgen y no te separaste del Padre, sufriste en tanto hombre, soportando la Crucifixión voluntariamente. Resucitaste del sepulcro saliendo como de cámara nupcial, para salvar al mundo, oh Señor, gloria a Ti.

**5.- Alabadle con tímpano y danza; alabadle con cuerdas y flautas.**

Cuando fuiste clavado sobre el madero de la Cruz, fue muerta la potestad del enemigo. Por temor a Ti la creación tembló y con Tu poder fue despojado el Infierno, resucitando a los muertos del sepulcro y abriendo el Paraíso al ladrón, oh Cristo Dios nuestro, gloria a Ti.

**6.- Alabadle con címbalos sonoros; alabadle con címbalos de júbilo. Todo lo que respira alabe al Señor.**

Las honorables mujeres, con lágrimas se apresuraron hacia Tu sepulcro, y cuando encontraron la tumba abierta, supieron por el ángel el nuevo y glorioso milagro. Anunciaron a los Apóstoles, que "el Señor ha resucitado dando al mundo la gran misericordia."

**7.- Levántate, Señor mío y Dios mío, que sea ensalzada Tu mano y no te olvides de los humildes.**

Oh Cristo Dios, nos prosternamos ante las llagas de Tu divina pasión y el sacrificio soberano en Sión, que se efectuó en la plenitud de los tiempos, como manifestación de Dios. Oh Sol de justicia, iluminaste a los que dormían en la oscuridad, guiándolos hacia la luz sin acaso; oh Señor, gloria a Ti.

**8.- Te alabo, Señor, con todo mi corazón y proclamo todas tus maravillas.**

Oh Raza Judía que ama los alborotos, escucha con cuidado. ¿Dónde están los que fueron a Pilato?. Que digan los guardias: ¿Dónde están los sellos del sepulcro?. ¿Dónde fue llevado el sepultado?. ¿Dónde fue vendido, aquel que no se vende?. ¿Cómo fue robado el tesoro?. ¿Por qué difaman la Resurrección del Crucificado, blasfemando, oh judíos transgresores de la ley?. Él ha resucitado libre de entre los muertos dando al mundo la gran misericordia.

## Segundo Modo

### **1.- Esta gloria es para todos sus Santos.**

Todo lo que respira y toda creatura te glorifica, Señor, pues por Tu Cruz, destruiste la muerte, para mostrar a los pueblos Tu Resurrección de entre los muertos. ¡Oh único amante de la humanidad!

### **2.- Alabad a Dios en su santuario; alabadle en el firmamento de su poder.**

Contesten, oh judíos: ¿Cómo perdieron los guardias al Rey que vigilaban?. ¿Por qué la piedra no pudo retener a la Roca de la Vida?. Que nos den al sepultado, o bien prostérnense ante el resucitado con nosotros clamando: ¡Gloria a Tu gran misericordia, oh Salvador nuestro, gloria a ti!.

### **3.- Alabadle por sus proezas; alabadle conforme a la inmensidad de su grandeza.**

Alégrense pueblos y regocijaos porque el ángel se sentó sobre la piedra del sepulcro, anunciándonos la buena nueva y diciendo: ¡Cristo resucitó de entre los muertos, el Salvador del mundo; llenando todo con buen aroma de la Resurrección. ¡Alegraos pueblos y regocijaos!.

### **4.- Alabadle a son de trompetas; alabadle con salterio y cítara.**

Antes de Tu concepción, oh Señor, el ángel saludó a la llena de gracia, diciéndole ¡Salve!; y ahora el ángel quitó la piedra de Tu glorioso sepulcro en Tu Resurrección. El primero anunció las señales de la alegría en lugar de la tristeza, el otro nos anunció al Soberano dador de la vida en vez de la muerte. Por eso clamamos a Ti, oh Bienhechor de todos, oh Señor, gloria a Ti.

### **5.- Alabadle con tímpano y danza; alabadle con cuerdas y flautas.**

Las mujeres esparcieron la mirra sobre Tu sepulcro mezclado con lágrimas y sus bocas se llenaron de alegría al decir: ¡Cristo resucitó!.

### **6.- Alabadle con címbalos sonoros; alabadle con címbalos de júbilo. Todo lo que respira alabe al Señor.**

Alabad pueblos y naciones a Cristo nuestro Dios quien soportó por nosotros voluntariamente la Cruz; y estuvo tres días en el Infierno, veneren su Resurrección de entre los muertos; por ella se iluminaron todos los confines del mundo.

### **7.- Levántate, Señor mío y Dios mío, que sea ensalzada Tu mano y no te olvides de los humildes.**

Fuiste crucificado y sepultado, Oh Cristo, como lo quisiste. Aniquilaste la muerte como Dios y Soberano, dando al mundo la vida eterna y la gran misericordia.

### **8.- Te alabo, Señor, con todo mi corazón y proclamo todas tus maravillas.**

Oh transgresores de la ley, después que sellaron la piedra, nos ha valido el gran milagro. Al saberlo los guardias, dijeron el día de la Resurrección: "Este salió de la tumba". Mas vosotros les habéis sobornado, respondiendo: "Decid que los discípulos vinieron y se lo robaron mientras dormíamos". Pero ¿quién quiere robar un cadáver y menos al que está desnudo?. Él resucitó por su poder; como es Dios, dejando su mortaja en el sepulcro. Venid, judíos, y ved cómo Él no rompió los sellos, destruyó la muerte dando al género humano la vida eterna y la gran misericordia.

[Va a la Theotokion de la Resurrección pagina 102](#)

## Tercer Modo

### **1.- Esta gloria es para todos sus Santos.**

Venid todas las naciones y conoced el poder del temible misterio, porque Cristo nuestro Salvador, el Verbo Eterno, fue crucificado por nosotros y sepultado voluntariamente. Resucitó de entre los muertos salvando a todos. ¡Prosternémonos ante Él!

### **2.- Alabad a Dios en su santuario; alabadle en el firmamento de su poder.**

Oh Señor, los guardias publicaron y anunciaron todos los milagros, pero el concilio de los inicuos llenó sus diestras con el soborno, creyendo que así ocultarían Tu Resurrección a la que todo el mundo alaba. ¡en piedad de nosotros!

### **3.- Alabadle por sus proezas; alabadle conforme a la inmensidad de su grandeza.**

Toda la creación se llenó de gozo cuando recibió la prueba de Tu Resurrección. María Magdalena llegó al sepulcro y encontró un ángel sentado sobre la piedra con una vestidura resplandeciente, diciendo: ¿Por qué buscáis al vivo entre muertos?. No está aquí, resucitó como os la había dicho y os precederá en Galilea.

### **4.- Alabadle a son de trompetas; alabadle con salterio y cítara.**

Oh Señor amante de la humanidad con Tu luz veremos la luz. Porque resucitaste de entre los muertos otorgando la salvación al género humano, por lo que te alaba toda la creación. oh ¡Unico sin pecado!

### **5.- Alabadle con tímpano y danza; alabadle con cuerdas y flautas.**

Las miróforas te ofrecieron las lágrimas como himno matinal, oh Señor, llevando a Tu sepulcro finísimo perfume

aromático para ungir Tu cuerpo purísimo. Un ángel, sentado en la piedra les anunció la buena nueva diciendo: ¿Por qué buscáis al vivo entre los muertos?. Pisoteó la muerte y resucitó como Dios, otorgando a todos la gran misericordia.

### **6.- Alabadle con címbalos sonoros; alabadle con címbalos de júbilo. Todo lo que respira alabe al Señor.**

El ángel resplandeciente sobre Tu sepulcro, oh Vivificador, dijo a las miróforas: "El Salvador vació los sepulcros y aniquiló al Infierno y resucitó al tercer día como Dios único todopoderoso.

### **7.- Levántate, Señor mío y Dios mío, que sea ensalzada Tu mano y no te olvides de los humildes.**

En un sábado, María Magdalena, te buscaba en el sepulcro y no encontrándote lloró y se lamentó diciendo: "Pobre de mí, Salvador mío, ¿Cómo fuiste robado, oh Rey de todos?". Pero dos ángeles portadores de vida te respondieron desde dentro del sepulcro. "¿Por qué lloras mujer?". Lloro -dice ella- pues se han llevado a mi Señor del sepulcro y no se donde lo colocaron. Mas volviéndose lo vio y clamó: "Señor mío y Dios mío, gloria a Ti".

### **8.- Te alabo, Señor, con todo mi corazón y proclamo todas tus maravillas.**

Los hebreos encerraron la vida en sepulcro, mas el ladrón con su palabra, abrió el lugar de las delicias, cuando clamó diciendo: "El que fue crucificado conmigo y por mí, y fue colgado sobre el Madero de la Vida, se me apareció sentado en el trono junto con el Padre. ¡Pues Tú es Cristo nuestro Dios, que posee la gran misericordia!".

## Cuarto Modo

### 1.- **Esta gloria es para todos sus Santos.**

Tú que soportaste la Cruz y la muerte, que resucitaste de entre los muertos. ¡Señor todopoderoso, glorificamos Tu Resurrección!.

### 2.- **Alabad a Dios en su santuario; alabadle en el firmamento de su poder.**

Tú nos libraste con Tu Crucifixión de la antigua maldición, oh Cristo; y con Tu muerte aniquilaste al demonio que tiranizaba nuestra naturaleza; y por Tu Resurrección llenaste a todos de alegría. Por eso clamamos: ¡Oh Señor que resucitaste de entre los muertos, gloria a ti!.

### 3.- **Alabadle por sus proezas; alabadle conforme a la inmensidad de su grandeza.**

Por Tu Cruz, oh Cristo Salvador nuestro, guíanos hacia Tu verdad; y sálvanos de las redes del enemigo, Tú que resucitaste de entre los muertos. Levántanos a nosotros los caídos en pecado, extiende Tu brazo, por las oraciones de tus Santos, oh Señor amante de la humanidad.

### 4.- **Alabadle a son de trompetas; alabadle con salterio y cítara.**

Viniste a la tierra sin separarte del seno del Padre, por Tu amor a la humanidad te hiciste hombre, oh Unigénito Verbo de Dios; te hiciste hombre sin mutación; soportaste la Crucifixión y la muerte en carne, Tú, que en Tu divinidad eres impassible. Resucitaste de entre los muertos otorgando al género humano la inmortalidad, ¡oh Único Todopoderoso!.

### 5.- **Alabadle con tímpano y danza; alabadle con cuerdas y flautas.**

Nos diste la Inmortalidad cuando aceptaste la muerte en Tu carne, oh Salvador, moraste en el sepulcro para salvarnos del Infierno, levantándonos contigo. Sufriste como hombre pero resucitaste como Dios. Por eso te clamamos: ¡Gloria a Ti, oh Dador de Vida, oh Señor, único amante de la humanidad!.

### 6.- **Alabadle con címbalos sonoros; alabadle con címbalos de júbilo. Todo lo que respira alabe al Señor.**

Cuando fue plantada Tu Cruz en el Gólgota, las piedras se rompieron; y cuando fuiste colocado en el sepulcro como un muerto, los porteros del Infierno se atemorizaron porque aniquilaste la fuerza de la muerte; y por Tu Resurrección concediste a todos los muertos la incorruptibilidad, ¡oh Señor Dador de Vida, gloria a ti!.

### 7.- **Levántate, Señor mío y Dios mío, que sea ensalzada Tu mano y no te olvides de los humildes.**

Las mujeres deseaban ver Tu Resurrección, oh Cristo Dios. Las precedió María Magdalena y encontró la piedra removida y un ángel sentado que decía: "¿Por qué buscáis al vivo entre los muertos?". Siendo Dios, resucitó para salvar a todos.

### 8.- **Te alabo, Señor, con todo mi corazón y proclamo todas tus maravillas.**

Digan judíos ¿Dónde está Jesús que creían que vigilaban?. ¿Dónde esta al que colocaron en el sepulcro sellando la piedra?. Denos al muerto, oh negadores de vida. ¡Denos al sepultado, o bien crean en el Resucitado!. Si ustedes callan la Resurrección del Señor, las piedras la proclamarán, en especial aquella que fue removida del sepulcro. ¡Qué grande es Tu misericordia y que grande es el misterio de Tu economía, oh Salvador nuestro, gloria a ti!.

## Quinto Modo

### **1.-Esta gloria es para todos sus Santos.**

A pesar que el sepulcro estaba sellado por los impíos saliste de él, oh Señor, así como naciste de la Progenitora de Dios. Tus ángeles incorpóreos no supieron cómo te encarnaste y los soldados que te vigilaban no distinguieron cuando resucitaste, ambas maravillas son imposibles para los indagadores, pero estos milagros son revelados a los que se prosternan con fe ante este gran misterio y te cantan. ¡Danos la alegría y la gran misericordia!.

### **2.-Alabad a Dios en su santuario; alabadle en el firmamento de su poder.**

Habiendo destrozado los cerrojos ancestrales y rompiendo las cadenas, oh Señor, resucitaste del sepulcro dejando ahí Tu mortaja, como testimonio de Tu verdadera sepultura de tres días; y Tú que estuviste en una gruta precedes a los tuyos en Galilea; que grande es Tu misericordia, oh Salvador inasible, ten piedad de nosotros.

### **3.- Alabadle por sus proezas; alabadle conforme a la inmensidad de su grandeza.**

Oh Señor, las mujeres corrieron al sepulcro para verte, oh Cristo que sufriste por nosotros; y cuando llegaron encontraron un ángel sentado sobre la piedra removida con temor, exclamando: "El Señor resucitó, id y anunciad a los discípulos que ha resucitado de entre los muertos el Salvador de nuestras almas.

### **4.- Alabadle a son de trompetas; alabadle con salterio y cítara.**

Oh Señor, tal como saliste del sepulcro estando sellado, asimismo visitaste a tus discípulos estando las puertas cerradas. Mostrando las marcas de la pasión en Tu cuerpo, que aceptaste por Tu compasión, oh Salvador. Como descendiente de David, padeciste las heridas y como Hijo de Dios libraste al mundo. ¡Grande es Tu misericordia, oh Salvador inasible, ten piedad de nosotros!.

### **5.- Alabadle con tímpano y danza; alabadle con cuerdas y flautas.**

Oh Señor, rey de los siglos y creador de todo, que por nosotros aceptaste en Tu carne la Crucifixión y la sepultura para librarnos a todos del Infierno, ¡Tú eres nuestro Dios, a ningún otro conocemos!.

### **6.- Alabadle con címbalos sonoros; alabadle con címbalos de júbilo. Todo lo que respira alabe al Señor.**

Oh Señor Dios, ¿quién puede relatar tus esplendorosos milagros?, o, ¿quién puede narrar tus temibles misterios?. Tú te hiciste hombre por nosotros por Tu propia voluntad, manifestando Tu omnipotencia; así con Tu Cruz abriste el paraíso al ladrón; con Tu sepultura rompiste las cadenas del Infierno y con Tu Resurrección enriqueciste a todos, ¡oh compasivo, gloria a ti!.

### **7.- Levántate, Señor mío y Dios mío, que sea ensalzada Tu mano y no te olvides de los humildes.**

Las mujeres miróforas vinieron al sepulcro muy temprano, deseando ungierte con la mirra, a Ti oh Verbo y Dios Inmortal. Y al oír el anuncio del ángel, volvieron con alegría para proclamar claramente a los apóstoles que Tú habías resucitado, oh Vida de todos, concediendo al mundo el perdón y la gran misericordia.

### **8.- Te alabo, Señor, con todo mi corazón y proclamo todas tus maravillas.**

Los guardias del sepulcro que aceptó a Dios, dijeron a los judíos: ¡Qué insensato fue vuestro consejo!. Intentaron vigilar a aquel que es incontenible; en vano se cansaron tratando de ocultar la Resurrección del Crucificado, ustedes la manifestaron y se equivocaron. Oh concilio insensato, ¿Por qué se confabulan para esconder lo que es imposible de ocultar?. Más vale escucharnos y aceptar creyendo la verdad de lo acontecido: Un ángel resplandeciente como el relámpago bajó del cielo y removió la piedra y nos tomó un miedo mortal. Él clamó a las miróforas de firme convicción: ¿No vieron a los guardias como muertos; los sellos rotos y el Infierno vacío?. ¿Por qué buscáis entre los muertos al que abolió el triunfo del Infierno y quebró el aguijón de la muerte?. Id prestas y anunciad la Resurrección a los Apóstoles y sin temor clamad: ¡En verdad resucitó el Señor que posee la gran misericordia!.

[Va a la Theotokion de la Resurrección pagina 102](#)

## Sexto Modo

**1.- Esta gloria es para todos sus Santos.**

Tu Cruz, oh Señor, es vida y Resurrección para Tu pueblo, en ella está nuestra confianza. Oh Dios nuestro resucitado, te alabamos ten piedad de nosotros.

**2.- Alabad a Dios en su santuario; alabadle en el firmamento de su poder.**

Tu sepulcro, oh Soberano, ha abierto el Paraíso al género humano y nos ha salvado de la corrupción. Oh Dios nuestro resucitado, te alabamos ten piedad de nosotros.

**3.- Alabadle por sus proezas; alabadle conforme a la inmensidad de su grandeza.**

Alabamos con el Padre y el Espíritu a Cristo resucitado de entre los muertos, aclamándole: Tú eres nuestra vida y Resurrección, ten piedad de nosotros.

**4.- Alabadle a son de trompetas; alabadle con salterio y cítara.**

Resucitaste del sepulcro al tercer día, oh Cristo, como estaba escrito. Levantaste contigo a nuestro primer padre, por eso el género humano te glorifica y alaba Tu Resurrección.

**5.- Alabadle con tímpano y danza; alabadle con cuerdas y flautas.**

Señor, el misterio de Tu Resurrección es grande y temerario, porque saliste del sepulcro como el novio de la cámara nupcial, pisoteando la muerte con la muerte para liberar a Adán. Por eso los ángeles en el cielo se alegran y los pueblos sobre la tierra, glorifican Tu compasión hacia nosotros, oh amante de la humanidad.

**6.- Alabadle con címbalos sonoros; alabadle con címbalos de júbilo. Todo lo que respira alabe al Señor.**

Oh judíos inicuos, ¿Dónde están los sellos y el dinero dado a los soldados?. El tesoro no fue robado, pero resucitó pues es omnipotente. Vosotros habéis sido puestos en vergüenza, a los que negáis a Cristo, el Señor de la gloria, que sufrió, fue sepultado y resucitó de entre los muertos; ante Él nos prosternamos.

**7.- Levántate, Señor mío y Dios mío, que sea ensalzada Tu mano y no te olvides de los humildes.**

Si la tumba fue sellada, oh judíos, ¿Cómo pudo ser robado, si también pusieron guardias y fijaron los sellos?. ¡El Rey salió con las puertas cerradas!. Muéstrénnos su cadáver o bien, adórenle como Dios, cantando: Oh Señor, gloria a Tu Cruz y a Tu Resurrección.

**8.- Te alabo, Señor, con todo mi corazón y proclamo todas tus maravillas.**

Las miróforas vinieron a Tu sepulcro vivificador, llorando y llevando bálsamo, oh Señor, buscando unguir Tu cuerpo purísimo, pero hallaron un ángel resplandeciente sentado sobre la piedra diciéndoles: "¿Por qué brotáis lágrimas por quien hizo brotar de su costado la vida para el mundo?. ¿Cómo buscáis al Inmortal en el sepulcro como a un muerto?. Más bien id pronto a anunciar a sus discípulos la alegría universal por su gloriosa Resurrección. Por ella, oh Salvador, nos iluminas concediéndonos el perdón y la gran misericordia.

## Séptimo Modo

### **1.- Esta gloria es para todos sus Santos.**

Cristo resucitó de entre los muertos rompiendo las cadenas de la muerte. Oh tierra anuncia la inmensa alegría; oh cielos alabad la gloria de Dios.

### **2.- Alabad a Dios en su santuario; alabadle en el firmamento de su poder.**

Habiendo visto la Resurrección de Cristo, prosternémonos ante el Santo Señor Jesús, el único exento del pecado.

### **3.- Alabadle por sus proezas; alabadle conforme a la inmensidad de su grandeza.**

No cesemos de prosternarnos ante la Resurrección de Cristo porque Él nos salvó de nuestras iniquidades. Santo es el Señor Jesús que nos mostró la Resurrección.

### **4.- Alabadle a son de trompetas; alabadle con salterio y cítara.**

¿Qué podemos retribuir al Señor por todo lo que nos ha dado?. Porque Dios, por nosotros, moró entre la gente. Y por nuestra naturaleza corrupta, el Verbo se hizo carne y habitó entre nosotros. Él es el bienhechor de los ingratos y Libertador de los cautivos; Sol de justicia para los que gimen en las tinieblas. El impassible en la Cruz; la Luz en el Infierno, la vida en la muerte, y la Resurrección de los caídos, por lo que clamamos: ¡Oh Dios nuestro, gloria a ti!

### **5.- Alabadle con tímpano y danza; alabadle con cuerdas y flautas.**

Señor, destruiste las puertas de Infierno y con Tu supremo poder, aniquilaste el dominio de la muerte. Con Tu divina y gloriosa Resurrección levantaste a los muertos, que gemían en las tinieblas desde el principio de los siglos, porque Tú eres el Rey de todos y Dios todopoderoso.

### **6.- Alabadle con címbalos sonoros; alabadle con címbalos de júbilo. Todo lo que respira alabe al Señor.**

Venid alegrémonos con el Señor y regocijémonos en su Resurrección, porque Él levantó a los muertos de la cautividad indestructible del Infierno; y como Dios otorgó al mundo la vida eterna y la gran misericordia.

### **7.- Levántate, Señor mío y Dios mío, que sea ensalzada Tu mano y no te olvides de los humildes.**

El ángel resplandeciente sentado sobre la piedra de la tumba que recibió al dador de vida, anunció a las miróforas: "El Señor ha resucitado como os predijo. Id y decid a sus discípulos que Él va delante de vosotros a Galilea, el que otorga al mundo la vida eterna y la gran misericordia.

### **8.- Te alabo, Señor, con todo mi corazón y proclamo todas tus maravillas.**

¿Por qué rechazaron a la Piedra Angular, Oh judíos inicuos?. Él es la piedra que Dios puso en Sión, quien en el desierto hizo brotar agua de la roca, quien hizo manar de su costado la Inmortalidad. Él es la piedra que fue cortada de la montaña virginal, sin la intervención humana. El Hijo del Hombre, el Anciano de grande edad viene sobre las nubes del cielo, como lo dijo Daniel; y su Reino es perpetua eternidad.

## Octavo Modo

**1.- Esta gloria es para todos sus Santos.**

Señor, aunque compareciste al tribunal para ser juzgado por Pilato, no dejaste el trono donde estás sentado con el Padre; y resucitaste de entre los muertos, librando al mundo de la esclavitud del enemigo, porque eres compasivo y amante de la humanidad.

**2.- Alabad a Dios en su santuario; alabadle en el firmamento de su poder.**

Señor, aunque los judíos te pusieron en la tumba como un muerto, los soldados te hicieron guardia como a rey dormido y como tesoro de vida te sellaron. Pero resucitaste dando a nuestras almas la inmortalidad.

**3.- Alabadle por sus proezas; alabadle conforme a la inmensidad de su grandeza.**

Señor, nos diste Tu Cruz como arma contra el demonio, ante la cual se atemoriza y tiembla, no pudiendo resistir ver su fuerza y su poder, porque resucitaste a los muertos destruyendo a la muerte. Por eso nos prosternamos ante Tu sepultura y Tu Resurrección.

**4.- Alabadle a son de trompetas; alabadle con salterio y cítara.**

Señor, el ángel que clamó Tu Resurrección atemorizó a los guardias, pero a las mujeres exclamó: "¿Por qué buscáis al vivo entre muertos?, Él ha resucitado como Dios dando la vida al mundo".

**5.- Alabadle con tímpano y danza; alabadle con cuerdas y flautas.**

Sufriste sobre la Cruz, oh Señor, impasible en Tu divinidad. Aceptaste sepultura de tres días para librarnos de la esclavitud del enemigo, otorgándonos la vida, oh Cristo Dios, con Tu Resurrección, oh amante de la humanidad.

**6.- Alabadle con címbalos sonoros; alabadle con címbalos de júbilo. Todo lo que respira alabe al Señor.**

Oh Cristo, me prosterno, glorificando y alabando Tu Resurrección del sepulcro, por la cual nos libraste de las cadenas del Infierno. Pues eres Dios, otorgaste al mundo la vida eterna y la gran misericordia.

**7.- Levántate, Señor mío y Dios mío, que sea ensalzada Tu mano y no te olvides de los humildes.**

Los transgresores de la ley vigilaron Tu sepulcro que recibió la Vida, lo sellaron y le pusieron guardias. Pero Tú, oh Dios Inmortal, resucitaste al tercer día.

**8.- Te alabo, Señor, con todo mi corazón y proclamo todas tus maravillas.**

Señor, cuando traspasaste las puertas del Infierno destruyéndolas el cautivo clamó: "¿Quién es Éste que no es juzgado en lo profundo de la tierra, sino destruyó la prisión de la muerte como una carpa?". A Éste lo recibí como muerto y me atemicé de Él como un Dios. Oh Salvador todopoderoso, ten piedad de nosotros.

## DOXASTIKON DEL EVANGELIO DE LAS 11 EOTHINAS

*Después de "Gloria al Padre...", se canta el Tropario de la Eothina; pero cuando cae la festividad de la Virgen o del Señor en domingo se canta el "Gloria" de la fiesta, omitiendo el Tropario de la Eothina. Igualmente se dice el Tropario de la Eothina en todos los domingos del Triódion y el Pentecostarion; en el domingo de los Antecesores de Cristo, y el domingo después de la Navidad; el domingo anterior a la Epifanía, cuando cae en el 5 de enero, en los tres domingos de los Santos Padres. Y en las siguientes fiestas cuando caen en domingo: El Nacimiento de San Juan Bautista., su fiesta y de Decapitación; en la festividad de los Santos Apóstoles San Pedro y San Pablo, la sinaxis de los doce Apóstoles en la de los Evangelistas, en la de los Arcángeles; en la del 30 de Enero, el de septiembre; en las de San Jorge, San Demetrio; San Nicolás y Santos Constantino y Elena. En domingos se suele decir el Theotokion en Modo 2 "Tú que excedes todas las bendiciones..."*

**1ª Eothina Modo 1** Cuando los discípulos iban al monte, el Señor se les apareció para su ascensión desde la tierra, se prosternaron a Él y entendieron el poder que le fue dado en todo lugar. Fueron enviados a toda creatura bajo el cielo, para anunciar la Resurrección de entre los muertos y la ascensión a los cielos. Él les prometió, en verdad, que estaría con ellos hasta la consumación de los siglos. ¡Él es Cristo Dios y Salvador de nuestras almas!

Va a la **Ahora** y la Doxología pagina 104

**2ª Eothina Modo 2** Las mujeres llevando aromas, aproximándose con María, se preguntaban que hacer para lograr el deseo de ellas; vieron que la piedra había sido movida de la tumba; y un joven divino les disipó la preocupación y la angustia de sus espíritus, diciéndoles: "Resucitó Jesús el Señor. Evangelizad a sus discípulos, sus mensajeros. Apresuraos a Galilea y lo veréis resucitado de entre los muertos como Dador de vida y Señor.

Va a la **Ahora** y la Doxología pagina 104

**3ª Eothina Modo 3** Cuando María Magdalena anunció la buena nueva de la Resurrección del Salvador y de su aparición, los discípulos dudaron, siendo censurados por la dureza de sus corazones. Pero cuando se fortalecieron con los signos y milagros fueron enviados a predicar. Mas Tú Señor ascendiste a Tu Padre, principio de toda luz, y ellos evangelizaron en todo lugar la Palabra, suscitando la fe y los milagros. Nosotros iluminados por ellos, glorificamos Tu Resurrección de entre

los muertos, oh Señor amante de la humanidad.

Va a la **Ahora** y la Doxología pagina 104

**4ª Eothina Modo 4** Las mujeres se dirigieron a Tu sepulcro muy de mañana, oh Cristo, pero no encontraron Tu cuerpo tan purísimo, quedando perplejas; entonces se presentaron ante ellas los varones que vestían hábitos resplandecientes, diciéndoles: "¿Por qué buscáis al vivo entre muertos?. Resucitó como lo predijo. ¿Por qué olvidasteis sus palabras?". Y con estas aseveraciones, llenas de confianza, anunciaron a los discípulos lo que vieron. Pero esta buena nueva les pareció una ilusión, porque no la entendieron aún. Mas Pedro se apresuró, vio y glorificó dentro de sí tus milagros.

Va a la **Ahora** y la Doxología pagina 104

**5ª Eothina Modo 5** ¡Cuán sabia es Tu justicia, oh Cristo!. ¿Cómo otorgaste a Pedro el entender Tu Resurrección con los lienzos?. En cambio con Lucas y a Cleofás hablaste con ellos acompañándolos, mas no te manifestaste a ellos de inmediato, calificándote que eras el único extranjero en Jerusalén que no sabía lo que pasó en los últimos días. Pero Tú que dispones las cosas conforme a Tu voluntad les explicaste lo que habían dicho los Profetas acerca de Ti. Y cuando partiste el pan, te reconocieron, pues ardían sus corazones en conocerte. Cuando se reunieron con tus discípulos anunciaron claramente Tu Resurrección: Por ella ten piedad de nosotros.

Va a la **Ahora** y la Doxología pagina 104

**6ª Eothina Modo 6** Oh Cristo, porque Tú eres la verdadera paz de Dios para los hombres, otorgaste a tus discípulos Tu paz después de Tu Resurrección, sintiéndose temerosos creyendo que veían un espíritu. Pero les quitaste el miedo cuando les mostraste tus manos y tus pies; a pesar de esto siguieron dudosos; pero al comer con ellos les recordaste tus enseñanzas, abriste sus mentes para entender las Escrituras y les prometió el pacto del Padre. Los bendijiste y ascendiste al cielo. Con ellos nos prosternamos ante Ti, oh Señor gloria a Ti.

Va a la **Ahora** y la Doxología pagina 104

**7ª Eothina Modo 7** He aquí el alba y la aurora. ¿Por qué te detuviste María ante la tumba y Tu mente fue cubierta de profunda oscuridad. Querías saber quién sacó a Jesús y te preguntabas dónde había sido colocado. Mira como los discípulos fueron de prisa hacia el sepulcro viendo en los lienzos y en el sudario un signo de su Resurrección; y cómo recordaron todo lo que se había dicho de Él en las Escrituras. Habiendo creído nosotros, también con ellos y por su intermedio, nos prosternamos, oh Cristo Dador de vida.

Va a la **Ahora** y la Doxología pagina 104

**8ª Eothina Modo 8** Las cálidas lágrimas de María no fueron derramadas en vano. Pues fue hecha digna en saber por los ángeles y de verte, oh Jesús. Pero siendo mujer débil, pensaba en las cosas terrenales, por lo que no le permitiste tocar, oh Cristo. En cambio la enviaste a tus discípulos a dar la buena nueva anunciando el ascenso a la heredad paternal. Haznos dignos junto con ella de Tu manifestación oh Soberano Señor.

Va a la **Ahora** y la Doxología pagina 104

**9ª Eothina Modo 5** Al cumplirse la plenitud de los tiempos, oh Cristo, te

apareciste a los que amabas al anochecer de un sábado, confirmándoles este milagro con otro, que fue Tu Resurrección de entre los muertos, con Tu entrada estando las puertas cerradas. Llenaste de alegría a tus discípulos, cuando les diste el Espíritu Santo y les confiaste el poder de remitir los pecados. No dejaste que Tomás zozobrara en la profundidad a causa de su incredulidad. Por eso te suplicamos que nos otorgues el conocimiento de la verdad y la remisión de nuestras faltas, oh compasivo Señor.

Va a la **Ahora** y la Doxología pagina 104

**10ª Eothina Modo 6** Después de Tu descenso al Infierno y Tu Resurrección de entre los muertos, los discípulos se entristecieron, como era debido, por Tu separación, oh Cristo, regresando a sus oficios en las barcas y las redes, pero no había pesca ninguna. Mas cuando te apareciste a ellos, oh Salvador, siendo el Soberano de todo, les ordenaste echar las redes al lado derecho, de inmediato Tu palabra fue hecha obra, pescando cantidad de peces. Hallaron una inesperada cena preparada en la rivera. Los discípulos participaron en ella. Por esto haznos dignos con ellos de disfrutarla espiritualmente también, oh Señor amante de la humanidad.

Va a la **Ahora** y la Doxología pagina 104

**11ª Eothina Modo 8** Oh Salvador, cuando te apareciste a tus discípulos después de la Resurrección diste a Simón el pastoreo de las ovejas para renovar el amor, pidiéndole que se preocupara de la grey, diciéndole: "Si me amas Pedro, apacienta mis ovejas, apacienta mis corderos". Mas él te preguntó de inmediato por el otro discípulo, mostrándote a aquel que Jesús amaba. Por sus intercesiones, oh Cristo, libra a Tu rebaño de los lobos que buscan destruirlo desde dentro.

**Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.**

**Tú excedes todas las bendiciones, oh Virgen Madre de Dios. Porque el Infierno fue conquistado por medio de Aquel que se encarnó de Ti. Y Adán fue llamado de nuevo, la maldición se anuló, Eva fue liberada, la muerte fue vencida y nosotros hemos sido vivificados. Por lo tanto alabando clamamos: Bendito eres Tú oh Cristo nuestro Dios, porque así te complaciste, gloria a Ti.**

**L A G R A N D O X O L O G I A**

- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li><b>1. Gloria a Ti, que mostraste la luz, Gloria a Dios en las alturas y paz en la tierra y a los hombres la buena voluntad.</b></li> <li>2. Te alabamos, Te bendecimos, Te adoramos, Te glorificamos, Te damos gracias por Tu inmensa gloria.</li> <li><b>3. Señor Rey, Dios celestial, Padre omnipotente, Señor Hijo Unigénito Jesucristo y Espíritu Santo.</b></li> <li>4. Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre, Tú que quitas el pecado del mundo, Ten piedad de nosotros, Tú que quitas los pecados del mundo.</li> <li><b>5. Recibe nuestras súplicas, Tú, que estás sentado a la diestra del Padre, ten piedad de nosotros.</b></li> <li>6. Porque sólo Tú eres Santo, sólo Tú eres el Señor Jesucristo, en la gloria de Dios Padre, amén.</li> <li><b>7. Todos los días Te bendeciré y alabaré Tu nombre, por los siglos de los siglos.</b></li> <li>8. Haznos dignos, Señor, de ser preservados en este día sin pecado.</li> <li><b>9. Bendito eres Tú, oh Señor, Dios de nuestros padres; alabado y glorificado sea Tu nombre por los siglos, amén.</b></li> <li>10. Que Tu misericordia Señor, sea con nosotros de acuerdo a nuestra confianza en Ti.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li><b>11. Bendito eres Tú Señor; enséñame tus mandamientos.</b></li> <li>12. Bendito eres Tú Señor; enséñame tus mandamientos.</li> <li><b>13. Bendito eres Tú Señor; enséñame tus mandamientos.</b></li> <li>14. Señor, Tú has sido nuestro refugio de generaciones en generaciones, Yo dije Señor, ten misericordia de mí y sana mi alma, porque he pecado contra Ti.</li> <li><b>15. Señor a Ti acudo; enséñame a cumplir Tu voluntad, porque Tú eres mi Dios.</b></li> <li>16. Pues de Ti viene el manantial de vida y en Tu luz veremos la luz.</li> <li><b>17. Extiende Tu misericordia a los que Te conocen. Santo Dios, Santo Poderoso, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros.</b></li> <li>18. Santo Dios, Santo Poderoso, Santo Inmortal,</li> <li>19. ten piedad de nosotros.</li> <li><b>20. Santo Dios, Santo Poderoso, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros.</b></li> <li>21. Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.</li> <li><b>22. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos, amén.</b></li> <li>23. Santo Inmortal, ten piedad de nosotros.</li> <li><b>24. Santo Dios, Santo Poderoso Santo Inmortal, ten piedad de nosotros.</b></li> </ol> |
|--|---|

TROPARIOS

*(Cuando se cantan los Modos I, II, III, IV.)*

Hoy es la salvación del mundo, alabemos a Aquel que resucitó del sepulcro, primicia de nuestra vida. Porque aniquilando la muerte con la muerte, nos concedió la victoria y su gran misericordia.

*(Cuando se cantan los Modos V, VI, VII, VIII.)*

Cuando resucitaste del sepulcro quebrantaste las ligaduras del infierno. Aniquilaste el dominio de la muerte y salvaste a todos de las garras del enemigo. Y cuando te mostraste a tus discípulos los enviaste a predicar; y por su medio el Universo conquistaste, oh Amante de la humanidad, ¡Gloria a Ti!.

**Y comienza la Divina Eucaristía.**

## KATABASÍAS DE TODO EL AÑO LITÚRGICO

### KATABASÍAS DE LA VIRGEN MARÍA

*Las Katabasías del periodo. Las siguientes se cantan entre el 22 de Septiembre y el 7 de Noviembre, y desde el Domingo de todos los Santos (después el Pentecostés) hasta 27 de Julio.*

#### Modo 4

##### Oda I

1- Abro mi boca y se llena del Espíritu; diré alabanzas a la Reina Madre, festejando con alegría y cantando regocijado sus milagros.

##### Oda III

3- Oh Madre de Dios, fuente viva y copiosa; fortifícanos a los que, reunidos en un coro espiritual, cantando tus alabanzas. Y en tu divina gloria, haznos dignos de las coronas de gloria.

##### Oda IV

4- Oh altísimo cuando supo el Profeta Habbacuc tu incontenible deseo de encarnarte de la Virgen exclamó diciendo: Oh Señor, gloria a Tu poder.

*(En la Cuaresma)* Jesús, el Altísimo Dios, que está sentado con gloria en el trono de la divinidad, ha venido sobre una nube sutil, salvando con su incorruptible puño a los que claman: "Gloria a tu poder, oh Cristo".

##### Oda V

5- Oh siempre Virgen. Toda la creación se admiró de tu divina gloria, porque llevaste en tus entrañas al Dios de todos; diste a luz al Hijo sempiterno que premia con la salvación a todos los que te alaban.

##### Oda VI

6- Venid, los de mente divina: Celebraremos esta divina y muy venerable fiesta de la Madre de Dios y aplaudamos, glorificando, a Dios que nació de ella.

##### Oda VII

7- Los jóvenes de mente divina no adoraron a lo creado sino al Creador, mas pisoteando con coraje la amenaza del fuego, alegres cantaban: Bendito eres oh Señor, Dios de nuestros padres, dignísimo de toda alabanza.

##### Oda VIII

Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor.

8- El alumbramiento de la Madre de Dios, siendo aún un símbolo, preservó a los piadosos jóvenes en el horno. Mas ahora, como llegó a ser realidad, reúne al mundo entero a cantar: Bendecid al Señor, obras todas del Señor y ensalzadle por todos los siglos.

##### Oda IX

9- Que todos los terrenales se regocijen en espíritu llevando antorchas y que todas las órdenes racionales incorpóreas concelebren la venerable festividad de la Madre de Dios, exclamando: Salve, oh Purísima Madre de Dios, bienaventurada y siempre Virgen.

**KATABASÍAS DE LA SANTA CRUZ**

*Se cantan del día 1 al 13 de agosto y del 24 de agosto al 21 de septiembre.*

**Modo 8****Oda I**

1- Cuando Moisés trazó la señal de la Cruz, golpeó derecho con la vara, dividió el Mar Rojo e hizo pasar caminando a Israel. Y cuando lo golpeó al contrario lo cerró sobre el Faraón y sus carros, representando claramente el Arma Invencible. Por eso, alabemos a Cristo nuestro Dios, porque se ha glorificado.

**Oda III**

3- La vara es considerada como el símbolo del misterio porque al brotar señala al Sacerdote. Mas el madero de la Cruz ha florecido en la Iglesia antiguamente estéril, ahora con poder y fuerza.

**Oda IV**

4- Oh Señor, oí el misterio de tu plan de salvación disposición, comprendí tus obras y glorifiqué tu Divinidad.

**Oda V**

5- Oh Madero tres veces bienaventurado en el cual fue extendido Cristo, el Rey y Señor; por quien cayó el que engañó con el madero al ser engañado por Ti, el Dios que fue clavado en el cuerpo y que otorga la paz a nuestras almas.

**Oda VI**

6- Cuando Jonás estuvo en el vientre de la ballena, extendió sus manos en forma de Cruz prefigurando claramente la salvadora Pasión. Y

cuando salió en el día tercero, prefiguró al mundo la singular Resurrección de Cristo Dios, que fue clavado en el cuerpo iluminando al mundo por su Resurrección al día tercero.

**Oda VII**

7- La insensata orden del impío tirano estremeció a los pueblos, pues lanzaba amenazas y falsedades aborrecidas por Dios. Pero los tres varones no temieron la bestial ira ni el fuego devorador; y mientras estaban juntos dentro del fuego y soplabla una brisa de rocío, cantaban: Bendito eres, Oh Alabadísimo Dios de nuestros padres.

**Oda VIII**

Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor.

8- Oh Varones, iguales en número a la Trinidad, bendecid al Creador Padre Dios y alabad al Verbo que condescendió y cambió el fuego en rocío; y ensalza al Santísimo Espíritu que da la vida a todos por los siglos.

**Oda IX**

9- Oh Madre de Dios, Tú eres el paraíso místico de quien brotó Cristo sin labranza por quien fue plantado en la tierra el vivificante árbol de la Cruz. Prosternados ahora ante el elevado, te engrandecemos.

**KATABASÍAS DE NAVIDAD DEL SEÑOR**

*Se canta la primera desde el 21 de noviembre, hasta la despedida de la fiesta 31 de diciembre.*

**Modo 1****Oda I**

1- Cristo nace, glorifícalo. Cristo viene de los cielos, recíbelo. Cristo está sobre la tierra, elevadlo. Cantad al Señor, oh tierra entera, alabadle oh pueblos con alegría porque ha sido glorificado.

**Oda III**

3- Clamemos al Hijo nacido inmutablemente del Padre antes de los siglos, Cristo Dios, que se encarnó sin simiente de la Virgen al final de los tiempos, clamando: Tú, que nos elevaste, santo eres, oh Señor.

**Oda IV**

Oh Cristo alabado, ha salido una vara del linaje de Jesé y de ella brotaste como una flor del tupido monte, oh Dios incorpóreo. Viniste encarnado de la que no conoció varón, gloria a tu poder, oh Señor.

**Oda V**

5- Oh Dios de la paz y Padre de las compasiones. Nos enviste el ángel de tu gran voluntad, otorgándonos la paz porque nos guiaste a la luz del conocimiento divino, madrugamos desde la noche glorificándote, oh amante de la humanidad.

**Oda VI**

6- La ballena arrojó ileso de su vientre a Jonás como lo recibió tal como un feto; mas cuando el Verbo habitó en la Virgen y tomó cuerpo, nació inmutablemente preservándola

sin corrupción y conservó a su madre sin daño.

**Oda VII**

7- Los jóvenes que se educaron en la devoción, despreciaron la impía orden y no temieron la amenaza del fuego sino que de pie en medio de las llamas cantaban: Bendito eres, oh Dios de los Padres.

**Oda VIII**

Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor.

8- El horno refrescado por el rocío prefiguró el milagro sobrenatural porque no quemó a los jóvenes recibió, tal como el fuego de la divinidad no quemó el vientre de la Virgen donde habitó. Por eso alabamos cantando: Que toda la creación bendiga al Señor y le ensalce por todos los siglos.

**Oda IX**

Engrandece mi alma a quien es más Honorable y más gloriosa que los Poderes Celestiales.

9- Contemplo un misterio extraño y milagroso: La gruta un cielo, la Virgen un trono querubínico, el pesebre un lugar donde se recostó el incontenible Cristo Dios, a quien alabándole engrandecemos.

**KATABASÍAS DE LA EPIFANIA***Se cantan del día 1 enero hasta 14 de enero.***Modo 2****Oda I**

1- El Señor Todopoderoso en las guerras, descubrió el fondo del mar, y atrayendo a los suyos a la tierra y ahogando a los enemigos por eso es glorificado.

**Oda III**

3- El Señor dador de poder a nuestros gobernantes y quien eleva a sus ungidos. Nace la Virgen y viene al bautismo. Por eso, nosotros los fieles clamamos: No hay Santo como nuestro Dios, ni justo como Tú oh Señor.

**Oda IV**

4- Oh Señor, aquel de quien dijiste que era la voz que clama en el desierto, escuchó tu voz cuando tronaste sobre las abundantes aguas, testimoniado de tu Hijo, y lleno del Espíritu descendiente clamó: Tú eres Cristo, sabiduría y poder de Dios.

**Oda V**

5- Cristo, el principio de la vida, viene para liberar de la caída a Adán, el primer creado y como Dios que no necesita purificación, limpia al caído en el Jordán, destruyendo la enemistad y otorgando la inefable paz.

**Oda VI**

6- La voz del Verbo, candil de luz, lucero y precursor del sol, clama en el desierto a todos los pueblos: Arrepentíos y purificaos pues Cristo ha venido, liberando al mundo de la corrupción.

**Oda VII**

7- Los piadosos varones arrojados al horno del fuego, fueron preservados por la brisa del rocío y el descenso del divino ángel; y rociados en las llamas, alegres cantaban: Bendito seas oh alabadísimo Señor y Dios de los Padres.

**Oda VIII**

Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor.

8- El horno de Babilonia fue un misterio inexplicable al emanar el rocío. Mas el Jordán estaba dispuesto a recibir el divino fuego en sus corrientes, aceptando al Creador bautizándose en el cuerpo, a quien alaban los pueblos ensalzándolo por todos los siglos.

**Oda IX**

9- Toda lengua no sabe como glorificarte dignamente y toda mente sobrenatural se asombra de alabarte, Oh Madre de Dios. Mas, siendo tú bondadosa, acepta nuestra fe ya que Tú conoces nuestro anhelo divino. Puesto que eres el amparo de los cristianos, a Ti engrandecemos.

## **KATABASÍAS DE LA ENTRADA DEL SEÑOR AL TEMPLO**

Se cantan desde el 15 de enero hasta el 9 de febrero.

### **Modo 3**

#### **Oda I**

1- El fondo marino que origina a las olas seco quedó, al atravesarlo, antiguamente, el Sol. Ya que el agua se detuvo como una muralla a ambos lados, ante el pueblo que pasaba caminando en su profundidad y cantando un himno que complace a Dios, diciendo: ¡Alabemos al Señor porque en la gloria ha sido glorificado.

#### **Oda III**

3- Oh Señor, Fortaleza de los que en Ti confían, fortalece a tu Iglesia que adquiriste con tu Preciosa Sangre.

#### **Oda IV**

4- Oh Cristo, tu virtud ha cubierto los cielos, porque cuando vino el Arca de tu santidad, tu Madre inmaculada, te manifestaste en el altar de tu gloria como niño cobijado, llenándose todo de tu alabanza.

#### **Oda V**

5- Cuando Isaías vio proféticamente al Señor sobre un altísimo trono, rodeado por los ángeles de su gloria, exclamó: ¡Ay de mi!, yo el desgraciado porque he visto al Dios Encarnado, que es la Luz sin ocaso y soberano de la paz.

#### **Oda VI**

6- El Anciano al ver en sus ojos la salvación, enviada a los pueblos, exclamó a Ti: De Dios ¡Oh Cristo, Tú eres mi Dios.

#### **Oda VII**

7- Te alabamos, oh Verbo de Dios, que rociaste a los varones piadosos en el fuego y habitaste en la Virgen Inmaculada, dignamente cantamos: Bendito eres Tu oh Dios de nuestros padres.

#### **Oda VIII**

Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor.

8- Los varones luchadores por la adoración de Dios, cuando se levantaron unidos sin daño en el fuego insoportable, cantaron un himno divino: Bendecid al Señor obras todas del Señor y ensalzadle por todos los siglos.

#### **Oda IX**

9- Engrandezcamos oh fieles, al Hijo Primogénito Verbo del Eterno Dios, nacido de la Madre que no conoció varón. Porque vimos en la sombra de la ley y del libro la prefiguración que todo varón primicia de vientre será llamado consagrado a Dios.

## **KATABASÍAS DE LA TRANSFIGURACION**

**Modo 8**

### **Oda I**

1- Cuando Moisés trazó la señal de la Cruz, golpeó derecho con la vara, dividió el Mar Rojo e hizo pasar caminando a Israel. Y cuando lo golpeó al contrario lo cerró sobre el Faraón y sus carros, representando claramente el Arma Invencible. Por eso, alabemos a Cristo nuestro Dios, porque se ha glorificado.

### **Oda III**

3- La vara es considerada como el símbolo del misterio porque al brotar señala al Sacerdote. Mas el madero de la Cruz ha florecido en la Iglesia antiguamente estéril, ahora con poder y fuerza.

### **Oda IV**

4- Oh Señor, oí el misterio de tu plan de salvación disposición, comprendí tus obras y glorifiqué tu Divinidad.

### **Oda V**

5- Oh Madero tres veces bienaventurado en el cual fue extendido Cristo, el Rey y Señor; por quien cayó el que engañó con el madero al ser engañado por Ti, el Dios que fue clavado en el cuerpo y que otorga la paz a nuestras almas.

### **Oda VI**

6- Cuando Jonás estuvo en el vientre de la ballena, extendió sus manos en forma de Cruz prefigurando claramente la salvadora Pasión. Y cuando salió en el día tercero, prefiguró al mundo la singular Resurrección de Cristo Dios, que fue clavado en el cuerpo iluminando al mundo por su Resurrección al día tercero.

### **Oda VII**

7- La insensata orden del impío tirano estremeció a los pueblos, pues lanzaba amenazas y falsedades aborrecidas por Dios. Pero los tres varones no temieron la bestial ira ni el fuego devorador; y mientras estaban juntos dentro del fuego y soplabla una brisa de rocío, cantaban: Bendito eres, Oh Alabadísimo Dios de nuestros padres.

### **Oda VIII**

Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor.

8- Oh Varones, iguales en número a la Trinidad, bendecid al Creador Padre Dios y alabad al Verbo que condescendió y cambió el fuego en rocío; y ensalza al Santísimo Espíritu que da la vida a todos por los siglos.

### **Oda IX**

9- Oh Madre de Dios, Tú eres el paraíso místico de quien brotó Cristo sin labranza por quien fue plantado en la tierra el vivificante árbol de la Cruz. Prosternados ahora ante el elevado, te engrandecemos.

**KATABASÍAS  
DE LA DORMICIÓN DE LA VIRGEN**

*Se cantan del 15 hasta 23 de agosto*

Modo 1

**Oda I**

1- Oh Virgen, tu honorable y venerable festividad adornada por la gloria divina, ha reunido a todos los fieles para alegrarse como lo hizo María, adelantándose con bailes y tímpanos cantando a tu hijo unigénito porque en gloria ha sido glorificado.

**Oda III**

3- Oh Cristo sabiduría de Dios, fuerza creadora y omnipresente, confirma a la Iglesia firme e inmovible porque Tú eres el único santo que descansas en los santos.

**Oda IV**

4- Oh Cristo, los dichos y enigmas de los Profetas aclararon tu Encarnación de la Virgen, mas tu luminoso relámpago ha enviado luz a los gentiles y el abismo clamó a ti con alegría: Gloria a tu poder, oh amante de la humanidad.

**Oda V**

5- Oh Cristo, anuncio la inefable belleza divina de tus virtudes porque surgiste de la gloria eterna como coeterno rayo personificado (*hipóstasis*), encarnándote en el vientre virginal y resplandeciendo como un sol a los que estaban en la oscuridad y las sombras.

**Oda VI**

6- Oh Señor, el fuego interno de tu sepultura de tres días fue prefigurado por la ballena marina, de la cual se salvó ileso el profeta Jonás como fue

tragado, por eso clamó: Te ofrezco una voz de alabanza.

**Oda VII**

7- El amor divino (*pasión*) calmó la ira bestial y el fuego rociándolo y reprobando el enojo con dichos inspirados por Dios, salidos de la trifónica lira de los piadosos, opacando a los otros instrumentos musicales en medio de la llama, clamando: Bendito eres, glorificado Dios nuestro y Dios de los padres.

**Oda VIII**

Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor.

8- El ángel de Dios Todopoderoso convirtió el fuego en rocío, refrescando a los jóvenes y quemando a los impíos, haciendo a la Madre de Dios como un manantial vivo que destruiría la muerte, emanando la vida a los que cantan: Alabemos y ensalcemos, nosotros los salvados, al único Creador por todos los siglos.

**Oda IX**

Todas las generaciones te engrandecen, oh única Madre de Dios.

9- Oh Purísima Virgen, las leyes de la naturaleza en ti fueron vencidas ya que el alumbramiento es virginal y la muerte es el anticipo de la vida. Tú que eres virgen después del alumbramiento y viva después de la muerte: Oh Madre de Dios, salva siempre a tu heredad.

<b>KATABASÍAS DEL TRIÓDION</b>
--------------------------------

**KATABASÍAS  
DEL FARISEO Y EL PUBLICANO  
Y  
DOMINGO  
DE LA ABSTINENCIA DEL QUESO**

**Modo 6****Oda I**

1- Cuando Israel paso a pie por el fondo del mar como por tierra seca y vió al perseguidor Faraón ahogándose, exclamó un himno de triunfo: Alabemos a nuestro Dios.

**Oda III**

3- Ninguno es santo como Tú, oh Señor Dios mío; Tú que has exaltado a tus fieles, oh Bondadoso, afirmándonos sobre la roca de tu confesión.

**Oda IV**

4- La venerable Iglesia exclama cantando a Dios como es debido, festejando al Señor con conciencia pura: Cristo es mi Fortaleza, mi Señor y mi Dios.

**Oda V**

5- Oh Bondadoso, ilumina con tu luz divina las almas de los que amanecen a Ti con el anhelo de saber, que Tú eres verdaderamente Dios, oh Verbo de Dios y nos llamas de la oscuridad de las tinieblas.

**Oda VI**

6- Cuando vi el mar de la vida agitado por el huracán de las tentaciones, acudí a tu puerto tranquilo Oh abundantemente misericordioso, exclamando: Libra de la corrupción mi vida.

**Oda VII**

7- El Ángel hizo que del horno manara rocío para los justos varones, quemando a los caldeos, por orden de Dios y convenciendo al tirano para exclamar: Bendito eres Tú, oh Dios de nuestros padres.

**Oda VIII**

Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor.

8- Hiciste brotar rocío dentro del fuego para los piadosos, y con agua incendiaste el sacrificio del justo, ya que por tu voluntad haces todo te ensalzamos por todos los siglos.

**Oda IX**

9- El Dios, a quien los hombres no pueden ver, ni las legiones de los ángeles se atreven a mirar, fue visto encarnado en Ti oh Purísima, a quien glorificamos con los ejércitos celestiales y te engrandecemos.

**KATABASÍAS****DEL DOMINGO DEL HIJO PRODIGO**

Modo 2

**Oda I**

1- Oh alma, repite, la alabanza de Moisés y clama diciendo: Mi ayuda y protección ha sido para mi salvación. Este es mi Dios a quien glorifico.

**Oda III**

3- Oh Dios labrador y sembrador de lo bueno fructifica mi mente estéril por la compasión de tu misericordia.

**Oda IV**

4- El profeta cuando presagió tu nacimiento de la Virgen lo anunció diciendo: Oí lo que oíste y temí, porque tu, oh Cristo, viniste del desierto y de un monte santo sombreado.

**Oda V**

5- Cuando pasó la noche, se acercó el día, y la luz resplandeció al mundo. Por eso oh Cristo Dios, las legiones de los ángeles te alaban y glorifican.

**Oda VI**

6- Sofocado en la profundidad de los pecados y ahogado en el mar de la vida, oh Salvador, así como sacaste a Jonás de la ballena, a mí también elévame de las pasiones y sálvame.

**Oda VII**

7- Los varones se asemejaron a los Querubines, y se regocijaron en el horno exclamando: Bendito seas Tu, oh Dios, porque con justicia y verdad hiciste todas estas cosas por nuestros pecados. Oh alabadísimo y glorificado por todos los siglos.

**Oda VIII**

Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor.

8- Bendecid a quien antiguamente reveló el milagro de la Virgen a Moisés en la zarza ardiente del monte Sinaí. Alabadle y ensalzadle por todos los siglos.

**Oda IX**

9- ¿Quién de los terrenales oyó y quién vio que una virgen engendró en el vientre dando a luz a un Niño sin dolor! Este es el milagro oh Purísima María Madre de Dios, a Ti engrandecemos.

**KATABASÍAS  
DEL DOMINGO DE ABSTINENCIA DE  
CARNE**

Modo 6

**Oda I**

1- Ayuda y amparo ha sido para mi salvación. Este es mi Dios a quien glorifico, al Dios de mi padre a quien ensalzo, porque en la gloria ha sido glorificado.

**Oda III**

3- Oh Señor afirme mi remecido corazón sobre la roca de tus mandamientos, porque tu eres el único Señor y Santo.

**Oda IV**

4- El Profeta oyó de tu venida y temió, porque nacerías de la virgen y te manifestarías al mundo y dijo: Oí lo que has dicho y temí. oh Señor, Gloria a tu poder.

**Oda V**

5- Desde la noche amanezco, oh Amante de la humanidad, suplicando que me ilumines y me guíes hacia tus mandamientos y me enseñes hacer siempre tu voluntad.

**Oda VI**

6- Clamé con todo mi corazón al Compasivo Dios y me escuchó desde el

profundo infierno y elevó mi vida de la corrupción.

**Oda VII**

7- Pecamos, cometimos iniquidades e injusticias ante Ti, y no hemos guardado ni practicado lo que nos has ordenado, mas no nos entregues a la condenación, oh Dios de los padres.

**Oda VIII**

Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor.

8- Todo lo que respira y la creación, alaben a quien glorifican los ejércitos de los cielos y temen los Querubines y Serafines, bendecid y ensalzadle por todos los siglos.

**Oda IX**

9- El alumbramiento es inexplicable, porque la concepción fue sin simiente, de Madre que no conoció varón. Por eso el nacimiento de Dios renovó las naturalezas, por lo que con recta fe te engrandecen todas las generaciones, pues Tú eres la Madre de Dios.

*KATABASÍAS DEL DOMINGO DE ABSTINENCIA  
DEL QUEZO LA MISMA DEL FARISEO Y EL  
PUBLICANO  
PAGINA 112*

**KATABASÍAS  
DEL PRIMER DOMINGO DE CUARESMA**

**Modo 4**

**Oda I**

1- El antiguo Israel al atravesar el mar Rojo con pies secos, venció el poder del gigante en el desierto cuando las manos de Moisés hicieron la señal de la Cruz.

**Oda III**

3- Oh Cristo, tu iglesia se alegra en Ti clamando: Oh, Señor, Tú eres mi fuerza, refugio y fortaleza.

**Oda IV**

4- Al verte la iglesia elevado sobre la Cruz, oh Sol de justicia, se levantó cantando dignamente: Oh Señor, gloria a tu poder.

**Oda V**

5- Tú mi Señor viniste al mundo como luz; que restaura de la oscuridad de la ignorancia a los que te alaban con fe.

**Oda VI**

6- Oh Señor, la iglesia clama a ti con voz de alabanza, purificada de la inmundicia de los demonios mediante la sangre brotada de tu costado por tu compasión.

**Oda VII**

7- Los jóvenes abrahámicos se incendiaron por la devoción en el horno pérsico más que las llamas, clamando: Bendito eres Tú, oh Señor, en el templo de tu gloria.

**Oda VIII**

Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor.

8- Cuando Daniel extendió sus manos en el foso cerró las fauces de los leones. Y los jóvenes amantes de la devoción, al armarse de virtud, apagaron la fuerza del fuego, clamando: Bendecid al Señor, obras todas del Señor.

**Oda IX**

9- Oh Virgen, de la roca no cortada de tu montaña por mano humana fue extraída la piedra angular que es Cristo, quien juntó las naturalezas alejadas. Por eso, alegres oh Madre de Dios, te engrandecemos.

**KATABASÍAS  
DEL TERCER DOMINGO DE CUARESMA**

**Modo 1**

**Oda I**

1- El deificado Moisés prefiguró antiguamente tu Cruz, haciendo atravesar a Israel el Mar Rojo, cuando golpeó el agua con la vara cantando a ti, oh Cristo Dios, el himno del éxodo.

**Oda III**

3- Oh Cristo Soberano, por tu Cruz afírmame sobre la roca de la fe, para que mi mente no se agite por los ataques del tirano enemigo; pues sólo Tú eres santo.

**Oda IV**

4- Oh Poderoso, cuando el astro mayor temblando te vio elevado sobre la Cruz, recogió sus rayos y los escondió; toda la creación alabó tu infinita paciencia pues la tierra está llena de tus alabanzas.

**Oda V**

5- A ti amanecemos, oh Salvador del mundo, alabándote pues hemos encontrado la paz en tu Cruz, con la cual renovaste al género humano y conduciéndonos hacia la luz sin ocaso.

**Oda VI**

6- El Profeta Jonás prefiguró la santa Cruz cuando extendió las manos en el vientre de la ballena y fue salvado de la bestia por tu poder, oh Verbo.

**Oda VII**

7- El libertador de los jóvenes de las llamas vino, encarnándose, vino a la tierra y fue elevado sobre la Cruz, concediéndonos la salvación. Oh único Bendito y glorificado Dios de los Padres.

**Oda VIII**

Alabemos, bendigamos y adoremos al señor.

8- Cuando Daniel, el grande entre los profetas, fue arrojado al foso de los leones, extendiendo las manos en forma de Cruz y se salvó ileso de ser devorado por ellos, bendiciendo a Cristo por los siglos.

**Oda IX**

9- Oh Madre Virgen, Madre verdadera de Dios, que sin simiente diste a luz a Cristo nuestro Dios, quien fue elevado en el cuerpo sobre la Cruz, a Él y a ti todos los creyentes ahora dignamente engrandecen.

## KATABASÍAS PENTECOSTARI

### KATABASÍAS DE LA RESURRECCION

*Las KATABASÍAS de la Resurrección, se cantan desde el domingo de Pascua hasta el domingo de la Samaritana y en el miércoles de la despedida de Pascua, que es antes la Ascensión de Cristo al cielo.*

#### Modo 1

##### Oda I

1- Hoy es el día de la Resurrección, resplandezcamos, oh pueblos, pues la Pascua es la Pascua del Señor. Porque Cristo nuestro Dios nos ha hecho pasar de la muerte a la vida y de la tierra al cielo cantamos el himno de la victoria.

##### Oda III

3- Venid bebamos una nueva bebida no extraída milagrosamente de la roca estéril, sino del manantial de la incorrupción que emana del sepulcro de Cristo, en quien nos fortalecemos.

##### Oda IV

4- Estando con nosotros en la guardia divina, el elocuentemente deificado Habacuc nos muestre al luminoso ángel, diciendo claramente: Hoy es la salvación del mundo porque Cristo resucitó como Todopoderoso.

##### Oda V

5- Madruguemos con el alba, ofreciendo al Señor un himno en vez de bálsamo; y contemplemos a Cristo, el Sol de justicia, haciendo resplandecer la vida a todos.

##### Oda VI

6- Descendiste hasta las profundidades de la tierra, oh Cristo y aniquilaste las fuerzas que sujetaban a los cautivos. Y al día tercero resucitaste del sepulcro como Jonás salió de la ballena.

##### Oda VII

7- El libertador de los jóvenes del horno cuando se hizo hombre padeció como mortal. Por su Pasión revistió al mortal con la belleza de la incorrupción; oh único bendito y glorificado Dios de los padres.

##### Oda VIII

Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor.

8- Este es el esperado y santo día, el primero de los sábados, su Rey y Señor, fiesta de las fiestas, celebración de celebraciones, en el cual bendecimos a Cristo por los siglos.

##### Oda IX

Engrandece alma mía a Cristo el Dador de Vida, que resucitó del sepulcro al día tercero.

9- Resplandece, resplandece, oh nueva Jerusalén, pues la gloria del Señor ha brillado sobre ti. Alborózate ahora y alégrate, oh Sión; y Tú, oh Purísima Madre de Dios, regocíjate en la Resurrección de tu Hijo.

**KATHABASÍAS DE****LA ASCENSIÓN****Y DE****PENTECOSTES**

Modo 4

**Oda I**

1- El tartamudo envuelto por la divina nube, anunció la Ley escrita por Dios; ya que sacudiendo el lodo de la córnea de la mente, vio lo existente y logró el conocimiento del Espíritu cantando himnos divinos.

**Oda III**

3- Únicamente la oración de la Profetisa Ana, ofrecida antiguamente al poderoso Dios de los conocimientos con espíritu contrito, desató las ligaduras de las estériles entrañas de quien no tuvo hijos y la ruda maldición.

**Oda IV**

4- Oh único Verbo, Rey de reyes; el único que viene del Padre sin origen. Como bondadoso enviaste tu espíritu verdaderamente igual a Ti en fuerza a los Apóstoles que cantaban: Gloria a tu poder, oh Señor.

**Oda V**

5- Oh luminosos hijos de la Iglesia, recibid el rocío del Espíritu que insufla purificante fuego liberador de los crímenes; pues la ley salió ahora de Sión como lenguas de fuego y que son la gracia del Espíritu.

**Oda VI**

6- Oh Cristo Soberano, resplandeciste a nosotros de la Virgen como perdón y salvación, rescatando de la corrupción al caído Adán y a toda su descendencia, tal como rescataste al Profeta Jonás del vientre de la bestia marina.

**Oda VII**

7- La melodía sinfónica de los instrumentos retumbó para adorar al inerte ídolo de oro. Mas la gracia luminosa del Consolador nos mueve a clamar: Oh Única Trinidad, eterna e igual en poder, Tú eres bendita.

**Oda VIII**

Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor.

8- El tres veces resplandeciente símbolo del Dios Trino soltó las cadenas y refrescó la llama. Por eso, toda la naturaleza creada alaba con los jóvenes y bendice al único bondadoso, salvador y creador.

**Oda IX**

9- Salve oh Reina, orgullo de las vírgenes y de las madres porque ninguna boca elocuente y capaz puede alabarte dignamente. Y toda mente se pasma por entender tu alumbramiento. Por eso, unánimes te glorificamos.

**Santorial**  
según  
*el Kodakion Antioqueño*  
*de los Sacerdotes*

**A.=Apóstol****J.=Justo****M.=Mártir****P.=Profeta****S.=Santo santa o Santos****SEPTIEMBRE**

- 1- Comienzo del año litúrgico.
- S. Simon el estilita. Conmemoración de la Madre de Dios de Myasena. S. M. Aiethalio. Las cuarenta mujeres mártires y su maestro Ammón. Los S. M. Callisto, Evodio y Hermógenes. Josué hijo de Nave, el sucesor de Moisés.
- 2- S. M. Mamas. S. Juan el ayunador, Patriarca de Con/pla.
- 3- S. Theoctisto. S. M. Anthimos, Obpo de Nicomedia.
- 4- S. M. Babylas, obpo. de Antioquía. P. Moisés, que vió a Dios.
- 5- P. Zacarías, padre del Precursor.
- 6- El milagro del Arcángel Miguel en Colosas.
- 7- S. M. Sozón.
- 8- Navidad de N. Sra. Sma. V. María.
- 9- S. J. Antecesores de Cristo, Joaquín y Ana. S. M. Severian.
- 10- S. M. Menodora, Metrodora y Nimfodora.
- 11- S. J. Teodora de Alejandría, Evrosinos el cocinero.
- 12- S. M. Autónomo, Sacerdote. Despedida de la fiesta de la Virgen.
- 13- S. M. Cornelio el Centurión.
- 14- Exaltación De La Preciosa Y Vivificadora Cruz.
- 15- S. M. Nikita.

- 16- S. M. Eufemia.
- 17- S. M. Sophía (Sabiduría) y sus tres hijas Pistis (Fe), Elpis (Esperanza) y Agapé (Caridad).
- 18- S. Eumenio el milagroso, Obpo de Gortyna en Creta.
- 19- S. M. Trophimo, Sabatio y Dorymedont.
- 20- S. M. Eustacio , su esposa Theopista e hijos Agapé y Theopiste.
- 21- Despedida de la fiesta de la exaltación de la Santa Cruz. S. A. Cuadrato de Magnesia, Obispo de Athenas y el S. P. Jonás.
- 22- S. M. Focas, Obispo de Sínope.
- 23- Concepción del P. Precursor y Bautista Juan.
- 24- S. M. Tecla, igual a los Apóstoles.
- 25- J. Eufrosinia y su padre Pevnotios.
- 26- S. A. Teólogo Juan el Evangelista.
- 27- S. M. Callístrato y sus compañeros.
- 28- S. Jaritón el confesor, S. P. Baruch, Isaac el Sirio.
- 29- S. Padre Kiriaco el anacoreta.
- 30- S. M. Gregorio de Armenia.

**OCTUBRE**

- 1- A. Ananías, y Romano el cantor.
- 2- S. M. Cipriano Sdte, S. M. Justina.
- 3- S. M. Dionisio el aeropagita.
- 4- S. M. Hierotheo, Obispo de Athenas y J. Amon el Egipcio.
- 5- S. M. Charitina.
- 6- S. Apóstol Tomás.
- 7- S. M. Sergio y Baco.
- 8- J. Pelagia, y Taís las penitentes.
- 9- S. A. Jacob (Santiago), hijo de Alfeo. J. Andrónico y su esposa Athanasia.
- 10- S. M. Eulampio y Eulampía.
- 11- S. A. Felipe, uno de los siete diáconos. Nuestro Venerable Padre Theophanes el marcado, Filoteo de Constatinopla.

Domingo entre el 11 y el 17 Conmemoración del 7º Concilio Ecuménico.

12- S. M. Probos, Trajos y Andrónico, Simon el Nuevo Teologo.  
 13- S. M. Carpo Bapilo, Agatónica y Agatoro.  
 14- S. M. Nazario, Gervasio, Protasio y Celso. Padre Cosmas el hagiópólito.  
 15- S. M. Luciano Sdte. de Antioquía.  
 16- S. M. Longino el centurión y sus compañeros  
 17- S. P. Oseas. S. M. Andrés.  
 18- S. A. y Evangelista Lucas.  
 19- S. P. Joel. S. M. Uaro, J. Juan  
 20- S. M. Artemio. J. Gerásimo el anacoreta.  
 21- J. Hilarión el Grande, Abad.  
 22- S. Abercio, igual a los Apóstoles, Los siete S. M. de Efeso.  
 23- S. M. Apóstol Santiago, hermano del Señor, 1º Obispo de Jerusalén  
 24- S. M. Aretas y sus compañeros.  
 25- S. M. Marciano y Martirio, Tabita quién la resucitó San Pedro.  
 26- S. M. Demetrio quien emana mirra de Tesalónica, el milagroso.  
 27- S. M. Néstor, Procla esposa de Pilato.  
 28- S. M. Terencio, y Neolina y sus hijos. J. Esteban de San Saba.  
 29- S. M. Anastasia la romana. J. Abram y Meriam.  
 30- S. M. Zenobio y su hermana Zenobia, A. Cleopa.  
 31- S. A. Estachio, Apelles, Amplias, Urbano, Aristóbulo y Narciso de los Setenta. S. M. Epímaco.

## **NOVIEMBRE**

1- S. M. Cosmos y Damián los milagrosos y anárgiros (Los despreciadores de la plata) y su S. Madre Theodota. J. David el anciano.  
 2- S. M. Acíndyno, Pegaso, Aphtonio, Elpidophoro y Anebodisto.  
 3- S. M. Acépsimas, José y Aithalá. Dedicación de la Iglesia del Gran Mártir Jorge y colocación de sus restos en Lyda.

4- J. Joancio el Grande, de Olympo. S. M. Nicandro Obispo de Myra y Hermio Presbítero.  
 5- S. M. Galaction y su esposa Epistemia. Hirmas y sus compañeros de los 70.  
 6- S. Pablo el confesor, Arzobispo de Con/pla.  
 7- S. M. en Malta. El asceta Lazaro.  
 8- Príncipes angelicales: Miguel, Gabriel y Rafael y todos los poderes incorpóreos.  
 9- S. Nectario Obispo de las 5 ciudades, S. M. Onesíforo y Porfirio y J. Matrona y Tioctisty.  
 10- S. A. Olimpo y sus compañeros. S. M. Orestes, y Arsenio de Capadocia.  
 11- S. M. Mennas, Víctor y Vicente. S. M. Stephanida y Teodoro el Estodita Confesor.  
 12- S. Juan el Misericordioso, Patriarca de Alejandría. J. Nilo de Sinaí.  
 13- S. Juan Crisóstomo, Arzobispo de Con/pla.  
 14- S. A. Felipe, uno de los doce. Y S. Gregorio Palamas.  
 15- S. M. Gurias, Somonas y Abibo. (Comienzo del ayuno de Navidad).  
 16- S. A. Evangelista Mateo.  
 17- S. Gregorio el milagroso, Obispo de Nueva Cesarea.  
 18- S. M. Platón y Romano.  
 19- S. P. Abdías. S. M. Barlaam de Antioquía.  
 20- S. Gregorio el decapolitano (Baniás) y Proclo Patriarca de Con/pla.  
 21- Entrada Al Templo De Nuestra Señora, La Santísima Madre De Dios.  
 22- S. A. Filemón y sus compañeros Apphias, Archippo y Onésimo. S. M. Cecilia y con Valeriano y Tiburcio.  
 23- S. Amfilocuo Obispo de Iconica y Gregorio Obispo de Agrigento.  
 24- S. M. Clemente de Roma y Pedro Patriarca y Papa de Alejandría.  
 25- Despedida de la fiesta de la Presentación. S. M. Santa Caterina (Catalina) la sabia. S. M. Mercurio.  
 26- S. Alypio el estilita y Nikón predicador de penitencia. Stiliano de Paflagon.  
 27- Gran Santo y Mártir Santiago el persa.

- 28- S. M. Estéban el joven y sus compañeros. S. M. Irenarjo.  
 29- S. M. Paramono y Filomeno.  
 30- S. A. Andrés, llamado el primero. Vromendio obispo de Etiopía.

## **DICIEMBRE**

- 1- S. P. Nahum.  
 2- S. P. Habacuc.  
 3- S. P. Sophonías.  
 4- S. M. Bárbara. J. Juan Damasceno.  
 5- S. Sabas el consagrado.  
 6- S. Nicolás, Arzobispo de Myra en Lycia, el milagroso.  
 7- S. Ambrosio, Obispo de Milán.  
 8- J. Patapio el hermitaño.  
 9- Concepción de la Santísima Virgen María en Santa Ana.  
 10- S. M. Mennas el de dulce voz, Hermógenes y Eugrapho.  
 11- J. Daniel el estilista.

Domingo entre el 11 y el 17 Conmemoración Los Santos Antecesores de Nuestro Señor Jesucristo.

- 12- S. Espiridón, el milagroso, Obispo de Tremfia en Chipre.  
 13- S. M. de Sebastea, Eustracio, Ausendio, Eugenio, Mardario y Orestes. S. M. Lucía.  
 14- S. M. Thyrso, Leucio, Callínico, Filemón y Apolonio y Arriano.  
 15- S. M. Eleuterio, Obispo de Ilyria. Y su madre Enthía.  
 16- S. P. Haggeo. Teofani la Reina Milagrosa, Modisto el Milagroso obispo de Jerusalén.  
 17- S. P. Daniel y los tres jóvenes Ananías, Azarías y Misael. Nuestro Padre entre los Santos Dionisio, arzobispo de Eginí.  
 18- S. M. Sebastián y sus compañeros.

Domingo entre el 18 y el 24 antes de Navidad: Conmemoración de todos los Santos que agradaron a Dios, desde Adán hasta José y todos los Profetas.

- 19- S. M. Bonifacio. Aglía la Rumana.  
 20- S. M. el Theóforo Ignacio de Antioquia. Preparación de la Navidad.  
 21- S. M. Juliana de Nicodemia.  
 22- S. M. Anastasia la sanadora.  
 23- Los diez Santos Mártires de Creta.  
 24- S. M. Eugenia. Paramón de la Navidad.  
 25- La Navidad de Nuestro Señor Dios y Salvador Jesucristo.  
 26- Conmemoración de la Santísima Madre de Dios. S. M. Euthymio.

Domingo entre el 26 y el 1 de enero posterior de Navidad: Conmemoración de San José David, Profeta y Rey. Jacob (Santiago), el hermano del Señor.

- 27- S. Estéban Archidiacono y primer Mártir. Teodoro Confesor, el llagado.  
 28- Los 20.000 Mártires que fueron quemados en Nicomedia.  
 29- Los 14.000 Santos niños Inocentes que fueron muertos en Belén por orden de Herodes. Nuestro Venerable Padre Marcelo.  
 30- S. M. Anysia de Tesalónica, y Zótico, el educador de los huérfanos.  
 31- J. Melania, la romana.

## **ENERO**

- 1- Circuncisión N. S. Jesucristo. S. Basilio Arzobispo de Capadocia. \*\*\*\*\*  
 2- S. Silvestre, Papa de Roma.  
 3- Profeta Malaquías M. Gordio.  
 4- los 70 discípulos S. Theoctitus.  
 5- Santos Theopempto y Theonas-Sinclética.  
 6- Bautismo de N. S. Jesucristo, EPIFANÍA.  
 7- San Juan Bautista.  
 8- S. Jorge el asceta- Dominica. Confesor Emiliano.  
 9- S.M. Polyefctos.  
 10- S. Gregorio, Nisa - Domiciano, Marciano.  
 11- P. Teodosio, el Grande.  
 12- M. Tatiana.

- 13- S.M. Hermylo y Estratónico.
- 14- los Padres de Sinaí y en Rhaito.
- 15- S. Pablo y Juan de la gruta.
- 16- la cadena de S. Pedro.
- 17- S. Antonio el Grande, Abad.
- 18- S. Atanasio y Cirilo, de Alejandría.
- 19- S. Macario, el egipcio. Marco, Obispo de Efeso.
- 20- S. Eftimio el Grande.
- 21- S. Máximo el Confesor- M. Neófito.
- 22- A. Timoteo. M.r Anastasio el persa.
- 23- M. Clemente, de Ankara. M. Agathangelo.
- 24- S. Exenia. Y Babila de Antioquia
- 25- S. Gregorio el Teólogo, de Con/pla.
- 26- S. Xenofón y sus compañeros.
- 27- Traslado S. Juan Crisóstomo.
- 28- S. Efren el sirio.
- 29- Traslado S. M. Ignacio de Antioquía.
- 30- S. Gregorio Teólogo Basilio el Grande, y Juan Crisóstomo. S. M. Hipólito, Papa de Roma.
- 31- S. Ciro y Juan, los milagrosos.

## **FEBRERO**

- 1- S. M. Trifón.
- 2- La presentación del N.S. Jesucristo al templo.
- 3- S. Simeón - Ana la profetisa.
- 4- S. Isidoro de Persia.
- 5- S.M. Ágata.
- 6- S.M. Elián de Homs. S. Bucolo, Fotios, Patriarca de Con/pla.
- 7- S. Bartenío, de Lampsaco. S. Lucas el justo
- 8- S. M. Teodoro, comandante. P. Zacarías.
- 9- S. M. Nicéforos.
- 10- S. M. Jaralambos.
- 11- S.M. Vlasío, de Sebastia S. Teodora Augusta.
- 12- S. Meletio, arzobispo de Antioquía.
- 13- S. Martiniano. Perskila y Akila.
- 14- S. Auxencio y Marón ermitaños.
- 15- S. A.I Onésimo, de los Setenta.
- 16- S. M. Pánfilo y sus compañeros.
- 17- S. M. Teodoro de Tiro.

- 18- S. León, Papa de Roma.
- 19- S. A. Archipo, de los Setenta.
- 20- S. León, de Catana.
- 21- S. Timoteo de Símbolo y Eustacio, de Antioquía.
- 22- S.M. Andrónico y Junia, S.M. Anthusa.
- 23- S.M. Policarpo, de Smyrna.
- 24- 1º y 2º encuentro la cabeza de S.M. Juan Bautista.
- 25- S. Tarasio, Arzobispo de Con/pla.
- 26- Porfirio, Obispo de Gaza.
- 27- S. Procopio de Banias.
- 28- S. Basilio el confesor, compañero de Procopio.
- 29- S. Cassiano confesor, el romano.

## **MARZO**

- 1- S.M. Eudoxia.
- 2- S.M. Andrónico y Hesiquio.
- 3- S.M. Eutropio, Cleonico y Basilisco.
- 4- S. Gerásimos del Jordán.
- 5- S.M. Conon, el Isáurico.
- 6- S.M. caurenta y dos de Amorio.
- 7- S.M. de Cherson, Ephrem, Evienio, Capitan y Eterio.
- 8- S. confesor Teophilacto, Arzobispo de Nicodemia.
- 9- S.M. de Sebastea, en Armenia.
- 10- S.M. Cuadrato de Corintio y sus compañeros.
- 11- S. Sofronio, Patriarca de Jerusalén.
- 12- S. Teófano de Sigriana y Gregorio Papa de Roma.
- 13- Traslado S. Nicéforo, Patriarca de Con/pla.
- 14- S. Benedicto.
- 15- S.M. Agapio y sus siete compañeros.
- 16- S.M. Sabino el egipcio S. Cristodúlos de Patmos.
- 17- S. Alexis, el Hombre de Dios.
- 18- S. Cirilo, Arzobispo de Jerusalén.
- 19- S.M. Crisanto y Darías de Atenas.

- 20- S.M. del Monasterio de San Saba.
- 21- S. Jacobo Obispo de Catana.
- 22- S. M. Basilio, Presbitero de la Iglesia de Ankara.
- 23- S.M. Nikon y sus 199 discípulos.
- 24- S. Zacarías.
- 25- La Anunciación de S. Virgen María.
- 26- Arcángel San Gabriel.
- 27- S. Matrona de Tesalónica.
- 28- S. Hilario el joven.
- 29- S. Marco, y su diácono Cirilo y sus compañeros.
- 30- S. Juan Clímaco, autor de la escala de virtudes. P. Joel.
- 31- S.M. Hipacio, de Gangara.

- 19- S. M. Pafnucio.
- 20- S. Teodoro. Anastasio de Antioquia.
- 21- S. M. Enero y sus compañeros. Anastasio de Sinai.
- 22- S. J. Teodoro de Cicota. S. A. Natanael.
- 23- S. M. Jorge, el Victorioso.
- 24- S. Isabel, la milagrosa. S. M. Sabas.
- 25- S. A. Evangelista Marcos.
- 26- S. M. Basilio, Obispo de Amasia.
- 27- S. M. Simeón, pariente de Cristo de Jerusalén.
- 28- S. M. de Cizicos y S. Bimin y Mamon.
- 29- S. A. Jasón y Sosipatro de los Setenta.
- 30- S. A. Santiago, hermano de Juan el Teólogo.

## **ABRIL**

- 1- S. María la egipcia.
- 2- S. Tito, el milagroso.
- 3- S. J. Nikita. S. José, el Himnologo.
- 4- S. Jorge de Meleum. Zosimas el Justo.
- 5- S.M. Claudio y sus compañeros y S. Teodora de Tesalónica.
- 6- S. Eutijio, Arzobispo de Con/pla. J. Gregorio de Sinai.
- 7- S. M. Caliopos S. Jorge, Obispo de Mutlini.
- 8- S. A. Herodión, Agape, Rufo, Asíncrito, Flegón y Hermas, de los Setenta.
- 9- S. M. Eupsijio, Rafael Nicolas e Irini de Iezfos
- 10- S. M. Terencio, Pompeyo, Maximo, y Africano y sus compañeros.
- 11- S. M. Antipas, Obispo de Pérgamo.
- 12- S. Basilio, confesor Obispo de Pari.
- 13- S. Martín, confesor Papa de Roma.
- 14- S. A. Aristarjos, Pudeno y Trofimo de los Setenta.
- 15- S. M. Crescente.
- 16- S. M. Agapi, Irene y Xenia, vírgenes.
- 17- S. Simeón, de Persia y sus compañeros.
- 18- S. J. Juan, discípulo de Gregorio el Decapolitano.

## **MAYO**

- 1- S. P. Jeremías.
- 2- Traslado S. Atanasio El Grande, de Alejandría.
- 3- S. M. Timoteo y Maura.
- 4- S. M. Pelagia.
- 5- S. M. Irene.
- 6- S. J. Job, severamente probado.
- 7- Aparición de la señal de la S. Cruz en Jerusalén. S.M. Akakios y Kadratos.
- 8- S. A. Juan, el teólogo, S. Arsenio el Grande.
- 9- S. P. Isaías. S. M. Cristóforo Cristobal.
- 10- S. A. Simón, el celador.
- 11- S. M. Moki, S. Metodio y Cirilo.
- 12- S. Epifanio, de Chipre y German, de Con/pla.
- 13- S. M. Gliceria.
- 14- S. M. Isidoro de Chios.
- 15- S. Pacomio el Grande y Archilio, de Larissa.
- 16- S. Teodoro el santificado.
- 17- S. A. Andrónico y Junia.
- 18- S. M. Pedro, Dionisio y Cristina y sus compañeros.
- 19- S. M. Patricio, Obispo de Prusa y sus compañeros.
- 20- S. M. Thalelaio y sus compañeros.
- 21- S. Reyes Constantino y Helena.

- 22- S. M. Basilisco.
- 23- S. confesor Miguel, de Sinai. Maria de Cleopa la mirifora.
- 24- S. Simeón de la montaña maravillosa, el estilita.
- 25- 3º encuentro de la cabeza de S. P. Juan Bautista.
- 26- S. A. Carpos, de los Setenta.
- 27- S. M. Heladio y Juan El Confesor.
- 28- S. M. Eftixis, Obispo de Malta, Andres el que se hizo idiota.
- 29- S. M. Teodosia, Alexandro de Alejandría.
- 30- S. Isaac, Abad monasterio de Dalmata.
- 31- S. M. Hermi, de los Setenta.

## JUNIO

- 1- S. M. Justino el filósofo y sus compañeros.
- 2- S. Nicéforo el confesor, Patriarca de Con/pla.
- 3- S. M. Luciano y sus compañeros.
- 4- S. Metrofanos, Arzobispo de Con/pla. María y Marta hermanas de Lazaro.
- 5- S. M. Doroteos, Obispo de Tyro.
- 6- S. Hilarión, monasterio de Dalmata.
- 7- S. M. Teodoto, Obispo de Ankara.
- 8- Traslado de los restos S. M. Teodoro, comandante.
- 9- S. Cirilo, Arzobispo de Alejandría.
- 10- S. M. Alejandro y Antonino. S. M. Timoteo Obpo. de Prusa.
- 11- S. A. Bartolomé y Bernabé.
- 12- S. Onofre el Egipcio y Pedro monje de Athos.
- 13- S. M. Aquilina.
- 14- S. P. Eliseo. S. Metodios el confesor, Patriarca de Con/pla.
- 15- S. P. Amós. J. Jerónimo.
- 16- S. Tijón, Obispo de Amathus.
- 17- S. M. Manuel, Sabel e Ismael.
- 18- S. M. Leoncio.
- 19- S. A. Judas Tadeo, Paisio el Grande.

- 20- S. M. Metodios, Obispo de Patara. Nicolas Kapasilas.
- 21- S. M. Julián de Tarso.
- 22- S. M. Eusebio, Obispo de Samosate.
- 23- S. M. Agripina y sus compañeros.
- 24- Navidad el Precursor Juan Bautista.
- 25- Santa Mártir Febronia.
- 26- S. J. David de Tesalónica.
- 27- S. J. Samsón, el hospitalario. Ioana.
- 28- Traslado de los restos de los santos milagrosos: Ciro y Juan.
- 29- S. A. Pedro y Pablo.
- 30- S. 12 Apóstoles.

## JULIO

- 1- S. M. Anágiros Cosmas y Damián.
- 2- Colocación de la preciosa túnica de la Santísima Madre de Dios en Vlackernis.
- 3- S. M. Jacinto. Anatolio, Arzobispo de Con/pla.
- 4- S. Andrés de Jerusalém, Arzobispo de Creta.
- 5- S. J. Atanasio del Monte Athos y Lampado, el milagroso.
- 6- S. Sisoos, el Grande.
- 7- S. Tomás de Milán. S. M. Kiriaquía.
- 8- S. M. Procopio.
- 9- S. M. Pancracio, Obispo de Taormina.
- 10- S. M. Presbitero José el Damasceno. 45 Mártires de Nicópolis, en Armenia.
- 11- S. M. Eufemia. S. Olga de Kiev igual a los Apóstoles.
- 12- S. M. Proclo e Hilario.
- 13- Conmemoración del Arcángel Gabriel.  
S. Esteban del monasterio de San Saba.  
S. M. Maria.

Domingo entre el 13 y el 19 de Julio  
Conmemoración de los 630 Padres santos del 4º  
Concilio Ecuménico de Calcedonia.

- 14- S. A. Aquila. Nicodimo de Monte Athos.
- 15- S. M. Kiriakos y su madre Julitta.
- 16- S. M. Atenogenio, y sus 10 discípulos.
- 17- S. M. Marina (Margarita).

- 18- S. M. Emiliano.
- 19- S. Macrina, hermana de Basilio el Grande. J. Dios.
- 20- S. P. Elías, el Thesbita.
- 21- Nuestro Venerable Padre Simeón, «beato por causa de Cristo» y su compañero Juan.
- 22- S. María Magdalena (mirofora), igual a los Apóstoles. S. M. Marcela
- 23- S. M. Presbitero, Focas. S. P. Ezequiel.
- 24- S. M. Cristina.
- 25- Dormición de S. Ana, madre de la Madre de Dios.
- 26- S. M. Hermoláos, sacerdote y sus compañeros. S. M. Parasceve.
- 27- S. M. y Médico Sanador Pantaleón.
- 28- S. A. Diáconos Prócoro, Nicanor, Timón y Parmenas de los 70.
- 29- S. M. San Callinico y S. M. Theodota.
- 30- S. A. Silas, Silvano, Crescencio, y Andrónico de los Setenta.
- 31- S. J. Eudócimo.

## **AGOSTO**

- 1- Procepción de la Santa y Vivificadora Cruz. Los 7 Macabeos y su madre Salomé y su maestro Eleazar. Comienzo del ayuno de la Madre de Dios.
- 2- Traslado del primer y S. M. Esteban.
- 3- S. J. Isaac, Dalmacio y Fausto.
- 4- Los 7 santos jóvenes de Efeso, Mártires.
- 5- S. M. Eusiano.
- 6- La Transfiguración De N. S. Jesucristo.
- 7- S. M. Dometio.
- 8- S. Emiliano confesor, Obispo de Ayzicus. Miron de Creta.
- 9- S. A. Matías.
- 10- S. M. el Archidiácono Lorenzo.
- 11- S. M. el Diácono Euplos.
- 12- S. M. Fotio y Aniceto.

- 13- Despedida de la Transfiguración de N. S. Jesucristo. Traslado de los restos de S. Máximo el confesor.
- 14- S. P. Miqueas.
- 15- La Dormición de Nuestra Santísima Señora, Virgen María La Madre De Dios.
- 16- Traslado del Santo Paño de Edesa a Con/pla. S. M. Diomedo.
- 17- S. M. Myrón.
- 18- S. M. Floro y Lauro.
- 19- S. M. Andrés, general de los ejércitos y sus 2593 compañeros soldados.
- 20- S. P. Samuel.
- 21- S. A. Tadeo. S. M. Bassia y sus hijos.
- 22- S. M. Agathónico y sus compañeros.
- 23- Despedida de fiesta de la Dormición. S. M. Lupo.
- 24- S. M. Eutijio, discípulo de Juan, el Teólogo y Cosma de Etolo.
- 25- Traslado de los restos del S. A. Bartolomé. S. A. Tito.
- 26- S. M. Adriano y Natalia.
- 27- S. J. Pimén, el Grande.
- 28- S. J. Moisés, el Etíope.
- 29- Decapitación del Bautista Juan. (día de ayuno).
- 30- S. Alejandro, Juan y Pablo el joven Patriarcas de Con/pla.
- 31- Colocación de la preciosa faja de la Santísima Madre de Dios en Con/pla.

## INDICE

### PARTE PRIMERO

VESPERTINAS DOMINICALES	1	Kathismata de Resurrección	52
Salmo 103 (104)	3	Modo 1	52
Oraciones Vespertinas	4	Modo 2	53
Letania de Paz	6	Modo 3	54
Salmos 1-8	6	Modo 4	55
Las Kekragarias	9	Modo 5	56
Lecturas del Oktoijos	10	Modo 6	57
Modo 1	10	Modo 7	58
Modo 2	11	Modo 8	59
Modo 3	12	Evlogitarias	60
Modo 4	14	Ipakoi-Anavathmi-Prokimenon	63
Modo 5	15	Modo 1	63
Modo 6	16	Modo 2	64
Modo 7	18	Modo 3	65
Modo 8	19	Modo 4	66
La Entrada Pequeña	20	Modo 5	67
Prokimenon	21	Modo 6	68
Las Suplicas	21	Modo 7	69
Las Apostijas	22	Modo 8	70
Modo 1	22	Primer Anavathmi del Modo 4	71
Modo 2	23	Declaración del Santo Evangelio	71
Modo 3	24	Evangelios de los EOTHINON	72
Modo 4	24	Eothina 1	72
Modo 5	25	Eothina 2	72
Modo 6	26	Eothina 3	73
Modo 7	27	Eothina 4	73
Modo 8	28	Eothina 5	74
Ahora despide en paz...	29	Eothina 6	75
Tropario de la Resurrección	29	Eothina 7	76
Apolisis	32	Eothina 8	76
Artoklasia	33	Eothina 9	77
		Eothina 10	78
		Eothina 11	79
		Habiendo visto la Resurrección	80
		Salmo 50	80
		Gloria y Ahora... de los Domingo	81
		Gloria y Ahora... del Triodion	81
		Gloria y Ahora... de la Navidad	81
		La gran súplica de la intercesión	82
		Kondakios e Oikos de la Resurrección	83
		Modo 1	83
		Modo 2	83
		Modo 3	84
		Modo 4	84

### PARTE SEGUNDO

MATUTINO DOMINICAL	35
Los 6 salmos	38
Letania de la paz	47
Dios el Señor y sus versículos	48
Los 8 Troparios de la Resurrección y sus theotokion	49

Modo 5	85
Modo 6	85
Modo 7	86
Modo 8	86
Katabasias de la Virgen	87
La Novena Alabanza	88
Exapostolario	89
Exapostolario de las 11 Eothinas	90
Las Alabanzas (AINOS)	93
Modo 1	94
Modo 2	95
Modo 3	96
Modo 4	97
Modo 5	98
Modo 6	99
Modo 7	100
Modo 8	101
11 Doxastikon del Evangelio Dominical	102
La Gran Doxologia	104
Katabasias de todo el año	
Katabasias Abro mi boca ...	105
Katabasias de la Santa Cruz	106
Katabasias de la Navidad del Señor	107
Katabasias de la Epifania	108
Katabasias de la entrada del Señor	109
Katabasias de la Transfiguración	110
Katabasias de la Dormición de la Virgen	111
Katabasias del Fariseo y el Publicano	112
Katabasias del Hijo Prodigio	113
Katabasías del abstinencia de Carne	114
Katabasías 1º domingo de Cuaresma	115
Katabasías 3º domingo de Cuaresma	116
Katabasías de la Resurrección	117
Katabasías de la Ascensión	118
Katabasías de Pentecostés	118
Santoral	119